叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000001

2. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The cover image was created by the transcriber and is placed in the public
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain .
领域 .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtə(r)] - ['vɒljuːm] [wʌn] , ['ɪʃuː] -
Stephen H . Branch's Alligator - Volume 1 , Issue 14
史蒂芬 H . 分行的 鳄鱼 - 体积 1 , 问题 -

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》——第1卷，第14期

['vɒljuːm] [ai] . — [nəʊ] . - .]
Volume I . — No . 14 .]
体积 我 . — 不 . - .]

第一卷—第14期

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SATURDAY , JULY 24 , 1858 .
周六 , 七月 - , - .

1858年7月24日，星期六。

[[praɪs] [ˌtuː'tuː] [sents] .
[Price 2 Cents .
[价格 2 分 .

[价格 2 美分。

['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['mɛθədɪsts] .
Conference of Methodists .
会议 的 卫理公会 .

卫理公会会议。

[ðə; ði]['maɪzə(r)] ['hɑːpəz] [stɪl] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['daɪmz] — [ðə; ði][self] - [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd]
The miser Harpers still Harping on the Dimes — The self - degradation and
这 吝啬鬼 哈珀斯 仍然 喋喋不休 在 这 一角硬币 — 这 自己 - 降解 和
['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːpəz] ,
downfall of the Harpers ,
倒台 的 这 哈珀斯 ,

吝啬鬼哈珀斯乐队依然斤斤计较——哈珀斯乐队的自我堕落和衰落

[huː] “ [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ðaʊ] - [sænd] [strɪŋz] — [ɒv; əv][dʒʌst][men] [meɪd]
who “ played on the Harp of a thou - sand strings — sperrits of just men made
WHO “ 玩 在 这 竖琴 的 一个 你 - 沙 字符串 — 斯佩里特 的 只是 男人 制成
- !
perfic !
- !

“弹奏着千弦竖琴——由正直之人创造的完美灵魂！

” [dʒɒn]['hɑːpə(r)] — ['brʌðəz] : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['despərət] [taɪmz] .
” John Harper — Brothers : These are desperate times .
” 约翰 哈珀 — 兄弟 : 这些 是 绝望的 时代 .

约翰·哈珀——兄弟：这是非常时期。

['wesli] ['hɑ:pə(r)] — [jes] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] [dʌn] , [ɔ:(r)][wi:; wi][mʌst; məst]

Wesley	**Harper**	**—**	**Yes**	**,**	**and**	**something**	**must**	**soon**	**be**	**done**	**,**	**or**	**we**	**must**
韦斯利	哈珀	—	是的	,	和	某物	必须	很快	是	完毕	,	或者	我们	必须

['ə'gen] [sə'spend] .

again	**suspend**	**.**
再次	暂停	.

韦斯利·哈珀——是的，必须尽快采取行动，否则我们将不得不再次暂停。

['fletʃə(r)] ['hɑ:pə(r)] — [ðæts] [səʊ] .

Fletcher	**Harper**	**—**	**That's**	**so**	**.**
弗莱彻	哈珀	—	那就是	所以	.

弗莱彻·哈珀——确实如此。

['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] — [gəʊ] [ə'hed] !

Evil	**Genius**	**—**	**Go**	**ahead**	**!**
邪恶的	天才	—	去	前方	!

邪恶天才——放马过来！

[gʊd] ['dʒi:niəs] — [bɪ'weə(r)] !

Good	**Genius**	**—**	**Beware**	**!**
好的	天才	—	提防	!

天才——小心！

[dʒæk] — ['aʊə(r)] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] ['kʊriə(r)] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərə(r)][doʊnt] [peɪ] .

Jack	**—**	**Our**	**stock**	**in**	**the**	**Courier**	**and**	**Enquirer**	**don't**	**pay**	**.**
杰克	—	我们的	库存	在	这	导游	和	问询报	不	支付	.

杰克——我们持有的《信使报》和《询问报》的股票不赚钱。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][best] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]

We	**have**	**had**	**the**	**best**	**place**	**and**	**the**	**largest**	**type**	**in**	**the**	**columns**	**of**
我们	有	有	这	最好的	地方	和	这	最大	类型	在	这	列	的

[ðæt] ['dʒɜ:n(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] - [j'iəz] ,

that	**Journal**	**for**	**20**	**years**	**,**
那	杂志	为了	-	年	,

20年来，我们一直拥有该杂志专栏中最好的版面和最大的字体。

[ænd; ənd][ai] [tel] [ju:; jʊ] , ['brʌðəz] , [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [peɪ] .

and	**I**	**tell**	**you**	**,**	**brothers**	**,**	**it**	**don't**	**pay**	**.**
和	我	告诉	你	,	兄弟	,	它	不	支付	.

我告诉你们，兄弟们，这样做得不偿失。

[waɪl] [jʌŋ] [fletʃ] [hæd; həd] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][best] [pleɪs] ,

While	**young**	**Fletch**	**had**	**stock**	**in**	**the**	**Times**	**,**	**we**	**had**	**the**	**best**	**place**	**,**
尽管	年轻的	弗莱奇	有	库存	在	这	《时代周刊》	,	我们	有	这	最好的	地方	,

年轻的弗莱奇持有《泰晤士报》的股份时，我们拥有最好的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [taɪp] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [peɪ] .

and	**the**	**biggest**	**type**	**,**	**but**	**you**	**all**	**know**	**it**	**didn't**	**pay**	**.**
和	这	最大	类型	,	但	你	全部	知道	它	没有	支付	.

还有最大的那种，但你们都知道这并没有带来回报。

[nɔ:(r)][du:; də] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl] [ji:ld] [ə; eɪ][feə(r)] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'nɔ:məs]

Nor	**do**	**any**	**of**	**the**	**public**	**journals**	**yield**	**a**	**fair**	**return**	**for**	**our**	**enormous**
也不	做	任何	的	这	民众	期刊	屈服	一个	公平的	返回	为了	我们的	巨大的

['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn'vestmənts] .

advertising	**investments**	**.**
广告	投资	.

任何公共期刊都无法为我们巨额的广告投入带来合理的回报。

[dʒɪm] — [dʒæk] : [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?

Jim	**—**	**Jack**	**:**	**What**	**in**	**the**	**devil**	**are**	**you**	**driving**	**at**	**?**
吉姆	—	杰克	:	什么	在	这	魔鬼	是	你	驾驶	在	?

吉姆——杰克：你到底想干什么？

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [juː; jʊ] ['pɒzətɪvli] [ə'lɑːm] [ˌem 'iː] .

Upon	**my**	**soul**	**,**	**you**	**positively**	**alarm**	**me**	**.**
之上	我的	灵魂	,	你	积极地	警报	我	.

你真是让我感到毛骨悚然。

[waɪ] , [aɪ] [dɪ'kleə(r)] , [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [rəʊl] [səʊ] , [nɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔːz] [kləʊz] [səʊ] ['fɪəsli]

Why	**,**	**I**	**declare**	**,**	**I**	**never**	**saw**	**your**	**eyes**	**roll**	**so**	**,**	**nor**	**your**	**jaws**	**close**	**so**	**fiercely**
为什么	,	我	宣布	,	我	绝不	锯	你的	眼睛	卷	所以	,	也不	你的	下颚	关闭	所以	激烈地

,

,

,

说真的，我从未见过你翻白眼翻得这么厉害，也从未见过你下巴咬得这么用力。

[nɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] [fɔːl] [səʊ] ['hevɪli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niː] .

nor	**your**	**fist**	**fall**	**so**	**heavily**	**on**	**your**	**knee**	**.**
也不	你的	拳头	落下	所以	重度	在	你的	膝盖	.

你的拳头也不会重重地落在膝盖上。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] , [duː; də] [dɪs'kləʊz] , [ɪn] ['kɒmən] ['pɑːləns] , [wɒt] [juː; jʊ] [miːn]

Now	**,**	**for**	**the**	**Lord's**	**sake**	**,**	**do**	**disclose**	**,**	**in**	**common**	**parlance**	**,**	**what**	**you**	**mean**
现在	,	为了	这	主场	清酒	,	做	透露	,	在	常见的	语言	,	什么	你	意思是

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdeklə'meɪʃn] .

by	**your**	**mysterious**	**declamation**	**.**
经过	你的	神秘	朗诵	.

现在，看在主的份上，请用通俗易懂的语言解释一下你那神秘的宣言究竟是什么意思。

(['wesli] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pen] [naɪf] , [ænd; ənd] [kʌts] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ,

(	**Wesley**	**takes**	**out**	**his**	**pen**	**knife**	**,**	**and**	**cuts**	**his**	**nails**	**,**
(	韦斯利	需要	出去	他的	笔	刀	,	和	削减	他的	指甲	,

（韦斯利拿出小刀，剪指甲，

[ænd; ənd] ['fletʃə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [freʃ] [kʌd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [hɪz; ɪz] [legz] .)

and	**Fletcher**	**takes**	**a**	**fresh**	**cud**	**of**	**tobacco**	**,**	**and**	**crosses**	**his**	**legs**	**.**	**)**
和	弗莱彻	需要	一个	新鲜的	盘根错节	的	烟草	,	和	十字架	他的	腿	.	)

弗莱彻嚼了一口新鲜的烟草，然后翘起了二郎腿。）

[dʒæk] — [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [dʒeɪmz] ['gɔːd(ə)n] ['benət] .

Jack	**—**	**I**	**have**	**had**	**an**	**interview**	**with**	**James**	**Gordon**	**Bennett**	**.**
杰克	—	我	有	有	一个	面试	和	詹姆斯	戈登	贝内特	.

杰克——我采访过詹姆斯·戈登·贝内特。

[dʒɪm] — [fletʃ] : [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] [fæn] .

Jim	**—**	**Fletch**	**:**	**Hand**	**me**	**that**	**fan**	**.**
吉姆	—	弗莱奇	:	手	我	那	扇子	.

吉姆——弗莱奇：把那把扇子递给我。

[wes] : [pliːz] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Wes	**:**	**Please**	**open**	**the**	**window**	**.**
韦斯	:	请	打开	这	窗户	.

韦斯：请打开窗户。

[sæm] : [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [aɪs] ['wɔːtə(r)] .

Sam	**:**	**Bring**	**me**	**a**	**glass**	**of**	**ice**	**water**	**.**
山姆	:	带来	我	一个	玻璃	的	冰	水	.

山姆：给我拿杯冰水来。

[naʊ] , [dʒæk] , [prə'siːd] .

Now	**,**	**Jack**	**,**	**proceed**	**.**
现在	,	杰克	,	继续	.

杰克，现在开始吧。

[dʒæk] — ['benət] [spəʊk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [helθ] .

Jack	—	Bennett	spoke	of	other	days	,	and	inquired	after	our	health	.
杰克	—	贝内特	辐	的	其他	天	,	和	询问	后	我们的	健康	.

杰克——贝内特谈起了往事，并询问了我们的健康状况。

[dʒɪm] — [hu:z] [helθ] ?

Jim	—	Whose	health	?
吉姆	—	谁	健康	?

吉姆——谁的健康状况?

[dʒæk] — [maɪn][ænd; ənd] [jɔ:z] .

Jack	—	Mine	and	yours	.
杰克	—	矿	和	你的	.

杰克——我的，也是你的。

[dʒɪm] — [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?

Jim	—	What	the	devil	did	he	mean	by	that	?
吉姆	—	什么	这	魔鬼	做过	他	意思是	经过	那	?

吉姆——他这话到底是什么意思?

[maɪ] [helθ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] .

My	health	is	always	good	.
我的	健康	是	总是	好的	.

我的健康状况一直很好。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] [ɔ:(r)] [gaʊt] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [dʒæk] .

I	never	had	the	rheumatism	or	gout	,	like	you	,	Jack	.
我	绝不	有	这	风湿病	或者	痛风	,	喜欢	你	,	杰克	.

杰克，我从来没有像你一样得过风湿病或痛风。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði][əʊld] ['reprəbeɪt] [mi:n] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt][maɪ] [helθ] ?

What	did	the	old	reprobate	mean	by	inquiring	about	my	health	?
什么	做过	这	老的	恶棍	意思是	经过	查询	关于	我的	健康	?

那个老恶棍打听我的健康状况是什么意思?

[aɪl] [θæŋk] [hɪm][tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .

I'll	thank	him	to	mind	his	own	business	.
患病的	感谢	他	到	头脑	他的	自己的	商业	.

我会感谢他管好自己的事。

[dʒæk] — [dʒɪm] : ['lɪs(ə)n] : [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ˌem 'i:][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][vɑ:st] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Jack	—	Jim	:	Listen	:	For	thirty	years	,	you	have	imposed	on	me	the	financial	department	of	our	vast	establishment	,
杰克	—	吉姆	:	听	:	为了	三十	年	,	你	有	强加	在	我	这	金融的	部门	的	我们的	广阔的	建立	,

杰克——吉姆：听着：三十年来，你一直把我们庞大机构的财务部门交给我管理，

[ʌn'tɪl][ai][hæv; həv] ['rækt] [maɪ][breɪn] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [wɔ:n] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] ,

until	I	have	racked	my	brain	,	and	nearly	worn	myself	into	the	grave	,
直到	我	有	架子	我的	脑	,	和	几乎	磨损	我	进入	这	严重	,

直到我绞尽脑汁，几乎累到死去，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sju:d] [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] , [baɪ]['aʊə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] , [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .

and	I	am	pursued	in	my	old	age	,	by	our	creditors	,	as	never	before	.
和	我	是	追击	在	我的	老的	年龄	,	经过	我们的	债权人	,	作为	绝不	前	.

而我，到了晚年，却比以往任何时候都更加受到债主的追讨。

[truː] , [wiː; wi]['riːs(ə)ntli] [ri'zjuːmd] ['peɪmənt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

True	**,**	**we**	**recently**	**resumed**	**payment**	**,**	**but**	**we**	**know**	**that**	**we**	**did**	**that**	**for**
真的	,	我们	最近	恢复	支付	,	但	我们	知道	那	我们	做过	那	为了

[ɪ'fekt] ,

effect	**,**
影响	,

没错，我们最近恢复了付款，但我们知道我们这样做只是为了作秀。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	**before**	**we**	**were**	**fairly**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**.**
和	前	我们	是	相当	出去	的	这	树林	.

而我们当时已经基本脱离险境了。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['brʌðəz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .

I	**tell**	**you**	**,**	**brothers**	**,**	**we**	**are**	**in**	**a**	**very**	**critical**	**condition**	**.**
我	告诉	你	,	兄弟	,	我们	是	在	一个	非常	批判的	状况	.

弟兄们，我告诉你们，我们现在处境非常危急。

['piːp(ə)l] [wɒnt] [bred] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['fæmɪn]

People	**want**	**bread**	**,**	**instead**	**of**	**books**	**and**	**papers**	**,**	**in**	**these**	**days**	**of**	**famine**
人们	想	面包	,	反而	的	图书	和	文件	,	在	这些	天	的	饥荒

[ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	**commercial**	**desolation**	**.**
和	商业的	荒凉	.

在如今饥荒肆虐、商业萧条的时代，人们想要的是面包，而不是书籍和报纸。

[naʊ] , ['brʌðəz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['despərət] , [ænd; ənd][ai]['feɪvə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['despərət] ['meʒəz]

Now	**,**	**brothers**	**,**	**I**	**am**	**desperate**	**,**	**and**	**I**	**favor**	**a**	**resort**	**to**	**desperate**	**measures**
现在	,	兄弟	,	我	是	绝望的	,	和	我	偏爱	一个	采取	到	绝望的	措施

,

,

,

弟兄们，我现在走投无路了，我倾向于采取非常规手段。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] .

to	**save**	**the**	**credit**	**of**	**our**	**House**	**.**
到	节省	这	信用	的	我们的	房子	.

为了维护我院的声誉。

[dʒɪm] — [ai] [θɪŋk] [ai] [smel] [ə; eɪ] [skʌŋk] .

Jim	**—**	**I**	**think**	**I**	**smell**	**a**	**skunk**	**.**
吉姆	—	我	思考	我	闻	一个	臭鼬	.

吉姆——我觉得我闻到臭鼬的味道了。

[tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [pɪ'kjuːniəri] ['kredɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs]['aʊə(r)]['ɒnə(r)] .

To	**save**	**our**	**pecuniary**	**credit**	**,**	**you**	**would**	**sacrifice**	**our**	**honor**	**.**
到	节省	我们的	金钱	信用	,	你	会	牺牲	我们的	荣誉	.

为了保住我们的经济信誉，你们竟愿意牺牲我们的荣誉。

[tɔːk] [aʊt] , [dʒæk] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [tuː] [ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] ['despərət] , [wen] [ðə; ði]['skʌf(ə)l][ɪz] [bɪ'twiːn]

Talk	**out**	**,**	**Jack**	**,**	**for**	**I**	**too**	**am**	**growing**	**desperate**	**,**	**when**	**the**	**scuffle**	**is**	**between**
讲话	出去	,	杰克	,	为了	我	也	是	生长	绝望的	,	什么时候	这	扭打	是	之间

['kredɪt][ænd; ənd]['ɒnə(r)] ,

credit	**and**	**honor**	**,**
信用	和	荣誉	,

杰克，说吧，我也越来越绝望了，当荣誉和功绩之间发生冲突时。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [daɪ][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

and	**I**	**will**	**die**	**in**	**defence**	**of**	**the**	**latter**	**.**
和	我	将要	死	在	防御	的	这	后者	.

我愿为后者而死。

[dʒæk] — [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['wiːkli] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['mʌnθli] ['ræpɪdli] [dɪ'keɪɪŋ] , [ænd; ənd]

Jack	—	Is	not	our	Weekly	declining	,	and	our	Monthly	rapidly	decaying	,	and
杰克	—	是	不是	我们的	每周	下降	,	和	我们的	月度	快速	腐烂的	,	和

['aʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] ['nɪəli] ['pærəlaɪzd] .

our	general	business	nearly	paralysed	.
我们的	一般的	商业	几乎	瘫痪	.

杰克——我们的周刊不是正在衰落吗？我们的月刊不是正在迅速衰落吗？我们的整体业务不是几乎瘫痪了吗？

[mʌst; məst] [wiː; wi] [nɒt] [peɪ] ['aʊə(r)] [nəʊts] ?

Must	we	not	pay	our	notes	?
必须	我们	不是	支付	我们的	笔记	?

我们难道不能不偿还贷款吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [ðæt] , [ən'les] [wiː; wi] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] ,

And	how	can	we	do	that	,	unless	we	adopt	the	course	of	Bonner	,
和	如何	能	我们	做	那	,	除非	我们	采纳	这	课程	的	邦纳	,

如果我们不采纳邦纳的做法，我们又该如何做到这一点呢？

[huː] [ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] .

who	is	devouring	all	the	publishers	of	the	civilised	world	.
WHO	是	吞噬	全部	这	出版商	的	这	文明	世界	.

他正在吞噬文明世界的所有出版商。

[naʊ] , [dʒɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ['evri]

Now	,	Jim	,	it	is	very	pleasant	for	you	to	sit	here	two	or	three	hours	every
现在	,	吉姆	,	它	是	非常	令人愉快的	为了	你	到	坐	这里	二	或者	三	小时	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

吉姆，你每天在这里坐两三个小时真是太惬意了。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['tempərəns] , ([ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] [ə'keɪʒnəli] ,)

and	talk	about	temperance	,	(	and	take	a	glass	on	the	sly	occasionally	,	)
和	讲话	关于	节制	,	(	和	拿	一个	玻璃	在	这	狡猾	偶尔	,	)

[ænd; ənd] [preɪz] ['meθədɪzəm] ,

and	praise	Methodism	,
和	称赞	卫理公会	,

谈论节制（偶尔偷偷喝一杯），赞美卫理公会，

([ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]

(	and	go	to	the	Theatre	,	and	some	other	very	curious	places	of
(	和	去	到	这	剧院	,	和	一些	其他	非常	好奇的	地方	的

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

（还可以去剧院，以及其他一些非常奇特的娱乐场所，）

) [ænd; ənd] [həʊld] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtiŋz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ruːm] ,

)	and	hold	political	meetings	in	our	counting	room	,
)	和	抓住	政治的	会议	在	我们的	计数	房间	,

）并在我们的计票室举行政治集会，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɪl] ['deɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['siːdi] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['vægəˌbɒndz] , [huː] [wʌns] ,

which	you	fill	daily	with	a	gang	of	seedy	political	vagabonds	,	who	once	,
哪个	你	充满	日常的	和	一个	帮派	的	肮脏的	政治的	流浪汉	,	WHO	一次	,

你每天都让一群卑鄙的政治流氓来填补这个空缺，他们曾经，

([wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] ['mɛθədɪsts] , [ænd; ənd]['dænjəl][ef] . ['tiːmən] ,

(	with	the	aid	of	Divine	Providence	,	and	Methodists	,	and	Daniel	F	.	Tiemann	,
(	和	这	援助	的	神圣的	普罗维登斯	,	和	卫理公会	,	和	丹尼尔	F	.	蒂曼	,

[ænd; ənd]['piːtə(r)]['kuːpə(r)] ,

and	Peter	Cooper	,
和	彼得	库珀	,

（在神的眷顾、卫理公会教徒、丹尼尔·F·蒂曼和彼得·库珀的帮助下，

[ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['sɪdnɪ] ['stjʊət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [sɪksθ] , [ænd; ənd]

and	Judge	Sidney	Stewart	,	and	the	politicians	of	the	Second	,	Sixth	,	and
和	法官	西德尼	斯图尔特	,	和	这	政治家	的	这	第二	,	第六	,	和

[ɪ'lev(ə)nθ] [wɔːdz] ,

Eleventh	Wards	,
第十一	病房	,

还有法官西德尼·斯图尔特，以及第二、第六和第十一选区的政治家们，

) [set][ə; eɪ][bɔːl][ɪn] ['məʊʃn] , [ðæt] [ɪ'lektɪd] [juː; jʊ][meə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

)	set	a	ball	in	motion	,	that	elected	you	Mayor	of	New	York	,
)	放	一个	球	在	运动	,	那	当选	你	市长	的	新的	约克	,

启动了一项进程，最终让你当选纽约市长。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][sent] ,

from	which	you	did	not	make	a	cent	,
从	哪个	你	做过	不是	制作	一个	中心	,

你从中一分钱也没赚到。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['saɪfə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] ['fɔːtʃuːn] , — [aɪ][seɪ] ,

and	did	not	add	a	cipher	to	your	private	fortune	,	—	I	say	,
和	做过	不是	添加	一个	密码	到	你的	私人的	财富	,	—	我	说	,

而且没有为你的私人财富增添任何密密麻麻的钱——我说，

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['maɪtɪ] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

all	this	is	mighty	pleasant	for	you	,	but	not	for	me	,
全部	这	是	强大的	令人愉快的	为了	你	,	但	不是	为了	我	,

这一切对你来说当然很愉快，但对我来说却并非如此。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæz; həz]['evə(r)]

as	the	entire	financial	department	of	our	immense	establishment	has	ever
作为	这	全部的	金融的	部门	的	我们的	巨大	建立	有	曾经

[biːn] [ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] ,

been	on	my	shoulders	,
到过	在	我的	肩膀	,

因为整个庞大机构的财务部门一直都由我一人承担，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)]['tæktɪks]

and	I	am	getting	very	old	,	and	I	now	am	about	to	change	our	tactics
和	我	是	获得	非常	老的	,	和	我	现在	是	关于	到	改变	我们的	策略

,

,

,

我年纪大了，现在准备改变我们的策略。

[ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] [lɒst] .

or	we	are	forever	lost	.
或者	我们	是	永远	丢失的	.

否则我们将永远迷失。

[dʒɪm] — [gəʊ][ɒn] , [dʒæk] — [gəʊ][ɒn] .

Jim	—	Go	on	,	Jack	—	go	on	.
吉姆	—	去	在	,	杰克	—	去	在	.

吉姆——继续，杰克——继续。

[bʌt; bət] [stɒp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

But	stop	a	moment	.
但	停止	一个	片刻	.

但请稍等片刻。

[fletʃ] : [dʒʌst] ['əʊpən] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['brændi] .

Fletch	:	Just	open	the	desk	,	and	pass	me	the	bottle	of	brandy	.
弗莱奇	:	只是	打开	这	桌子	,	和	经过	我	这	瓶子	的	白兰地	.

弗莱奇：打开桌子，把那瓶白兰地递给我。

([teɪks] [ə; eɪ] [stɪf] [hɔːn] .)

(	Takes	a	stiff	horn	.	)
(	需要	一个	僵硬的	喇叭	.	)

（拿起一个硬号。）

[naʊ] , [dʒæk] , [gəʊ] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

Now	,	Jack	,	go	on	,	for	I	am	prepared	for	anything	.
现在	,	杰克	,	去	在	,	为了	我	是	准备	为了	任何事物	.

杰克，你继续吧，我已经做好了应对任何情况的准备。

[dʒæk] — [ai] [təʊld] ['benət] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] ['feivərəbli] [ɪn] ['aʊə(r)]

Jack	—	I	told	Bennett	that	I	thought	of	publishing	his	biography	favorably	in	our
杰克	—	我	讲述	贝内特	那	我	想法	的	出版	他的	传	有利	在	我们的

['wiːkli] .

Weekly	.
每周	.

杰克——我告诉贝内特，我考虑在我们的周刊上发表他的传记，并给予好评。

[dʒɪm] — [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['dev(ə)l] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

Jim	—	And	what	did	the	old	devil	say	to	that	?
吉姆	—	和	什么	做过	这	老的	魔鬼	说	到	那	?

吉姆——那老魔鬼对此说了什么?

[dʒæk] — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] [ænd; ənd] ['glisən] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed]

Jack	—	His	eyes	brightened	and	glistened	with	perfect	delight	,	and	he	said
杰克	—	他的	眼睛	明亮	和	闪闪发光	和	完美的	喜	,	和	他	说

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrm] [faɪn] [aɪ'dɪə] .

it	was	a	darm	fine	idea	.
它	曾是	一个	达姆	美好的	主意	.

杰克——他的眼睛闪闪发光，充满了喜悦，他说这真是个好主意。

[dʒɪm] — [wes] : [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ?

Jim	—	Wes	:	Do	you	hear	all	this	?
吉姆	—	韦斯	:	做	你	听到	全部	这	?

吉姆——韦斯：你都听到了吗?

[wes] — [əʊ] [jes] : [ai] [wɒz; wəz] [wɪð] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['benət] [ænd; ənd]

Wes	—	O	yes	:	I	was	with	brother	John	,	at	the	interview	with	Bennett	and
韦斯	—	哦	是的	:	我	曾是	和	兄弟	约翰	,	在	这	面试	和	贝内特	和

['hʌdsən] ,

Hudson	,
哈德逊	,

韦斯——哦，是的：我和约翰哥哥一起参加了贝内特和哈德森的面试。

[æt; ət] [ðə; ði] ['herəld] ['ɒfɪs] .

at	the	Herald	Office	.
在	这	先驱报	办公室	.

在先驱报社。

[dʒɪm] — [ænd; ənd] [fletʃ] : [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] ?

Jim	—	And	Fletch	:	What	have	you	to	say	?
吉姆	—	和	弗莱奇	:	什么	有	你	到	说	?

吉姆——还有弗莱奇：你们有什么要说的吗?

[fletʃ] — [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] .

Fletch	—	I	was	there	,	too	.
弗莱奇	—	我	曾是	那里	,	也	.

弗莱奇——我也在那里。

[dʒɪm] — [hɪə(r)] , [aɪk] , [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɒθəkəri] , [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː]

Jim	—	Here	,	Ike	,	run	for	your	life	to	the	Apothecary	,	and	get	me
吉姆	—	这里	,	艾克	,	跑步	为了	你的	生活	到	这	药剂师	,	和	得到	我

[sʌm; səm] [ˈkæmfə(r)] [ænd; ənd][ˌæsəˈfiːtɪdə] .

some	Camphor	and	Asafetida	.
一些	樟	和	阿魏	.

吉姆——艾克，快跑去药剂师那里，给我弄点樟脑和阿魏。

[sæm] : [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][aɪs] , [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][maɪ] [hed] .

Sam	:	Bring	me	a	lump	of	ice	,	and	hold	it	on	my	head	.
山姆	:	带来	我	一个	块	的	冰	,	和	抓住	它	在	我的	头	.

山姆：给我拿块冰来，放在我头上。

[maɪ] [blʌd] [ˈrʌʃɪz] [wɪð] [greɪt] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][maɪ][breɪn] .

My	blood	rushes	with	great	violence	to	my	brain	.
我的	血	冲刺	和	伟大的	暴力	到	我的	脑	.

我的血液猛烈地涌向大脑。

[fletʃ] : [dʒʌst] [pɑːs] [ðə; ði] [ˈbrændi] [ˈbɒt(ə)l] [ðɪs] [weɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .

Fletch	:	Just	pass	the	brandy	bottle	this	way	once	more	.
弗莱奇	:	只是	经过	这	白兰地	瓶子	这	方式	一次	更多的	.

弗莱奇：再把白兰地酒瓶递过来一次。

[əʊ][maɪ][gɒd] , [maɪ] [gʊd] [ˈbrʌðəz] , [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)] [dʒeɪmz] .

O	my	God	,	my	good	brothers	,	I	fear	you	will	be	the	death	of	your	brother	James	.
哦	我的	上帝	,	我的	好的	兄弟	,	我	害怕	你	将要	是	这	死亡	的	你的	兄弟	詹姆斯	.

我的上帝啊，我的好兄弟们，我担心你们会害死你们的兄弟雅各。

[ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .

I	never	thought	we	would	come	to	this	.
我	绝不	想法	我们	会	来	到	这	.

我从未想过我们会走到这一步。

[dʒɒn][ɪz] [ˈnɪəli] [ˈsev(ə)nti] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ɒn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˈsɪksti] ,

John	is	nearly	seventy	years	old	,	and	I	am	on	the	winter	side	of	sixty	,
约翰	是	几乎	七十	年	老的	,	和	我	是	在	这	冬天	边	的	六十	,

约翰快七十岁了，我也刚过六十岁。

[ænd; ənd] [ˈwesli] [ɪz][ˈsɪksti] , [ænd; ənd] [ˈfletʃə(r)] [ɪz] [ˈnɪəli] [ˈsɪksti] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,

and	Wesley	is	sixty	,	and	Fletcher	is	nearly	sixty	,	and	after	a	long	life	of	toil	,
和	韦斯利	是	六十	,	和	弗莱彻	是	几乎	六十	,	和	后	一个	长的	生活	的	辛劳	,

韦斯利六十岁，弗莱彻也快六十岁了，他们都辛勤劳作了一生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [ˈɒnə(r)] ,

and	the	preservation	of	our	business	honor	,
和	这	保存	的	我们的	商业	荣誉	,

以及维护我们的商业荣誉，

[ænd; ənd] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [su:n] [tu:; tə] [fɪl] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]
and 和 **with** 和 **children** 孩子们 **and** 和 **grandchildren** 孙辈 **soon** 很快 **to** 到 **fill** 充满 **our** 我们的 **places** 地方 **on** 在 **the** 这 **field** 场地 **of** 的
['ækʃ(ə)n] ,
action 行动 **,** ,

不久之后，我们的孩子和孙子们也将接替我们，站在战场上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['prɒstreɪt] [ɑ:'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
it 它 **is** 是 **now** 现在 **proposed** 建议的 **to** 到 **prostrate** 前列腺 **ourselves** 我们自己 **at** 在 **the** 这 **feet** 脚 **of** 的 **a** 一个 **man** 男人 **,** ,

现在有人提议我们匍匐在一个人的脚下，

[hu:] [hæz; həz][led][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ,
who WHO **has** 有 **led** 引领 **a** 一个 **life** 生活 **of** 的 **infamy** 骂名 **from** 从 **his** 他的 **youth** 青年 **to** 到 **the** 这 **present** 展示 **hour** 小时 **,** ,

他从青年时期至今，一直过着臭名昭著的生活。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [pə'sju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ['meni] [ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ['fi:meɪl] ,
and 和 **who** WHO **has** 有 **pursued** 追击 **to** 到 **the** 这 **grave** 严重 **many** 许多 **a** 一个 **virtuous** 有德行的 **and** 和 **timid** 胆小 **female** 女性 **,** ,

他曾将许多贤良淑德、胆怯柔弱的女子追至死神。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['mɜ:tʃənt] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [æz; əz][tu:; tə][get][ɪn]
and 和 **many** 许多 **a** 一个 **noble** 高贵 **merchant** 商人 **,** , **who** WHO **were** 是 **so** 所以 **unfortunate** 不幸 **as** 作为 **to** 到 **get** 得到 **in** 在
[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['klʌtʃɪz] .
his 他的 **wicked** 邪恶 **clutches** 离合器 **.** .

还有许多名贵的商人，他们非常不幸地落入了他的邪恶魔爪。

[əʊ] , ['brʌðəz] , [ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] [stɑ:v] , [ðæn; ðən] [sə'kʌm] [tu:; tə] ['benət] , [hu:] [hæz; həz]
O 哦 **,** , **brothers** 兄弟 **,** , **I** 我 **had** 有 **rather** 相当 **starve** 饿死 **,** , **than** 比 **succumb** 屈服 **to** 到 **Bennett** 贝内特 **,** , **who** WHO **has** 有
[ə'bju:zd] [ˌju: 'es][ɔ:l]['aʊə(r)] [deɪz] .
abused 受虐 **us** 我们 **all** 全部 **our** 我们的 **days** 天 **.** .

哦，兄弟们，我宁愿饿死，也不愿屈服于贝内特，他一生都在虐待我们。

[wi:; wi][kæn; kən] [sə'vaɪv] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [mis'fɔ:tʃənz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪsɪŋ] ['aʊə(r)] ['wi:kli] [wɪð]
We 我们 **can** 能 **survive** 存活 **our** 我们的 **present** 展示 **misfortunes** 不幸 **,** , **without** 没有 **disgracing** 可耻的 **our** 我们的 **Weekly** 每周 **with** 和
[ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɒv; əv][dʒeɪmz]['gɔ:d(ə)n] ['benət] ,
the 这 **panegyric** 颂 **of** 的 **James** 詹姆斯 **Gordon** 戈登 **Bennett** 贝内特 **,** ,

我们能够挺过眼下的不幸，而无需用对詹姆斯·戈登·贝内特的颂扬来玷污我们的周刊。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɪndʒə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'spektəbl] ['fæməli]['dʒɜ:n(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ri:əlaɪz]
which 哪个 **will** 将要 **injure** 损伤 **our** 我们的 **respectable** 可敬 **family** 家庭 **journal** 杂志 **more** 更多的 **than** 比 **we** 我们 **shall** 将 **realise** 意识到
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pʌfs] [wi:; wi][kæn; kən] [skwi:z] [frɒm; frəm]
from 从 **our** 我们的 **advertisements** 广告 **and** 和 **all** 全部 **the** 这 **puffs** 泡芙 **we** 我们 **can** 能 **squeeze** 挤 **from** 从
['benət] .
Bennett 贝内特 **.** .

这将对我们体面的家庭期刊造成比我们从广告和从贝内特那里榨取的所有吹捧所能意识到的更大的损害。

[ðeəz; ðəz][maɪ]['praɪvət] ['fɔ:tʃu:n] .
There's 有 **my** 我的 **private** 私人的 **fortune** 财富 **.** .

那是我的私人财产。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['glædli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ][wʌn]['stɔːri] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌtə(r)]
Take **it** **,** **and** **I** **will** **gladly** **return** **to** **a** **one** **story** **dwelling** **,** **and** **to** **utter**
拿 它 , 和 我 将要 乐意 返回 到 一个 一 故事 住宅 , 和 到 说出
['penjəri] ,
penury **,**
贫困 ,

收下吧，我乐意回到那间平房，过上彻底的贫困生活。

[bɪ'fɔː(r)][ai] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][maɪ][self] - [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][maɪ]['ɒnə(r)] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)]
before **I** **will** **sacrifice** **my** **self** **-** **respect** **,** **and** **my** **honor** **,** **to** **such** **a** **monster**
前 我 将要 牺牲 我的 自己 - 尊重 , 和 我的 荣誉 , 到 这样的 一个 怪物
[æz; əz][dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['benət] .
as **James** **Gordon** **Bennett** **.**
作为 詹姆斯 戈登 贝内特 .

我绝不会为了詹姆斯·戈登·贝内特这样的怪物而牺牲我的自尊和荣誉。

[dʒæk] — [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['wesli] , [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] , [hæv; həv] [lɒŋ] [kən'sɪdəd] [ðɪs] , [ænd; ənd]
Jack **—** **Myself** **,** **and** **Wesley** **,** **and** **Fletcher** **,** **have** **long** **considered** **this** **,** **and**
杰克 — 我 , 和 韦斯利 , 和 弗莱彻 , 有 长的 经过考虑的 这 , 和
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,
we **are** **unchangeable** **,**
我们 是 不可改变的 ,

杰克——我和韦斯利、弗莱彻早就考虑过这个问题，我们的想法不会改变。

[æz; əz][wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
as **we** **deem** **it** **our** **only** **means** **of** **salvation** **.**
作为 我们 认为 它 我们的 仅有的 方法 的 救恩 .

因为我们认为这是我们唯一的救赎之道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəbli] [truː] , [ðæt] ['benət] [hæz; həz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni]
It **is** **incontrovertibly** **true** **,** **that** **Bennett** **has** **the** **largest** **circulation** **of** **any**
它 是 无可辩驳地 真的 , 那 贝内特 有 这 最大 循环 的 任何
['peɪpə(r)][ɪn][ə'merɪkə] ,
paper **in** **America** **,**
纸 在 美国 ,

无可辩驳的事实是，《贝内特报》是美国发行量最大的报纸。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [pə'mɪt] [juː 'es][tuː; tə] ['ædvətaɪz] , [ænd; ənd] [pʌf] [juː 'es][laɪk] ['bɒnə(r)] ,
and **if** **he** **will** **permit** **us** **to** **advertise** **,** **and** **puff** **us** **like** **Bonner** **,**
和 如果 他 将要 允许 我们 到 广告 , 和 噗 我们 喜欢 邦纳 ,

如果他允许我们做广告，像邦纳那样吹捧我们，

[waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]['sækrɪfaɪs] .
why **,** **I** **am** **willing** **to** **make** **any** **sacrifice** **.**
为什么 , 我 是 愿意的 到 制作 任何 牺牲 .

为什么？我愿意做出任何牺牲。

[dʒɪm] — [ai] [pə'siːv] [ðə; ði][əʊld]['laɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
Jim **—** **I** **perceive** **the** **old** **liar** **has** **been** **as** **quiet** **as** **a** **mouse** **about** **his**
吉姆 — 我 感知 这 老的 说谎者 有 到过 作为 安静的 作为 一个 老鼠 关于 他的
[prə'dɪdʒəs] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
prodigious **circulation** **,**
惊人 循环 ,

吉姆——我感觉这个老骗子对他的惊人血液循环一直保持沉默，就像老鼠一样。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sweə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)]['laɪb(ə)l] [keɪs] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
since **he** **had** **to** **swear** **in** **the** **Carr** **libel** **case** **,** **that** **his** **circulation** **was**
自从 他 有 到 发誓 在 这 卡尔 诽谤 案件 , 那 他的 循环 曾是
['əʊnli][ə'baʊt] - , - .
only **about** **50** **,** **000** **.**
仅有的 关于 - , - .

由于他在卡尔诽谤案中不得不宣誓，他的发行量只有大约 5 万份。

[ðə; ði][əʊld][skæmp] , [dʒʌst]['praɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊθ] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

The	old	scamp	,	just	prior	to	his	oath	,	declared	that	his	circulation	was
这	老的	恶棍	,	只是	事先的	到	他的	誓言	,	声明	那	他的	循环	曾是

['nɪəli] - , - .

nearly	100	,	000	.
几乎	-	,	-	.

这个老骗子在宣誓之前宣称，他的发行量接近 10 万份。

[wʌns] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] ,

Once	a	liar	,	always	a	liar	,	is	my	motto	,
一次	一个	说谎者	,	总是	一个	说谎者	,	是	我的	座右铭	,

我的座右铭是：说谎一次，永远说谎。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['hɛrəldz] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

and	I	don't	believe	the	Herald's	circulation	is	as	large	as	that	of	the	Sun	,
和	我	不	相信	这	先驱报	循环	是	作为	大的	作为	那	的	这	太阳	,

而且我不认为《先驱报》的发行量能比得上《太阳报》。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒndʌktid] [baɪ]['məʊzɪz][es] . [biːtʃ] , [huː] [ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː]

which	is	conducted	by	Moses	S	.	Beach	,	who	is	an	honest	man	,	and	a	true
哪个	是	实施	经过	摩西	S	.	海滩	,	WHO	是	一个	诚实的	男人	,	和	一个	真的

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

这项活动由摩西·S·比奇主持，他是一位诚实的人，也是一位真正的基督徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['dʒentlmən] .

and	a	meritorious	gentleman	.
和	一个	有功绩的	绅士	.

一位品德高尚的绅士。

[dʒæk] — [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [dʒɪm] . — [wes] , [ænd; ənd] [fletʃ] ,

Jack	—	Say	what	you	will	,	Jim	.	—	Wes	,	and	Fletch	,
杰克	—	说	什么	你	将要	,	吉姆	.	—	韦斯	,	和	弗莱奇	,

杰克——吉姆，你想说什么就说吧。——韦斯和弗莱奇，

[ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɪk'stend]['aʊə(r)][hændz][tuː; tə] ['benət] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]

and	myself	are	resolved	to	extend	our	hands	to	Bennett	in	terms	of
和	我	是	已解决	到	延长	我们的	双手	到	贝内特	在	条款	的

[ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['frendʃɪp] .

the	warmest	friendship	.
这	最温暖	友谊	.

我和我决心向贝内特伸出最热烈的友谊之手。

[dʒɪm] — [wel] , ['brʌðəz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz]['aʊəz][ɑː(r); ə(r)]

Jim	—	Well	,	brothers	,	you	are	three	to	one	,	and	as	ours	are
吉姆	—	出色地	,	兄弟	,	你	是	三	到	一	,	和	作为	我们的	是

[ˌdemə'krætɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] — [ðæt] [ɪz] ,

democratic	institutions	—	that	is	,
民主	机构	—	那	是	,

吉姆——好吧，兄弟们，你们三比一，而我们实行的是民主制度——也就是说，

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] , [ɪz][ˌdemə'krætɪk] ([fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es]

as	the	country	we	have	adopted	,	is	democratic	(	for	some	of	us
作为	这	国家	我们	有	已采用	,	是	民主	(	为了	一些	的	我们

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːθ] ,

are	of	English	birth	,
是	的	英语	出生	,

我们所选择的这个国家是民主的（因为我们当中有些人出生在英国），

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,
and **the** **rest** **of** **us** **had** **a** **very** **narrow** **escape** **,**
和 这 休息 的 我们 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 ,

我们其他人则侥幸逃脱。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt]) — [aɪ] [seɪ] ,
although **the** **world** **is** **ignorant** **of** **the** **fact** **)** **—** **I** **say** **,**
虽然 这 世界 是 无知 的 这 事实) — 我 说 ,

尽管世人对此一无所知——我说，

[ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'genst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
that **as** **you** **are** **all** **against** **my** **judgment** **in** **this** **matter** **,**
那 作为 你 是 全部 反对 我的 判断 在 这 事情 ,

既然你们都反对我在这件事上的判断，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] , [waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['veri]
and **as** **I** **don't** **like** **to** **leave** **you** **in** **my** **old** **age** **,** **why** **,** **I** **shall** **very**
和 作为 我 不 喜欢 到 离开 你 在 我的 老的 年龄 , 为什么 , 我 将 非常
[rɪ'lʌktəntli] ,
reluctantly **,**
勉强 ,

而且，我不愿在年老时离开你，所以，我将非常不情愿地.....

[ænd; ənd][ɪn] [tɪəz] — [æz; əz][juː; jʊ] [siː] — ([hiː; hi][kraɪz]) [kən'sent][tuː; tə] [sel] [ɑː'selvz] [tuː; tə]
and **in** **tears** **—** **as** **you** **see** **—** **(** **he** **cries** **)** **consent** **to** **sell** **ourselves** **to**
和 在 眼泪 — 作为 你 看 — (他 哭泣) 同意 到 卖 我们自己 到
[dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['benət] ,
James **Gordon** **Bennett** **,**
詹姆斯 戈登 贝内特 ,

他含泪——正如你所看到的——（他哭着）同意将自己卖给詹姆斯·戈登·贝内特，

[huːm] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
whom **I** **have** **always** **regarded** **as** **the** **incarnation** **of** **a** **lie** **,** **and** **of** **the**
谁 我 有 总是 认为 作为 这 化身 的 一个 说谎 , 和 的 这
['dev(ə)l] .
devil **.**
魔鬼 .

我一直认为他是谎言的化身，是魔鬼的化身。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['brʌðəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'piːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['herəld] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd]
And **now** **,** **brothers** **,** **I** **am** **prepared** **to** **go** **to** **the** **Herald** **Office** **,** **and**
和 现在 , 兄弟 , 我 是 准备 到 去 到 这 先驱报 办公室 , 和
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
for **your** **sake** **,**
为了 你的 清酒 ,

弟兄们，现在我准备去报社，为了你们，

[ə'fekʃənətli] [pres] ['bɛnɪts] [hænd][ɪn] [hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] , [ɪn]['aʊə(r)]
affectionately **press** **Bennett's** **hand** **in** **hypocrisy** **,** **and** **publish** **his** **biography** **,** **in** **our**
亲切地 按 贝内特 手 在 虚伪 , 和 发布 他的 传 , 在 我们的
['wiːkli] ,
Weekly **,**
每周 ,

虚伪地亲切地握住贝内特的手，并在我们的周刊上发表他的传记，

[dɔːb] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['waɪtwɒʃ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['helən]
daubed **all** **over** **with** **whitewash** **,** **and** **without** **any** **severity** **of** **allusion** **to** **Helen**
涂抹 全部 超过 和 粉刷 , 和 没有 任何 严重性 的 典故 到 海伦
['dʒuːɪt] ,
Jewett **,**
朱厄特 ,

通体涂满了白漆，丝毫没有影射海伦·朱厄特的意思。

[ɔː(r)] [grɪ'nɛl] , [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [meɪl]['vɪktɪms] ,

or	Grinnell	,	or	any	of	his	black	mail	victims	,
或者	格林内尔	,	或者	任何	的	他的	黑色的	邮件	受害者	,

或者格林内尔，或者他的任何一位勒索受害者，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] [meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [huːz] ['ɜːli] [greɪvz] [hiː; hi] [dʌg] .

or	the	numerous	males	and	females	whose	early	graves	he	dug	.
或者	这	很多的	男性	和	女性	谁	早期的	坟墓	他	挖	.

或者他挖掘的众多早逝的男性和女性的坟墓。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['kəʊpiəs] [drɑːft] [ɒv; əv]['brændi] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['redi]

And	now	I'll	take	another	copious	draught	of	brandy	,	and	then	I'm	ready
和	现在	患病的	拿	其他	丰富	草稿	的	白兰地	,	和	然后	我是	准备好

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] ,

for	our	degradation	,
为了	我们的	降解	,

现在我要再痛饮一大口白兰地，然后就可以开始我们的堕落了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːpəz] ,

and	for	the	first	step	in	the	eternal	downfall	of	the	Harpers	,
和	为了	这	第一的	步	在	这	永恒	倒台	的	这	哈珀斯	,

而这，正是哈珀斯兄弟走向永恒衰落的第一步。

[huː] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ['ɒnə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ænd; ənd]

who	have	preserved	their	business	honor	all	over	the	world	,	until	this	evil	and
WHO	有	保存完好	他们的	商业	荣誉	全部	超过	这	世界	,	直到	这	邪恶的	和

['meləŋkəli] ['aʊə(r)] .

melancholy	hour	.
忧郁	小时	.

他们一直维护着自己在世界各地的商业荣誉，直到这邪恶而悲伤的时刻。

[naʊ] , ['brʌðəz] , [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['benət] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]

Now	,	brothers	,	come	on	,	and	I'm	ready	to	face	Bennett	and	the	devil
现在	,	兄弟	,	来	在	,	和	我是	准备好	到	脸	贝内特	和	这	魔鬼

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

好了，兄弟们，走吧，我已经准备好面对贝内特和魔鬼本人了。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðeə(r)] [təʊz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hest] .

and	kiss	their	toes	,	if	it	is	your	behest	.
和	吻	他们的	脚趾	,	如果	它	是	你的	要求	.

如果这是你的要求，就亲吻他们的脚趾吧。

([ðeɪ] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['herəld] ['ɒfɪs] , [tuː] [ə'brest] , [wɪð] [ðeə(r)] ['njuːmərəs] [pɒ'sterəti] ,

(	They	all	go	to	the	Herald	Office	,	two	abreast	,	with	their	numerous	posterity	,
(	他们	全部	去	到	这	先驱报	办公室	,	二	并排	,	和	他们的	很多的	后人	,

（他们都和他们的众多后代一起，两人并排前往纹章官邸，

[θriː] [ə'brest] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [jʌŋ] [fletʃ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [traɪbz] ,

three	abreast	,	in	the	rear	,	young	Fletch	leading	the	younger	tribes	,
三	并排	,	在	这	后部	,	年轻的	弗莱奇	领导	这	年轻	部落	,

三人并排，在后方，年轻的弗莱奇带领着更年轻的部落。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['mʌnθli] [ɪn]['aɪðə(r)][hænd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . ['benət] [æz; əz][ə; eɪ]

with	a	Weekly	and	Monthly	in	either	hand	,	to	show	Mr	.	Bennett	as	a
和	一个	每周	和	月度	在	任何一个	手	,	到	展示	先生	.	贝内特	作为	一个

['sɑːmp(ə)l] .)

sample	.	)
样本	.	)

双手各拿一份周刊和一份月刊，以此向贝内特先生展示样本。）

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['rændəlz] ['aɪlənd] .
Randall's Island .
兰德尔的 岛 .

兰德尔岛。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [gild][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][spaɪəz] — [ðə; ði]['lɪli][ænd; ənd]['rəʊzi][ænd; ənd]['klæsɪk]
The evening sun gilds the trees and spires — The lily and rosy and classic
这 晚上 太阳 镀金 这 树木 和 尖塔 — 这 百合 和 红润 和 经典的
['mɪstrəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [rɪˈklaɪnɪŋ] .
Mistress on her couch reclining .
情妇 在 她 长椅 斜倚 .

夕阳为树木和尖顶镀上一层金光——百合花般娇艳动人、古典优雅的女主人斜倚在沙发上。

['entə(r)] ['gʌvənə(r)] ['dænjəl] [ef] . ['tiːmən] .
ENTER GOVERNOR DANIEL F . TIEMANN .
进入 州长 丹尼尔 F . 铁曼 .

丹尼尔·F·蒂曼州长登场。

['æmərəs] [dæn] — [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] ['vaɪələt] .
Amorous Dan — Good evening , my pretty Violet .
多情 担 — 好的 晚上 , 我的 漂亮的 紫色 .

风流丹——晚上好，我美丽的维奥莱特。

['vaɪələt] — [ə; eɪ] [wɔːm] [səˈluːt] [tuː; tə][maɪ][kaɪnd][prəˈtektə(r)] .
Violet — A warm salute to my kind protector .
紫色 — 一个 温暖的 礼炮 到 我的 种类 保护者 .

紫罗兰——向我善良的守护者致以最热烈的敬意。

[dæn] — [hæz; həz] ['gʌvənə(r)] ['sɪmɪən] ['dreɪpə(r)] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?
Dan — Has Governor Simeon Draper been here to - day ?
担 — 有 州长 西蒙 德雷珀 到过 这里 到 - 天 ?

丹——西蒙·德雷珀州长今天来过这里吗?

['vaɪələt] — [jes] , [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [bel] .
Violet — Yes , and Governor Bell .
紫色 — 是的 , 和 州长 钟 .

Violet——是的，还有贝尔州长。

['sɪmɪən] [fɔːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] .
Simeon forced a dozen kisses from my lips and cheeks .
西蒙 强制 一个 打 吻 从 我的 嘴唇 和 脸颊 .

西蒙强吻了我的嘴唇和脸颊十几次。

[dæn] — [əʊ] , [ðə; ði][skæmp] !
Dan — O , the scamp !
担 — 哦 , 这 恶棍 !

丹——哦，这个小淘气!

([sɪts][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][sɪps] ['lʌʃəs] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃeri] [ænd; ənd]
(Sits by her side , and sips luscious fragrance from her cherry and
(坐 经过 她 边 , 和 啜饮 甜美 香味 从 她 樱桃 和
['rəʊzi][lɪps] ,
rosy lips ,
红润 嘴唇 ,

（坐在她身旁，啜饮着她樱桃红唇上散发的馥郁香气，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɑːtʃli] [ri'klain] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]) — [sɪm][ɪz]

while	she	archly	reclines	on	the	sofa	that	he	purchased	for	her	)	—	Sim	is
尽管	她	傲慢的	向后倾斜	在	这	沙发	那	他	购买	为了	她	)	—	西姆	是

[ə; eɪ][bəʊld] ['vɪlən] .

a	bold	villain	.
一个	大胆的	恶棍	.

她斜倚在他为她买的沙发上）——西姆是一个胆大妄为的恶棍。

[dɪd][hiː; hi] [siːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪs] ?

Did	he	seek	more	than	a	kiss	?
做过	他	寻找	更多的	比	一个	吻	?

他想要的不仅仅是一个吻吗?

['vaɪələt] — [hiː; hi] [ə'gen] [streʊv] [hɑːd][tuː; tə] ['rævɪʃ] [ˌem 'iː] .

Violet	—	He	again	strove	hard	to	ravish	me	.
紫色	—	他	再次	努力	难的	到	掠夺	我	.

维奥莱特——他又一次竭尽全力想要强暴我。

[dæn] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['fɔɪld] [hɪm] ?

Dan	—	But	you	foiled	him	?
担	—	但	你	挫败	他	?

丹——但你挫败了他?

['vaɪələt] — [ai][dɪd] .

Violet	—	I	did	.
紫色	—	我	做过	.

维奥莱特——我做了。

[dæn] — [əʊ] , [maɪ] [lʌv] , [let][ˌem 'iː] [rɪ'wɔːd] [ðiː] [wɪð] [ðiːz] ['greɪtf(ə)l][lɪps] .

Dan	—	O	,	my	love	,	let	me	reward	thee	with	these	grateful	lips	.
担	—	哦	,	我的	爱	,	让	我	报酬	你	和	这些	感激的	嘴唇	.

丹——哦，我的爱人，让我用这感激的嘴唇来回报你。

(['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] [taɪmz][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .)

(	Kisses	her	twenty	times	in	rapid	succession	.	)
(	吻	她	二十	时代	在	迅速的	演替	.	)

（迅速地连续亲吻她二十次。）

['vaɪələt] — [əʊ] , ['dɪərɪst] , [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['smʌðə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

Violet	—	O	,	dearest	,	I	fear	you	will	smother	me	with	gratitude	.
紫色	—	哦	,	亲爱的	,	我	害怕	你	将要	窒息	我	和	感激	.

紫罗兰——哦，亲爱的，我怕你会让我感激涕零。

[duː; də][nɒt] ['stræŋgl] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['embləmz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

Do	not	strangle	me	with	such	emblems	of	affection	.
做	不是	扼杀	我	和	这样的	徽章	的	感情	.

不要用这些爱的象征物来束缚我。

[dæn] — [ai] [lʌv] [ðiː] [tuː] ['fɜːvəntli] , [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['vaɪələt] .

Dan	—	I	love	thee	too	fervently	,	my	charming	Violet	.
担	—	我	爱	你	也	热切地	,	我的	迷人	紫色	.

丹——我也非常非常爱你，我迷人的紫罗兰。

['vaɪələt] — [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] .

Violet	—	I'm	sorry	you	have	a	family	.
紫色	—	我是	对不起	你	有	一个	家庭	.

维奥莱特——我很遗憾你有家庭。

[dæn] — [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , [maɪ][feə(r)][wʌn] .

Dan	—	And	so	am	I	,	my	fair	one	.
担	—	和	所以	是	我	,	我的	公平的	一	.

丹——我也是，我的美人。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][kɪn][nɔ:(r)]['streɪndʒə(r)][ʃæl; ʃəl] [blaɪt] ['aʊə(r)] [swi:t] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

But	**neither**	**kin**	**nor**	**stranger**	**shall**	**blight**	**our**	**sweet**	**relations**	**.**
但	两者都不	亲属	也不	陌生人	将	枯萎病	我们的	甜的	关系	.

但亲人或陌生人都不能破坏我们美好的关系。

[ðaʊ] [ɑ:t] [ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Thou	**art**	**all**	**to**	**me**	**.**
你	艺术	全部	到	我	.

你是我的一切。

[wɪ'ðaʊt] [ði:] , [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['desələt] .

Without	**thee**	**,**	**I**	**am**	**most**	**desolate**	**.**
没有	你	,	我	是	最多	荒凉	.

没有你，我感到无比孤独。

['vaɪələt] — [ai][fɪə(r)] ['sɪmɪən] ['dreɪpə(r)] [wɪl] [mɑ:(r)]['aʊə(r)] ['hæpi] ['destəni] .

Violet	**—**	**I**	**fear**	**Simeon**	**Draper**	**will**	**mar**	**our**	**happy**	**destiny**	**.**
紫色	—	我	害怕	西蒙	德雷珀	将要	马尔	我们的	快乐的	命运	.

维奥莱特——我担心西蒙·德雷珀会破坏我们幸福的命运。

[dæn] — [waɪ] ?

Dan	**—**	**Why**	**?**
担	—	为什么	?

丹——为什么?

['vaɪələt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] .

Violet	**—**	**Because**	**he**	**loves**	**me**	**.**
紫色	—	因为	他	爱	我	.

维奥莱特——因为他爱我。

[dæn] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌstfl] ['neɪtʃə(r)] , [waɪl] [maɪn][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərɪst][rɪvjʊ'lɪts]

Dan	**—**	**His**	**love**	**is**	**of**	**a**	**lustful**	**nature**	**,**	**while**	**mine**	**is**	**from**	**the**	**purest**	**rivulets**
担	—	他的	爱	是	的	一个	好色的	自然	,	尽管	矿	是	从	这	最纯净的	小溪

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .

of	**the**	**heart**	**.**
的	这	心	.

丹——他的爱是出于欲望，而我的爱则来自内心最纯净的溪流。

['vaɪələt] — [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][ə'dɔ:(r)][maɪ]['spɪrɪt] , [waɪl] [hi:; hi]['əʊnli] [lʌvz] [maɪ] [fɔ:m] .

Violet	**—**	**I**	**know**	**you**	**adore**	**my**	**spirit**	**,**	**while**	**he**	**only**	**loves**	**my**	**form**	**.**
紫色	—	我	知道	你	崇拜	我的	精神	,	尽管	他	仅有的	爱	我的	形式	.

维奥莱特——我知道你欣赏我的灵魂，而他只爱我的外表。

[dæn] — [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [ə'vaʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ?

Dan	**—**	**And**	**dost**	**thou**	**avow**	**so**	**much**	**?**
担	—	和	朋友	你	承认	所以	很多	?

丹——你竟敢如此宣称?

[əʊ] , [bri:ð] [ðəʊz] [swi:t] [təʊnz] [ə'gen] .

O	**,**	**breathe**	**those**	**sweet**	**tones**	**again**	**.**
哦	,	呼吸	那些	甜的	音调	再次	.

哦，再呼吸一下那甜美的音调吧。

['vaɪələt] — [ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ] [ðem; ðəm] , ['dɪərɪst] ?

Violet	**—**	**Shall**	**I**	**sing**	**them**	**,**	**dearest**	**?**
紫色	—	将	我	唱歌	他们	,	亲爱的	?

薇奥莱特——亲爱的，我该唱这些歌吗?

[dæn] — [əʊ] [wɒt] [blɪs] [ɪz] [ðɪs] !

Dan	**—**	**O**	**what**	**bliss**	**is**	**this**	**!**
担	—	哦	什么	极乐	是	这	!

丹——哦，这真是太幸福了!

[sɪŋ] , [əʊ] [sɪŋ] , [maɪ] ['bjuːtiəs] ['vaɪələt] , [ænd; ənd] ['entrəns] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ðaɪ] [sə'lestiəl] ['mjuːzɪk]

Sing , O sing , my beauteous Violet , and entrance my heart with thy celestial music

唱歌 , 哦 唱歌 , 我的 美丽的 紫色 , 和 入口 我的 心 和 你的 天体 音乐

.

:

.

歌唱吧，哦，歌唱吧，我美丽的紫罗兰，用你天籁般的歌声俘获我的心。

['vaɪələt] [sɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Violet sings — For many a day ,

紫色 唱歌 — 为了 许多 一个 天 ,

紫罗兰歌唱——许多天以来，

[wɪð] ['daʊtf(ə)l] [reɪ] ,

With doubtful ray ,

和 疑 射线 ,

带着怀疑的光线，

[ai] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

I gazed for thee ,

我 凝视 为了 你 ,

我凝望着你，

['or] [liː] [ænd; ənd] [siː] :

O'er lea and sea :

超过 叶 和 海 :

越过草地和大海：

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ,

And from my heart ,

和 从 我的 心 ,

我发自内心地说：

[ðaʊ] [nɛə] [ʃælt] [pɑːt] ,

Thou ne'er shalt part ,

你 从未 应 部分 ,

你永不分离，

[səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

So dear to me ,

所以 亲爱的 到 我 ,

对我来说如此珍贵，

[ðaɪ] [lʌv] [wɪl] [biː; bi] .

Thy love will be .

你的 爱 将要 是 .

你的爱将永存。

[səʊ][ɒn][maɪ][bed] ,

So on my bed ,

所以 在 我的 床 ,

所以，在我的床上，

[rɪ'pəʊz] [ðaɪ] [hed] ,

Repose thy head ,

休息 你的 头 ,

安息吧，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ][lɪp]

And from my lip

和 从 我的 唇

而我的嘴唇

[tʃɔɪs] ['hʌni] [sɪp] .
Choice honey sip .
选择 蜂蜜 啜饮 .

精选蜂蜜小酌。

[dæn] — [əʊ][maɪ] ! [ænd; ənd][əʊ][ðaɪ] !
Dan — O my ! and O thy !
担 — 哦 我的 ! 和 哦 你的 !

丹——哦，我的天哪！哦，你的！

[ai] [wɪl] ['evə(r)][traɪ]
I will ever try
我 将要 曾经 尝试

我将永远尝试

[tuː; tə] [pliːz] [ðaɪ][feə(r)] [aɪ] ,
To please thy fair eye ,
到 请 你的 公平的 眼睛 ,

为了取悦你美丽的双眸，

[səʊ] ['hæpi] [ˌeɪ 'em][ai] .
So happy am I .
所以 快乐的 是 我 .

我太高兴了。

['vaɪələt] — [kʌm] , [əʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Violet — Come , O come with me ,
紫色 — 来 , 哦 来 和 我 ,

紫罗兰——来吧，哦，跟我来吧，

[ænd; ənd][məʊst] ['hæpi] [biː; bi] .
And most happy be .
和 最多 快乐的 是 .

愿你幸福快乐。

[dæn] — [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !
Dan — O , O , O !
担 — 哦 , 哦 , 哦 !

丹——哦，哦，哦！

([ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .)
(They retire for the night .)
(他们 退休 为了 这 夜晚 .)

（他们就寝。）

['mɔːnɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
MORNING TWILIGHT .
早晨 暮 .

晨曦。

[dæn] — [dɪə(r)]['vaɪələt] , [ɪf] [sɪm] ['kɒmz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə] [kəʊ'ɜːs] [juː; jʊ] ,
Dan — Dear Violet , if Sim comes to - day , and strives to coerce you ,
担 — 亲爱的 紫色 , 如果 西姆 来 到 - 天 , 和 努力 到 胁迫 你 ,

丹——亲爱的维奥莱特，如果西姆今天来了，并且试图胁迫你，

[skriːm] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə]
scream to the peak of your lungs , and terrify and threaten to
[ɪk'spəʊz][hɪm] .
expose him .
尖叫 到 这 顶峰 的 你的 肺 , 和 恐惧 和 威胁 到
暴露 他 .

用尽全力大声尖叫，恐吓并威胁要揭露他。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [dɪ'vaʊtli] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [mə'lest] [juː; jʊ] .

I	love	you	so	devoutly	,	that	I	cannot	live	if	he	continues	to	molest	you	.
我	爱	你	所以	虔诚地	,	那	我	不能	居住	如果	他	继续	到	骚扰	你	.

我如此深爱着你，如果他继续骚扰你，我将无法活下去。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'speld] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

I	have	already	expelled	your	Friend	from	the	Island	.
我	有	已经	被驱逐	你的	朋友	从	这	岛	.

我已经将你的朋友驱逐出岛。

[maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][feə(r)]['vaɪələt][hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [oʊ'θɛloʊz] [fɔː(r); fə(r)]

My	affection	for	my	fair	Violet	has	the	intensity	of	Othello's	for
我的	感情	为了	我的	公平的	紫色	有	这	强度	的	奥赛罗的	为了

[ˌdezdi'məunə] ,

Desdemona	,
苔丝狄蒙娜	,

我对美丽的薇奥莱特的爱，如同奥赛罗对苔丝狄蒙娜的爱一样炽烈。

[eə(r)][iˈɑːgəu] ['mædən] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [mɔː(r)] [wɪð] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] .

ere	Iago	maddened	the	honest	Moor	with	fatal	jealousy	.
埃雷	伊阿古	疯狂的	这	诚实的	泊	和	致命的	妒忌	.

在伊阿古用致命的嫉妒使诚实的摩尔人发疯之前。

['vaɪələt] — ['sɪmɪən] ['dreɪpə(r)] ['θretnz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [sə'spendɪd] .

Violet	—	Simeon	Draper	threatens	to	have	me	suspended	.
紫色	—	西蒙	德雷珀	威胁	到	有	我	暂停	.

Violet——Simeon Draper威胁要让我停学。

[hiː; hi][gɒt][ˌem 'iː][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['meɪtrən] ,

He	got	me	my	situation	as	Matron	,
他	得到	我	我的	情况	作为	护士长	,

他帮我找到了我作为护士长的职位，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

and	as	he	has	been	a	Governor	much	longer	than	you	,
和	作为	他	有	到过	一个	州长	很多	更长	比	你	,

而且他担任州长的时间比你长得多，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪm'self][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [biː] . ['kɑːnəli] [hæv; həv] [lɒŋ] [kən'trəʊld] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	as	himself	and	Richard	B	.	Connolly	have	long	controlled	the	Island	,
和	作为	他自己	和	理查德	B	.	康诺利	有	长的	受控	这	岛	,

他和理查德·B·康诺利长期以来一直控制着这个岛屿，

[hæd; həd][ai][nɒt]['betə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['sɪmɪən] ,

had	I	not	better	be	a	little	familiar	with	Simeon	,
有	我	不是	更好的	是	一个	小的	熟悉的	和	西蒙	,

如果我当初对西蒙稍有了解就好了。

[səʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [æz; əz][tuː; tə]['perəl][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

so	that	I	will	not	arouse	his	wrath	to	such	intensity	as	to	peril	my	situation
所以	那	我	将要	不是	引起	他的	愤怒	到	这样的	强度	作为	到	危险	我的	情况

[æz; əz]['meɪtrən] ?

as	Matron	?
作为	护士长	?

以免我激怒他，以至于危及我作为舍监的地位?

[pliːz] [vjuː] [ðiːz] ['mætəz] [wɪð] [dɪ'skreʃn] , [maɪ]['nəʊb(ə)l]['dænjəl] .

Please	view	these	matters	with	discretion	,	my	noble	Daniel	.
请	看法	这些	事情	和	审慎	,	我的	高贵	丹尼尔	.

请您谨慎看待这些事情，尊贵的丹尼尔先生。

[dæn] — [ai][kænt][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Dan	—	I	can't	consider	them	for	a	moment	.
担	—	我	不能	考虑	他们	为了	一个	片刻	.

丹——我一刻也无法考虑他们。

['dreɪpə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['paʊəf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [mait] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv]

Draper	may	be	powerful	,	but	he	has	not	the	might	and	wealth	of
德雷珀	可能	是	强大的	,	但	他	有	不是	这	可能	和	财富	的

[ðə; ði] [ænd; ənd] ['kuːpə(r)] .

the	Tiemanns	and	Coopers	.
这	蒂曼斯	和	库珀斯	.

德雷珀或许势力强大，但他没有蒂曼家族和库珀家族那样的实力和财富。

[səʊ] , [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , [dɪə(r)]['vaɪələt] .

So	,	don't	be	alarmed	,	dear	Violet	.
所以	,	不	是	惊慌	,	亲爱的	紫色	.

所以，亲爱的维奥莱特，别担心。

[maɪ'self][ænd; ənd]['piːtə(r)]['kuːpə(r)][kæn; kən] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] .

Myself	and	Peter	Cooper	can	protect	you	against	the	world	.
我	和	彼得	库珀	能	保护	你	反对	这	世界	.

我和彼得·库珀可以保护你免受这个世界的伤害。

[wen] [dɪd] ['sɪmɪən] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [sə'spend] [juː; jʊ] ?

When	did	Simeon	threaten	to	suspend	you	?
什么时候	做过	西蒙	威胁	到	暂停	你	?

西蒙什么时候威胁要停你的课?

['vaɪələt] — ['jestədeɪ] .

Violet	—	Yesterday	.
紫色	—	昨天	.

紫罗兰——昨天。

[dæn] — [dɪd][hiː; hi] [ə'saɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ?

Dan	—	Did	he	assign	the	cause	?
担	—	做过	他	分配	这	原因	?

丹——他查明原因了吗?

['vaɪələt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [ai] [lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪm] .

Violet	—	Because	he	thinks	I	love	you	better	than	him	.
紫色	—	因为	他	思考	我	爱	你	更好的	比	他	.

维奥莱特——因为他觉得我更爱你。

[dæn] — [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lɜːn] [maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Dan	—	How	did	he	learn	my	intimacy	with	you	?
担	—	如何	做过	他	学习	我的	亲密关系	和	你	?

丹——他是怎么知道我和你关系亲密的?

['vaɪələt] — [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][lɑːst] [wiːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə]

Violet	—	When	you	came	to	see	me	last	week	,	he	was	sitting	on	the	sofa
紫色	—	什么时候	你	来了	到	看	我	最后的	星期	,	他	曾是	坐着	在	这	沙发

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

维奥莱特——你上周来看我的时候，他正和我一起坐在沙发上。

[waɪl] [juː; jʊ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

while	you	knocked	at	the	door	.
尽管	你	敲门	在	这	门	.

当你敲门的时候。

[dæn] — [gʊd] ['greɪʃəs] !
Dan — Good gracious !
担 — 好的 亲切 !

丹——我的天哪!

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] [wen] [ai] ['entəd] ?
And where did he go when I entered ?
和 在哪里 做过 他 去 什么时候 我 进入 ?

我进去的时候，他去了哪里?

['vaɪələt] — [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][bed] [ruːm] , [ænd; ənd][gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .
Violet — He ran into the bed room , and got under the bed .
紫色 — 他 跑 进入 这 床 房间 , 和 得到 在下面 这 床 .

维奥莱特——他跑进卧室，躲到床底下。

[dæn] — ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !
Dan — Thunder and lightning !
担 — 雷 和 闪电 !

丹——雷电交加!

[əʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [kɔːt] [hɪm] .
O , if I had only caught him .
哦 , 如果 我 有 仅有的 捕捉 他 .

唉，要是我当时抓住他就好了。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['kɒnstənt] ['vaɪələt] ?
And why did you not tell me , my constant Violet ?
和 为什么 做过 你 不是 告诉 我 , 我的 持续的 紫色 ?

为什么你不告诉我，我亲爱的维奥莱特?

['vaɪələt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fɪəd] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .
Violet — Because I feared you would kill him .
紫色 — 因为 我 害怕 你 会 杀 他 .

维奥莱特——因为我害怕你会杀了他。

[dæn] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] ['eksəd] [greɪt] ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [seɪvd]
Dan — You were right , and exercised great prudence , and probably saved
担 — 你 是 正确的 , 和 锻炼 伟大的 谨慎 , 和 大概 已保存
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

丹——你是对的，你的判断非常谨慎，很可能救了他的命。

[æz; əz][ai] [mait] [hæv; həv][sleɪn][hɪm] .
as I might have slain him .
作为 我 可能 有 被杀 他 .

我本可能杀了他。

(['peɪsɪz][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .)
(Paces the room in great agitation .)
(步幅 这 房间 在 伟大的 搅动 .)

（焦躁不安地在房间里踱步。）

[gɒdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[ai] [fiːl] ['mɜːdərəs] !
I feel murderous !
我 感觉 杀人犯 !

我感觉自己想杀人!

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪk'spekt][hɪm] ?

When	do	you	again	expect	him	?
什么时候	做	你	再次	预计	他	?

你预计他下次什么时候来?

['vaɪələt] — ['nevə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bed][ɪn] [greɪt] ['æŋgə(r)] , ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ][left] ,

Violet	—	Never	,	as	he	emerged	from	under	the	bed	in	great	anger	,	after	you	left	,
紫色	—	绝不	,	作为	他	出现	从	在下面	这	床	在	伟大的	愤怒	,	后	你	左边	,

维奥莱特——"从来没有,"你离开后，他怒气冲冲地从床底下钻出来时说道。

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌem 'iː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] , [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bed][səʊ] [lɒŋ] ,

and	cursed	me	long	and	fearfully	,	for	keeping	him	under	the	bed	so	long	,
和	被诅咒的	我	长的	和	恐惧地	,	为了	保持	他	在下面	这	床	所以	长的	,

他长时间地、充满恐惧地咒骂我，因为我把他藏在床底下太久了。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːs(ə)n] .

while	you	were	permitted	to	enjoy	the	beauties	of	my	person	.
尽管	你	是	允许	到	享受	这	美女	的	我的	人	.

而你却被允许欣赏我的容貌之美。

[dæn] — [wɒt] [dɪd][hiː; hi] ['θret(ə)n] [wen] [hiː; hi][left] ?

Dan	—	What	did	he	threaten	when	he	left	?
担	—	什么	做过	他	威胁	什么时候	他	左边	?

丹——他离开时威胁了什么?

['vaɪələt] — [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [sə'spendɪd] [ɪ'miːdiətli] .

Violet	—	To	have	me	suspended	immediately	.
紫色	—	到	有	我	暂停	立即地	.

Violet——立即停职我。

[dæn] — [aɪ][deə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] .

Dan	—	I	dare	him	to	make	the	attempt	.
担	—	我	敢	他	到	制作	这	试图	.

丹——我倒要看看他敢不敢尝试。

[aɪ] [wʊd] [spend] [maɪ][lɑːst]['dɒlə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌriːɪn'steɪtɪd] .

I	would	spend	my	last	dollar	to	have	you	reinstated	.
我	会	花费	我的	最后的	美元	到	有	你	恢复	.

我愿意花光我最后一分钱，也要让你复职。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sɪti] ,

And	I	will	instantly	depart	for	the	city	,
和	我	将要	即刻	离开	为了	这	城市	,

我将立即动身前往市区。

[ænd; ənd][pʊt]['waɪərz][ɪn] ['məʊʃn] [ðæt] [wɪl] - [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['pɜːpəs] .

and	put	wires	in	motion	that	will	paralize	his	wicked	purpose	.
和	放	电线	在	运动	那	将要	-	他的	邪恶	目的	.

并启动一些装置，使他的邪恶计划无法得逞。

['vaɪələt] — [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] , [æz; əz][hiː; hi][left][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [reɪdʒ] ,

Violet	—	I	fear	you	are	too	late	,	as	he	left	in	a	desperate	rage	,
紫色	—	我	害怕	你	是	也	晚的	,	作为	他	左边	在	一个	绝望的	愤怒	,

维奥莱特——恐怕你来晚了，因为他怒气冲冲地离开了。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒbəbli] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] [maɪ]['meɪtrən] [hed] [ɔ:l'redi] .

and	has	probably	decapitated	my	Matron	head	already	.
和	有	大概	被斩首	我的	护士长	头	已经	.

而且可能已经把我院长的头砍下来了。

[dæn] — [aɪ] , [tu:] , [ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs][reɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [hɪz; ɪz]

Dan	—	I	,	too	,	am	in	a	furious	rage	,	and	I	am	resolved	to	defeat	his
担	—	我	,	也	,	是	在	一个	狂怒	愤怒	,	和	我	是	已解决	到	击败	他的

[ʌn'hæləʊd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

unhallowed	project	.
不神圣的	项目	.

丹——我也怒不可遏，决心挫败他那邪恶的计划。

[səʊ] , [ə; eɪ] [swi:t] [ə'dju:] , [maɪ] ['lʌvli] ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] ,

So	,	a	sweet	adieu	,	my	lovely	Violet	,	and	when	we	meet	again	,
所以	,	一个	甜的	再见	,	我的	迷人的	紫色	,	和	什么时候	我们	见面	再次	,

亲爱的维奥莱特，就此甜蜜告别，期待我们再次相遇。

[wi:l; wil] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [ɪn'twaɪn] ['aʊə(r)] [fɔ:mz] [ænd; ənd] [hɑ:ts] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [hɪ'lærəti]

we'll	embrace	and	entwine	our	forms	and	hearts	with	unwonted	hilarity
出色地	拥抱	和	缠绕	我们的	表格	和	心	和	不寻常的	欢闹

[ænd; ənd]['fɜ:və(r)] .

and	fervor	.
和	热情	.

我们将以前所未有的欢笑和热情拥抱彼此，将我们的形体和心灵交织在一起。

['vaɪələt] — (['wi:pɪŋ]) .

Violet	—	(	Weeping	)	.
紫色	—	(	哭泣	)	.

紫罗兰——（哭泣）。

[gʊd] - [baɪ] , [sɜ:(r)] .

Good	-	by	,	sir	.
好的	-	经过	,	先生	.

再见，先生。

[dæn] — [ænd; ənd] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wi:p] , [maɪ][feə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['leɪdi] ?

Dan	—	And	why	do	you	weep	,	my	fair	and	gentle	lady	?
担	—	和	为什么	做	你	哭泣	,	我的	公平的	和	温和的	女士	?

丹——我美丽温柔的女士，你为何哭泣?

[hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] [ði:] , [swi:t] ['eɪndʒl] ?

Have	I	offended	thee	,	sweet	angel	?
有	我	被冒犯了	你	,	甜的	天使	?

我冒犯到你了吗，我的甜心天使?

['vaɪələt] — [nəʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['wəʊntɪd] [kɪs]

Violet	—	No	,	but	you	were	going	to	leave	me	without	your	wonted	kiss
紫色	—	不	,	但	你	是	去	到	离开	我	没有	你的	惯常	吻

.

:

.

维奥莱特——不，但你本来打算不给我你惯常的吻就离开。

[dæn] — [əʊ] , [maɪ] ['prɪti] [ænd; ənd]['tendə(r)]['vaɪələt] , [du:; də] [fə'gɪv] [maɪ]['kru:əl]['ment(ə)l] ['æbsəns] .

Dan	—	O	,	my	pretty	and	tender	Violet	,	do	forgive	my	cruel	mental	absence	.
担	—	哦	,	我的	漂亮的	和	投标	紫色	,	做	原谅	我的	残忍的	精神的	缺席	.

丹——哦，我美丽温柔的维奥莱特，请原谅我残酷的精神缺席。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'stræktɪd] [maɪnd][wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn] ['sɪmiənz] [plɒts][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ] .

For	my	distracted	mind	was	riveted	on	Simeon's	plots	to	destroy	you	.
为了	我的	愣	头脑	曾是	铆接	在	西蒙的	图表	到	破坏	你	.

因为我心不在焉，满脑子都是西蒙企图毁灭你的阴谋。

[səʊ] , [ðeə(r)] , (['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] —

So	,	there	,	(	kissing	her	)	,	and	there	,	and	there	,	and	—
所以	,	那里	,	(	接吻	她	)	,	和	那里	,	和	那里	,	和	—

所以，就那样，（吻她），然后又那样，再那样，然后——

['vaɪələt] — [ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] .

Violet	—	That	will	suffice	.
紫色	—	那	将要	足够了	.

紫罗兰——这就足够了。

[aɪ][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ænd; ənd] ['endləs] ['kɪsɪz] [wɪl] [ə'gen] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð]

I	fear	your	enthusiastic	and	endless	kisses	will	again	threaten	me	with
我	害怕	你的	热情的	和	无尽的	吻	将要	再次	威胁	我	和

[ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .

strangulation	.
勒死	.

我害怕你热情而无休止的吻会再次让我窒息。

[əʊ] , ['dænjəl] !

O	,	Daniel	!
哦	,	丹尼尔	!

哦，丹尼尔！

['dænjəl] !

Daniel	!
丹尼尔	!

丹尼尔！

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['fɜːvənt] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] -

thou	art	a	dear	and	fervent	lover	,	and	I	do	hope	you	will	return	to	-
你	艺术	一个	亲爱的	和	热切	情人	,	和	我	做	希望	你	将要	返回	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

你是我亲爱的、热烈的爱人，我真心希望你明天能回来。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðaɪ] [dɪ'vəʊtɪd] , [ænd; ənd] ['pensɪv] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['vaɪələt] !

and	pass	the	night	with	thy	devoted	,	and	pensive	,	and	lonely	Violet	!
和	经过	这	夜晚	和	你的	奉献	,	和	沉思的	,	和	孤独	紫色	!

与你忠诚、沉思、孤独的紫罗兰共度良宵！

[dæn] — [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] :

Dan	—	I	will	—	I	will	:
担	—	我	将要	—	我	将要	:

丹——我会——我会：

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [briːf] [ə'djuː] ,

And	now	a	very	brief	adieu	,
和	现在	一个	非常	简短的	再见	,

现在，我要简短地告别了。

[waɪl] [aɪ][sɪm]['dreɪpə(r)][duː; də] [pə'sjuː] .

While	I	Sim	Draper	do	pursue	.
尽管	我	西姆	德雷珀	做	追求	.

虽然我 Sim Draper 确实在追求。

([hiː; hi] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['fɑːsən, 'fæ-][hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]

(	He	goes	towards	the	shore	,	and	she	fastens	her	tearful	eyes	on	his
(	他	去	向	这	支撑	,	和	她	扣	她	内牛满面	眼睛	在	他的

['prɑːnsɪŋ] [fɔːm] ,

prancing	form	,
轻快地跳跃	形式	,

他走向岸边，她泪眼婆娑地望着他轻快的身影，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪzməl] [vjuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ri'taiə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [ə'pɑːtmənt] ,

until	it	fades	from	her	dismal	view	,	and	she	retires	to	her	lonely	apartment	,
直到	它	淡出	从	她	惨淡	看法	,	和	她	退休	到	她	孤独	公寓	,

直到它从她凄凉的视野中消失，她才回到自己孤独的公寓。

[ænd; ənd] [wiːp] [laɪk] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['naiəubi] .)

and	weeps	like	the	wretched	Niobe	.	)
和	哭泣	喜欢	这	可怜	尼俄柏	.	)

像可怜的尼俄柏一样哭泣。）

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtə(r)] .

Stephen	H	.	Branch's	Alligator	.
史蒂芬	H	.	分行的	鳄鱼	.

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[njuː] [jɔːk] , ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

NEW	YORK	,	SATURDAY	,	JULY	24	,	1858	.
新的	约克	,	周六	,	七月	-	,	-	.

纽约，1858 年 7 月 24 日，星期六。

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] “ ['ælɪgeɪtə(r)] ” [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] , [æt; ət] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,

STEPHEN	H	.	BRANCH'S	“	ALLIGATOR	”	can	be	obtained	at	all	hours	,	at	wholesale	and	retail	,
斯蒂芬	H	.	分行的	“	鳄鱼	”	能	是	获得	在	全部	小时	,	在	批发的	和	零售	,

斯蒂芬·H·布兰奇的“鳄鱼”牌啤酒全天候批发零售均可购买。

[æt; ət] [nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , (['sekənd] ['stɔːri]) , [nɪə(r)] [æn] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

at	No	.	114	Nassau	Street	,	(	Second	Story	)	,	near	Ann	Street	,	New	York	.
在	不	.	-	拿骚	街道	,	(	第二	故事	)	,	靠近	安	街道	,	新的	约克	.

位于纽约市拿骚街114号（二楼），靠近安街。

[maɪ] [ɪn'daɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪb(ə)l] .

My	Indictment	for	Libel	.
我的	起诉书	为了	诽谤	.

我提出的诽谤指控。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['klæsɪk] [juːθ] [pɑːst] [ˌem 'iː] , [ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

When	I	was	a	little	boy	,	a	classic	youth	passed	me	,	on	a	bright	summer	day	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,	一个	经典的	青年	通过了	我	,	在	一个	明亮的	夏天	天	,

在我小时候，一个阳光明媚的夏日，一位典型的青年从我身边经过。

[ɪn] ['westmɪnstə(r)] [striːt] , [ɪn] ['prɒvɪdəns] , [roʊd] ['aɪlənd] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sɪl'vestər] [es] . ['sʌθwɜːrθ] .

in	Westminster	street	,	in	Providence	,	Rhode	Island	,	whose	name	was	Sylvester	S	.	Southworth	.
在	威斯敏斯特	街道	,	在	普罗维登斯	,	罗德岛	岛	,	谁	姓名	曾是	西尔维斯特	S	.	南沃思	.

在罗德岛州普罗维登斯市威斯敏斯特街，他的名字叫西尔维斯特·S·索斯沃思。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['rəʊzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:m] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ]

His	cheeks	were	so	rosy	,	and	his	form	so	beautiful	,	and	his	face	so
他的	脸颊	是	所以	红润	,	和	他的	形式	所以	美丽的	,	和	他的	脸	所以

['greɪsf(ə)l] ,

graceful	,
优美	,

他的双颊红润，身形俊美，容貌优雅。

[ðæt] [aɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [maɪ] ['fɑ:ðɪst] [hə'raɪz(ə)n] .

that	I	paused	and	gazed	until	he	descended	my	farthest	horizon	.
那	我	暂停	和	凝视	直到	他	下降	我的	最远	地平线	.

我停下脚步，凝视着他，直到他消失在我最远的地平线上。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [aɪ] [fɔ:md] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd]

In	later	years	,	I	formed	his	acquaintance	,	and	he	became	my	friend	,	and
在	之后	年	,	我	形成	他的	熟人	,	和	他	成为	我的	朋友	,	和

[ɪn][ɔ:l][maɪ] [vɪ'sɪsɪtju:dz] ,

in	all	my	vicissitudes	,
在	全部	我的	变迁	,

后来，我与他相识，他成了我的朋友，在我经历的所有变故中，

[hi:; hi][hæz; həz] [i'vins] [ðə; ði][fɪ'deləti][ɒv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] .

he	has	evinced	the	fidelity	of	an	affectionate	brother	.
他	有	表现出	这	忠诚	的	一个	亲热	兄弟	.

他展现了兄长般的忠诚和深厚情谊。

[wen] ['wɪljəm] [tel] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [hɜ:l] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

When	William	Tell	was	about	to	hurl	an	arrow	at	the	temples	of	his
什么时候	威廉	告诉	曾是	关于	到	投	一个	箭	在	这	寺庙	的	他的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

当威廉·泰尔即将向他孩子的太阳穴射箭时，

[hi:; hi][in'kwaiə] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] : “ [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [frend] [hɪə(r)] ?

he	inquired	,	in	the	presence	of	Gesler	:	“	Have	I	a	friend	here	?
他	询问	,	在	这	在场	的	格斯勒	:	“	有	我	一个	朋友	这里	?

在盖斯勒面前，他问道：“我在这里有朋友吗？”

” [wen] [ə; eɪ] [breɪv] [ju:θ] [li:pt] [fɔ:θ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [jes] , [tel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ,

”	when	a	brave	youth	leaped	forth	,	and	exclaimed	:	“	Yes	,	Tell	,	you	have	,
”	什么时候	一个	勇敢的	青年	跳跃	前进	,	和	惊呼	:	“	是的	,	告诉	,	你	有	,

这时，一个勇敢的年轻人跳了出来，大声说道：“是的，特尔，你有……”

” [wɪtʃ] [θrɪld] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] ['tremb(ə)l] .

”	which	thrilled	the	populace	with	delight	,	and	made	Gesler	tremble	.
”	哪个	激动不已	这	民众	和	喜	,	和	制成	格斯勒	颤抖	.

这令民众欣喜若狂，也让盖斯勒感到战栗。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [lɑ:st] , [wen] [ɪn] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][beɪl] ,

On	Wednesday	last	,	when	in	custody	of	the	Sheriff	,	and	in	pursuit	of	bail	,
在	周三	最后的	,	什么时候	在	保管	的	这	警长	,	和	在	追逐	的	保释	,

上周三，在被警长拘留并寻求保释期间，

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [frend] [ðeə(r)] ,

I	looked	in	the	direction	of	Heaven	,	and	I	could	see	a	friend	there	,
我	看起来	在	这	方向	的	天堂	,	和	我	可以	看	一个	朋友	那里	,

我望向天际，看到那里有一位朋友。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][maɪ] [lə'mentɪd] ['fɑ:ðə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪələs] ['peɪvmənt] ,

in	the	spirit	of	my	lamented	Father	,	but	in	the	cheerless	pavement	,
在	这	精神	的	我的	哀叹	父亲	,	但	在	这	冷冷清清	路面	,

秉承着我已故父亲的精神，却在这冷清的人行道上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kəʊld]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [nəʊ] [frend] ,

and	in	the	cold	faces	of	the	multitude	,	I	could	discern	no	friend	,
和	在	这	寒冷的	面孔	的	这	民众	,	我	可以	辨别	不	朋友	,

在众人冷漠的脸上，我找不到一个朋友。

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɪts]['wəʊntɪd] ['bɔɪənsi] .

and	my	poor	heart	was	bereft	of	its	wonted	buoyancy	.
和	我的	贫穷的	心	曾是	失去	的	它是	惯常	浮力	.

我的心脏失去了往日的活力。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . [dʒɔɪs] , [ðə; ði][kaɪnd] [hɑːtɪd] ['ʃerɪf] ,

But	when	Mr	.	Joyce	,	the	kind	hearted	Sheriff	,
但	什么时候	先生	.	乔伊斯	,	这	种类	心地	警长	,

但是，当心地善良的警长乔伊斯先生……

[ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːm] [ɒv; əv] [sɪl'vestər] [es] . ['sʌθwɜːrθ] , [ɒv; əv][ðə; ði]

accompanied	me	to	the	editorial	room	of	Sylvester	S	.	Southworth	,	of	the
伴随	我	到	这	社论	房间	的	西尔维斯特	S	.	南沃思	,	的	这

[njuː] [jɔːk] ['mɜːkjəri] ,

New	York	Mercury	,
新的	约克	汞	,

他陪同我去了《纽约水星报》的西尔维斯特·S·索斯沃思的编辑部，

[ænd; ənd][ai][in'kwaiə] : “ [hæv; həv][ai][ə; eɪ] [frend] [hɪə(r)] ?

and	I	inquired	:	“	Have	I	a	friend	here	?
和	我	询问	:	“	有	我	一个	朋友	这里	?

我问道：“我在这里有朋友吗？”

” [hiː; hi] [spræŋ] [ænd; ənd] [siːzd] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [jes] , [brɑːntʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv]

”	he	sprang	and	seized	my	hands	,	and	exclaimed	:	“	Yes	,	Branch	,	you	have
”	他	弹簧	和	查获	我的	双手	,	和	惊呼	:	“	是的	,	分支	,	你	有

,

,

,

他猛地跳起来抓住我的手，喊道：“是的，布兰奇，你有……”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [maɪ][beɪl] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv]

”	and	he	became	my	bail	,	and	my	heart	bounded	from	the	gloom	of
”	和	他	成为	我的	保释	,	和	我的	心	有界	从	这	愁云	的

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

a	dungeon	,
一个	地牢	,

他成了我的保释人，我的心也从地牢的阴暗中挣脱出来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] .

to	the	liberty	of	a	mountain	.
到	这	自由	的	一个	山	.

向山岳的自由致敬。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [aɪ][hæv; həv] [grə'tjuːɪtəsli] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv]

For	twenty	years	,	I	have	gratuitously	written	for	the	public	journals	of
为了	二十	年	,	我	有	免费	书面	为了	这	民众	期刊	的

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

二十年来，我一直义务为纽约的公共期刊撰稿。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] , [ai] [rəʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] ['kɑːs(ə)n] , [ə'genst] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]

For	seven	years	,	I	wrote	the	Reports	of	Alfred	Carson	,	against	Municipal
为了	七	年	，	我	写道	这	报告	的	阿尔弗雷德	卡森	，	反对	市政

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	，

七年来，我撰写了《阿尔弗雷德·卡森报告》，专门揭露市政盗窃行为。

[ɪn'kluːdɪŋ] [meə(r)] ['tiːmən] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['ɔːldəmən] .

including	Mayor	Tiemann	,	who	was	then	an	Alderman	.
包括	市长	蒂曼	，	WHO	曾是	然后	一个	市议员	.

其中包括当时的市议员蒂曼市长。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [ai] [pə'sjuːd] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . , ['rɪtʃəd] [biː] . ['kɑːnəli] , [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ]

For	two	years	,	I	pursued	George	W	.	Matsell	,	Richard	B	.	Connolly	,	George	H
为了	二	年	，	我	追击	乔治	W	.	马特塞尔	，	理查德	B	.	康诺利	，	乔治	H

. ['pɜːsə(r)] ,

.	Purser	,
.	乘务长	，

两年来，我一直追踪乔治·W·马特塞尔、理查德·B·康诺利、乔治·H·珀瑟等人。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pɜːdʒəd] ['eɪlɪənz] .

and	other	perjured	aliens	.
和	其他	伪证	外星人	.

以及其他作伪证的外国人。

[wɒt] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [θruː] [sɪ'vɪə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['penjəri] , [ɪn][maɪ] [pə'sjuːt]

What	I	have	suffered	through	severe	toil	and	illness	and	penury	,	in	my	pursuit
什么	我	有	遭受	通过	严重	辛劳	和	疾病	和	贫困	，	在	我的	追逐

[ɒv; əv]['pʌblɪk] ['plʌndərə] ,

of	public	plunderers	,
的	民众	掠夺者	，

我为了追捕贪污公款者，经历了艰辛劳作、疾病缠身和贫困潦倒。

[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəlaɪzd] ['eɪlɪənz] , [nəʊ][ɪn'spaɪəd][maɪnd][kæn; kən]['evə(r)]['truːli] [dɪ'skraɪb] .

and	unnaturalized	aliens	,	no	inspired	mind	can	ever	truly	describe	.
和	未归化的	外星人	，	不	灵感	头脑	能	曾经	真的	描述	.

还有那些未经驯化的外星人，任何有灵感的人都无法真正描述。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [pɑːst] ,

For	three	months	past	,
为了	三	几个月	过去的	，

过去三个月，

[ai][hæv; həv][ɪk'spəʊzd] [sʌtʃ] ['bəʊgəs] [fi'lænθrəpist] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [θiːvz] [ænd; ənd] [reɪks] [æz; əz]

I	have	exposed	such	bogus	philanthropists	and	public	thieves	and	rakes	as
我	有	裸露	这样的	虚假	慈善家	和	民众	窃贼	和	耙子	作为

['piːtə(r)]['kuːpə(r)][ænd; ənd][meə(r)] ['tiːmən] [ænd; ənd] ['sɪmɪən] ['dreɪpə(r)] .

Peter	Cooper	and	Mayor	Tiemann	and	Simeon	Draper	.
彼得	库珀	和	市长	蒂曼	和	西蒙	德雷珀	.

我揭露了彼得·库珀、蒂曼市长和西蒙·德雷珀等虚假的慈善家、公职窃贼和无良之徒。

[ænd; ənd][ai][məʊst] ['sɒləmli] [sweə(r)] ,

And	I	most	solemnly	swear	,
和	我	最多	庄严地	发誓	，

我郑重发誓，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [maɪ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['vɪlənz] [ɒv; əv] ['evri]
that **I** **will** **never** **cease** **my** **exposition** **of** **public** **robbers** **and** **villains** **of** **every**
那 我 将要 绝不 停止 我的 展览 的 民众 强盗 和 反派 的 每一个
[greɪd] ,
grade **,**
年级 ,

我将永不停歇地揭露各级公匪和恶棍的罪行。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ['penətreɪts] [ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
until **the** **arrow** **of** **death** **penetrates** **the** **core** **of** **my** **heart** **.**
直到 这 箭 的 死亡 渗透 这 核 的 我的 心 .

直到死亡之箭穿透我的心脏。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
The **Press** **and** **the** **People** **may** **conspire** **against** **me** **,**
这 按 和 这 人们 可能 合谋 反对 我 ,

新闻界和民众可能会合谋陷害我，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊəri] [meɪ] [suːn] [kən'saɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
and **a** **Jury** **may** **soon** **consign** **me** **to** **the** **solitude** **of** **a** **dungeon** **,**
和 一个 陪审团 可能 很快 交付 我 到 这 孤独 的 一个 地牢 ,

陪审团可能很快就会将我判处监禁，让我独自囚禁在地牢里。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
but **while** **I** **enjoy** **the** **blessings** **of** **liberty** **,**
但 尽管 我 享受 这 祝福 的 自由 ,

但我享受自由带来的种种好处时，

[aɪ] [wɪl] [hɜːl] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [deθ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] [æz; əz]['kuːpə(r)][ænd; ənd] ['tiːmən]
I **will** **hurl** **shafts** **of** **political** **death** **at** **such** **monsters** **as** **Cooper** **and** **Tiemann**
我 将要 投 轴 的 政治的 死亡 在 这样的 怪物 作为 库珀 和 蒂曼
[ænd; ənd]['dreɪpə(r)] ,
and **Draper** **,**
和 德雷珀 ,

我将向库珀、蒂曼和德雷珀这样的恶魔投掷政治死亡之箭。

[huː] [hæv; həv] [bæm'buːzld] [ænd; ənd] ['plʌndə] [ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [sək'sesɪv] [j'iəz] .
who **have** **bamboozled** **and** **plundered** **the** **people** **for** **thirty** **successive** **years** **.**
WHO 有 被骗了 和 掠夺 这 人们 为了 三十 连续 年 .

他们连续三十年欺骗和掠夺人民。

[səʊ] , [kʌm] [ɒn] , [jiː; ji] [ɪn'kɑːnət] ['diːmənz] , [ænd; ənd] ([θruː] ['paʊə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]
So **,** **come** **on** **,** **ye** **incarnate** **demons** **,** **and** **(** **through** **power** **and** **gold** **and**
所以 , 来 在 , 是的 体现 恶魔 , 和 (通过 力量 和 金子 和
[braɪbz] ,
bribes **,**
贿赂 ,

所以，来吧，你们这些化身恶魔，（通过权力、黄金和贿赂，

[ænd; ənd] [pækt] [dʒ'ɔːɹɪz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['væsl] [ænd; ənd] ['rʌfiən] ,
and **packed** **juries** **,** **and** **your** **official** **vassals** **and** **ruffians** **,**
和 包装 陪审团 , 和 你的 官方的 附庸 和 恶棍 ,

还有那些安插亲信的陪审团，以及你的官方附庸和暴徒，

) [dræg][jɔː(r); jə(r)]['vɪktɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]['skæfəʊld] ,
) **drag** **your** **victim** **to** **a** **prison** **or** **the** **scaffold** **,**
) 拖 你的 受害者 到 一个 监狱 或者 这 脚手架 ,

将受害者拖到监狱或绞刑架上，

[bʌt; bət][gɒd][hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][wɔːl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][səʊl] ,
but **God** **has** **erected** **a** **wall** **between** **you** **and** **my** **soul** **,**
但 上帝 有 竖立 一个 墙 之间 你 和 我的 灵魂 ,

但上帝在你和我灵魂之间筑起了一道墙，

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪbəz] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['vɜ:dɪkts] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪəd] [ə'sæsɪn] [kæn; kən]

that	the	sabres	and	bullets	and	verdicts	of	your	hired	assassins	can
那	这	军刀	和	子弹	和	判决	的	你的	雇用	刺客	能

['nevə(r)] ['penətreɪt] .

never	penetrate	.
绝不	穿透	.

你雇佣的刺客的刀剑、子弹和判决都无法穿透你的内心。

['paɪrəts] [ɒn] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['pɔ:pə(r)] [ænd; ənd] ['kreɪzi] ['aɪləndz] .

Pirates	on	the	Captive	and	Pauper	and	Crazy	Islands	.
海盗	在	这	俘虏	和	穷光蛋	和	疯狂的	岛屿	.

《俘虏与乞丐》和《疯狂岛屿》上的海盗。

[gʌv] . ['ændəsn] ['ri:s(ə)ntli] [ə'fɪʃəli] [dɪ'kleəd] , [ðæt] [gʌv] . ['aɪzək] [dʒeɪ] . ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

Gov	.	Anderson	recently	officially	declared	,	that	Gov	.	Isaac	J	.	Oliver	was	a	public
政府	.	安德森	最近	官方	声明	,	那	政府	.	艾萨克	J	.	奥利弗	曾是	一个	民众

['rɒbə(r)] .

robber	.
强盗	.

安德森州长最近正式宣布，艾萨克·奥利弗州长是公款劫匪。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['plʌndərə] [ænd; ənd] ['mistrisiz] [ænd; ənd] [reɪks] [ɒn] ['rændəlz] [ænd; ənd]

So	that	we	have	plunderers	and	Mistresses	and	Rakes	on	Randall's	and
所以	那	我们	有	掠夺者	和	情妇们	和	耙子	在	兰德尔的	和

[ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [aɪlz] .

the	adjacent	isles	.
这	邻近的	岛屿	.

因此，兰德尔岛和邻近岛屿上有掠夺者、情妇和浪荡子。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [lɑ:st] [naɪt] .

I	thought	I	felt	the	shock	of	an	earthquake	last	night	.
我	想法	我	毛毡	这	震惊	的	一个	地震	最后的	夜晚	.

昨晚我感觉好像发生了地震。

[əʊ] [gɒd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊!

[ðaʊ] [ɑ:t] [məʊst] [fɔ:'beərɪŋ] , [tu:; tə] [speə(r)] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [səʊ] [lɒŋ] .

thou	art	most	forbearing	,	to	spare	the	Tiemanns	and	Olivers	so	long	.
你	艺术	最多	忍耐	,	到	空闲的	这	蒂曼斯	和	奥利弗斯	所以	长的	.

你真是太宽容了，竟然让蒂曼一家和奥利弗一家等了这么久。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [məʊst] ['ɔ:f(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌvizi'teiʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['lev(ə)l] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

And	if	one	of	Thy	most	awful	physical	visitations	should	level	the	habitations
和	如果	一	的	你的	最多	可怕	身体的	探访	应该	等级	这	居住地

[ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['wɪkɪd] [men] ,

of	these	two	wicked	men	,
的	这些	二	邪恶	男人	,

如果祢最可怕的灾祸之一摧毁了这两个恶人的住所，

[du:; də] , [əʊ] [du:; də] [speə(r)] [ðeə(r)] ['spɒtləs] [waɪvz] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

do	,	O	do	spare	their	spotless	wives	and	precious	little	ones	.
做	,	哦	做	空闲的	他们的	一尘不染	妻子们	和	宝贵的	小的	一个	.

请饶恕他们纯洁的妻子和珍贵的孩子。

[ri:d] , ['sɪtəznz] , [ri:d] , [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [bɑ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [dɔ:z] ,

Read	,	citizens	,	read	,	and	go	home	at	sunset	,	and	bar	your	doors	,
读	,	公民	,	读	,	和	去	家	在	日落	,	和	酒吧	你的	门	,

公民们，请读书，日落时分回家，并锁好门窗。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [pə'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [dˈɔːtəz] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]

and	do	not	permit	your	wives	and	lovely	daughters	to	leave	your
和	做	不是	允许	你的	妻子们	和	迷人的	女儿们	到	离开	你的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

不许你的妻子和可爱的女儿离开你的身边。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] [ə'pɪəz] .

after	the	first	pretty	little	star	appears	.
后	这	第一的	漂亮的	小的	星星	出现	.

在第一颗漂亮的小星星出现之后。

[ænd; ənd] [wɔːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] , [wen] [ðeɪ]

And	warn	them	to	beware	of	the	Tiemanns	and	Olivers	,	when	they
和	警告	他们	到	提防	的	这	蒂曼斯	和	奥利弗斯	,	什么时候	他们

[krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] ,

cross	their	path	,
叉	他们的	小路	,

并警告他们，当蒂曼家族和奥利弗家族与他们相遇时，务必提防他们。

[æz; əz]['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [geɪz] , [ænd; ənd] ['æmərəs] [ænd; ənd] ['θiːvɪʃ]

as	poison	and	death	are	in	their	gaze	,	and	amorous	and	thievish
作为	毒	和	死亡	是	在	他们的	目光	,	和	多情	和	鬼头鬼脑

['məuʃənz] .

motions	.
运动	.

他们的眼神中充满了毒药和死亡，他们的举止中充满了爱欲和偷窃的意味。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]['sɛvən] .

From	the	New	York	Tribune	of	July	7	.
从	这	新的	约克	论坛	的	七月	7	.

摘自7月7日《纽约论坛报》。

“ [æn; ən]['epɪsəʊd] — [haʊ] ['kɒntrækts; kən'trækts][ɑː(r); ə(r)] [ɐw'ɔːdɪd] — [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	An	Episode	—	How	Contracts	are	Awarded	—	In	the	course	of	a
“	一个	插曲	—	如何	合同	是	获奖	—	在	这	课程	的	一个

['kɒntrəvɜːsi] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪən] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['hɒspɪt(ə)l] ,

controversy	about	the	iron	work	of	the	Island	Hospital	,
争议	关于	这	铁	工作	的	这	岛	医院	,

“其中一集——合同是如何授予的——在关于岛屿医院钢铁工程的争议过程中，

[sʌm; səm][rɪ'mɑːrks] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['mesəz] . ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] ['ændəsn] [mɔː(r)] ['piːkənt] [ðæn; ðən]

some	remarks	passed	between	Messrs	.	Oliver	and	Anderson	more	piquant	than
一些	评论	通过了	之间	先生们	.	奥利弗	和	安德森	更多的	辛辣的	比

[pə'laɪt] .

polite	.
有礼貌的	.

奥利弗先生和安德森先生之间的一些谈话与其说是礼貌，不如说是辛辣。

[gʌv] . ['ændəsn] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][həʊld]['eni] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [səʊ] [kə'rʌpt] [ə; eɪ]

Gov	.	Anderson	said	he	did	not	want	to	hold	any	intercourse	with	so	corrupt	a
政府	.	安德森	说	他	做过	不是	想	到	抓住	任何	交往	和	所以	腐败	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

安德森州长说，他不想和这样一个腐败的人有任何瓜葛。

[gʌv] . ['ɒlɪvə] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Gov	.	Oliver	would	not	take	any	notice	of	such	language	,
政府	.	奥利弗	会	不是	拿	任何	注意	的	这样的	语言	,

奥利弗州长对这种言论不予理会。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [hɜ:l] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪð] [skɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ʌtə] [ˌaɪ 'ti:] .

except	to	hurl	it	back	with	scorn	in	the	teeth	of	the	one	that	uttered	it	.
除了	到	投	它	后退	和	轻蔑	在	这	牙齿	的	这	一	那	说出	它	.

只会带着蔑视，将它狠狠地扔回说出它的人嘴里。

[hi:; hi] [deəd] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

He	dared	any	one	to	name	a	single	fact	that	would	show	that	he	was
他	敢于	任何	一	到	姓名	一个	单身的	事实	那	会	展示	那	他	曾是

[kə'rʌpt] .

corrupt	.
腐败	.

他向任何人发出挑战，让他们指出任何能证明他腐败的事实。

[gʌv] . ['ændəsn] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kə'rʌpt] [ækt] [wen] ,

Gov	.	Anderson	said	that	he	was	guilty	of	a	very	corrupt	act	when	,
政府	.	安德森	说	那	他	曾是	有罪的	的	一个	非常	腐败	行为	什么时候	,

安德森州长说，他当时犯下了非常腐败的罪行，

[ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɪdz][fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n]['aɪən] [wɜ:k] ,

in	opening	the	bids	for	certain	iron	work	,
在	开幕	这	出价	为了	肯定	铁	工作	,

在开启某些铁艺工程的投标时，

[hi:; hi] [in'devə] [tu:; tə][ɪn'dju:s][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['membəz] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]

he	endeavored	to	induce	his	fellow	members	on	the	Committee	to	give	the
他	努力	到	诱导	他的	同伴	成员	在	这	委员会	到	给	这

['kɒntrækt; kən'trækt][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɪdə(r)] ,

contract	to	a	man	who	was	not	the	lowest	bidder	,
合同	到	一个	男人	WHO	曾是	不是	这	最低	竞标者	,

他试图说服委员会的其他成员将合同授予一位并非出价最低的投标人。

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [tu:] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪdərz] [tu:lz] —

more	especially	as	they	had	since	discovered	that	two	of	that	bidder's	tools	—
更多的	尤其	作为	他们	有	自从	发现	那	二	的	那	竞标者的	工具	—

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:mən] ,

one	of	them	his	foreman	,
一	的	他们	他的	领班	,

尤其因为他们后来发现，那位投标者的两名工具——其中一人是他的工头——

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['pɑ:sn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] — [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	other	a	Methodist	parson	in	his	interest	—	were	among	the
和	这	其他	一个	卫理公会	牧师	在	他的	兴趣	—	是	之中	这

['bɪdəz] .

bidders	.
竞标者	.

还有一位与他关系密切的卫理公会牧师——他们也参与了竞标。

[gʌv] . ['ɒlɪvə] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [tu:] [men] ;

Gov	.	Oliver	said	he	did	not	know	anything	about	these	two	men	;
政府	.	奥利弗	说	他	做过	不是	知道	任何事物	关于	这些	二	男人	;

奥利弗州长说他对这两个人一无所知；

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][hi:; hi][ɜ:rdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][bi:; bi] [ɐw'ɔ:dɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend]

the	reason	he	urged	that	the	contract	be	awarded	to	his	friend
这	原因	他	敦促	那	这	合同	是	获奖	到	他的	朋友

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

was	because	he	liked	to	serve	his	friends	,
曾是	因为	他	喜欢	到	服务	他的	朋友们	,

他力主将合同授予朋友的原因是他喜欢为朋友服务。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gʌvənəz] [dɪd] [ðeəz] , ([hɪə(r)] ['sevrəl] ['gʌvənəz] ['prooʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst]

as	the	other	Governors	did	theirs	,	(	here	several	Governors	protested	against
作为	这	其他	州长们	做过	他们的	,	(	这里	一些	州长们	抗议	反对

[ðeə(r)] [nems] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] ,

their	names	being	called	in	question	,
他们的	姓名	存在	称为	在	问题	,

与其他州长一样，（这里有几位州长抗议他们的名字被质疑，）

) [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɪdə(r)][dɪd][nɒt][duː; də] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

)	and	because	the	lowest	bidder	did	not	do	business	in	the	city	.
)	和	因为	这	最低	竞标者	做过	不是	做	商业	在	这	城市	.

）而且因为出价最低的投标人在该市没有业务。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['mesəz] . ['ændəsn] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] ,

Some	other	words	passed	between	Messrs	.	Anderson	and	Oliver	,
一些	其他	字	通过了	之间	先生们	.	安德森	和	奥利弗	,

安德森先生和奥利弗先生之间还说了些其他的话，

['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,

evidently	very	much	to	the	annoyance	of	the	other	members	of	the	Board	,
显然	非常	很多	到	这	烦恼	的	这	其他	成员	的	这	木板	,

显然，这令董事会的其他成员非常恼火。

[huː] [kept] ['nɜːvəsli] ['remənstreit, ri'mɔn-] , [ænd; ənd][traɪd] [rɪ'piːtɪdli] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [tuː; tə][get]

who	kept	nervously	remonstrating	,	and	tried	repeatedly	,	but	in	vain	,	to	get
WHO	保留	紧张地	抗议	,	和	尝试	反复	,	但	在	徒劳	,	到	得到

[ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] .

the	Board	to	adjourn	.
这	木板	到	休会	.

他焦急地不断抗议，反复尝试让董事会休会，但都徒劳无功。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wuːnd] [ʌp][baɪ][gʌv] . ['ɒlɪvə] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	discussion	wound	up	by	Gov	.	Oliver	asserting	that	if	any	charges	could	be
这	讨论	伤口	向上	经过	政府	.	奥利弗	断言	那	如果	任何	收费	可以	是

[brɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ,

brought	against	his	integrity	,
带来	反对	他的	正直	,

讨论最后，奥利弗州长断言，如果有人要对他的人格提出任何指控，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] ;

he	hoped	they	would	be	referred	to	a	Committee	;
他	希望	他们	会	是	指	到	一个	委员会	;

他希望这些案件能提交给委员会；

['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)] [gʌv] . ['ændəsn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'fɪt][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [bɔːd] .

either	he	or	Gov	.	Anderson	was	evidently	unfit	to	sit	in	the	Board	.
任何一个	他	或者	政府	.	安德森	曾是	显然	不合格	到	坐	在	这	木板	.

显然，他和安德森州长中至少有一个人不适合担任董事会成员。

[gʌv] . ['ændəsn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)]

Gov	.	Anderson	said	he	was	quite	willing	to	refer	the	matter	to	a	fair
政府	.	安德森	说	他	曾是	相当	愿意的	到	参考	这	事情	到	一个	公平的

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

安德森州长表示，他非常愿意将此事提交给一个公正的委员会。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ə'genst] ['ɒlɪvə] , [hiː; hi]

and	if	he	did	not	substantiate	the	charge	of	corruption	against	Oliver	,	he
和	如果	他	做过	不是	证实	这	收费	的	腐败	反对	奥利弗	,	他

[wʊd] [rɪ'zaɪn] ,

would	resign	,
会	辞职	,

如果他无法证实对奥利弗的腐败指控，他就会辞职。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['ɒlɪvə] [ə'griːd] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [pruːvd] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɔːd] .

provided	that	Oliver	agreed	,	in	case	the	charge	was	proved	,	to	leave	the	Board	.
假如	那	奥利弗	同意	,	在	案件	这	收费	曾是	已证实	,	到	离开	这	木板	.

前提是奥利弗同意，如果指控属实，他将离开董事会。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dʒɜːnmənt] [frɒm; frəm]

At	this	interesting	juncture	,	an	indignant	demand	for	adjournment	from
在	这	有趣的	契机	,	一个	愤怒	要求	为了	休会	从

[gʌv] . [mə'loʊni] [prɪ'veɪld] ,

Gov	.	Maloney	prevailed	,
政府	.	马洛尼	最终获胜	,

在这个有趣的时刻，马洛尼州长愤怒地要求休会，最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [wʌns] [mɔː(r)] [riː'zjuːmd] [ðeə(r)] ['wəʊntɪd] [træŋ'kwɪləti] .

and	the	troubled	waters	once	more	resumed	their	wonted	tranquillity	.
和	这	麻烦	水	一次	更多的	恢复	他们的	惯常	宁静	.

波涛汹涌的河水再次恢复了往日的平静。

['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] ['membəz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪən] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd]

Subsequently	the	members	opened	the	bids	for	the	iron	work	on	the	Island
随后	这	成员	打开	这	出价	为了	这	铁	工作	在	这	岛

['hɒspɪt(ə)l] .

Hospital	.
医院	.

随后，成员们对岛上医院的钢铁工程进行了开标。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [bɪdz] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['biːɪŋ] $26 , - ; [ðə; ði] [ləʊɪst] ,

There	were	six	bids	,	the	highest	being	$26	,	875	;	the	lowest	,
那里	是	六	出价	,	这	最高	存在	$26	,	-	;	这	最低	,

共有六次出价，最高出价为 26,875 美元；最低出价为，

[baɪ] [dʒeɪ] . [biː] . & ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [kɔː'nel] , $18 , - .

by	J	.	B	.	&	W	.	W	.	Cornell	,	$18	,	364	.
经过	J	.	B	.	&	W	.	W	.	康奈尔大学	,	$18	,	-	.

JB & WW Cornell 著，18,364 美元。

" [gʌv] . ['ændəsn] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɒlɪvə] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kə'rʌpt] [mæn] ,

"	Gov	.	Anderson	assures	me	that	Oliver	is	a	very	corrupt	man	,
"	政府	.	安德森	保证	我	那	奥利弗	是	一个	非常	腐败	男人	,

"安德森州长向我保证，奥利弗是个非常腐败的人。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

and	that	he	will	soon	give	me	the	evidence	of	his	corruption	,
和	那	他	将要	很快	给	我	这	证据	的	他的	腐败	,

他很快就会向我提供他腐败的证据。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

which	I	will	publish	as	soon	as	I	receive	it	.
哪个	我	将要	发布	作为	很快	作为	我	收到	它	.

我收到后会立即发布。

[ðə; ði]['faɪəmən] [wɪl] [griːv] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [gʌv] . ['ændəsn] , [ðeə(r)]['feɪθf(ə)l][eks] - [tʃiːf]

The	firemen	will	grieve	to	learn	that	Gov	.	Anderson	,	their	faithful	Ex	-	Chief
这	消防员	将要	悲伤	到	学习	那	政府	.	安德森	,	他们的	忠实	前任	-	首席

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

Engineer	,
工程师	,

消防员们得知他们忠诚的前总工程师、州长安德森去世的消息后，一定会感到悲痛。

[ɪz][ˌɪndɪ'spəʊzd] , [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrestə'reɪʃ(ə)n]

is	indisposed	,	and	seeks	the	bracing	air	of	Long	Island	for	his	restoration
是	不适	,	和	寻找	这	支撑	空气	的	长的	岛	为了	他的	恢复

.

:
.

他身体不适，前往长岛呼吸清新的空气以恢复体力。

['ændəsn] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)n][led][ðə; ði]['faɪəmən] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['breɪvli] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

Anderson	and	Carson	led	the	firemen	long	and	bravely	,	and	of	the
安德森	和	卡森	引领	这	消防员	长的	和	勇敢地	,	和	的	这

['mɪljən] [ɪn'hæbətənt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

million	inhabitants	around	us	,
百万	居民	大约	我们	,

安德森和卡森带领消防员们英勇奋战了很长时间，而我们周围有数百万居民。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tuː] ['gælənt] ['spɪrɪt] [huːm] [ai][mɔː(r)] [prə'faʊndli] [rɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən] [kɔː'niːljəs] [viː] .

there	are	no	two	gallant	spirits	whom	I	more	profoundly	revere	than	Cornelius	V	.
那里	是	不	二	英勇	烈酒	谁	我	更多的	深刻地	尊敬	比	科尼利厄斯	V	.

['ændəsn] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] ['kɑːs(ə)n] .

Anderson	and	Alfred	Carson	.
安德森	和	阿尔弗雷德	卡森	.

在我心中，没有比科尼利厄斯·V·安德森和阿尔弗雷德·卡森这两位英勇无畏的人物更让我敬仰的了。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] .

Both	are	the	soul	of	chivalry	and	honor	.
两个都	是	这	灵魂	的	骑士精神	和	荣誉	.

两者都是骑士精神和荣誉的精髓。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] ['evə(r)]['prɒspə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

And	may	they	ever	prosper	,	and	be	healthy	and	happy	,
和	可能	他们	曾经	繁荣	,	和	是	健康	和	快乐的	,

愿他们永远繁荣昌盛，健康快乐。

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɔːmli] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪəmən][ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [gʊd] ['sɪtəznz] .

and	be	warmly	cherished	by	the	firemen	and	by	all	good	citizens	.
和	是	热情地	珍爱	经过	这	消防员	和	经过	全部	好的	公民	.

并受到消防员和所有善良市民的深切喜爱。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ɪk'spres] [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] [lɑːst] .

From	the	New	York	Express	of	Tuesday	last	.
从	这	新的	约克	表达	的	周二	最后的	.

摘自上周二的《纽约快报》。

“ [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [rɪ'gætə] . — [lɑːst] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [kwaɪt][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'kwætɪk]

“	A	Novel	Regatta	.	—	Last	Saturday	afternoon	,	quite	a	novel	exhibition	of	aquatic
“	一个	小说	帆船赛	.	—	最后的	周六	下午	,	相当	一个	小说	展览	的	水

[skɪl] [keɪm] [ɒf] [æt; ət] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] ,

skill	came	off	at	Blackwell's	Island	,
技能	来了	离开	在	布莱克威尔书店	岛	,

“一场别开生面的赛艇比赛——上周六下午，在布莱克威尔岛上上演了一场别开生面的水上技能表演。”

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] [reɪs] ,

on	the	occasion	of	a	boat	race	,
在	这	场合	的	一个	船	种族	,

在一次赛艇比赛中，

['gɒtn] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:mz] [haʊs]

gotten	up	under	the	auspices	of	some	of	the	Governors	of	the	Alms	House
获得	向上	在下面	这	庇护	的	一些	的	这	州长们	的	这	施舍	房子

.

:

.

在几位救济院院长的主持下起步。

[ðə; ði] [boʊts] [ɑ:(r); ə(r)][sɪks] [ɔ:d] ['bɑ:rdʒɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	boats	are	six	oared	barges	used	for	conveying	passengers	from	the
这	船	是	六	划桨	驳船	用过的	为了	传递	乘客	从	这

['veərɪəs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .

various	institutions	on	the	Island	to	New	York	.
各种各样的	机构	在	这	岛	到	新的	约克	.

这些船是六艘划桨驳船，用于将岛上各个机构的乘客运送到纽约。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['entrɪs] [wɪtʃ] [kəm'pi:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['swi:psteɪks] :

The	following	were	the	entries	which	competed	for	sweepstakes	:
这	下列的	是	这	条目	哪个	竞争	为了	抽奖	:

以下是参加抽奖活动的参赛作品：

[bəʊt] [mænd] [baɪ][ˌi: en 'ti:] .

Boat	manned	by	ent	.
船	有人值守	经过	ent	.

由 ent 驾驶的船。

['mʌni]

money
钱

钱

[ɑ:mz] [haʊs] ['veɪgrənts] $5

Alms	House	vagrants	$5
施舍	房子	流浪汉	$5

救济院流浪者 5 美元

[wɜ:k] [haʊs] ['pɔ:pə] [faɪv]

Work	House	paupers	5
工作	房子	贫民	5

济贫院贫民 5

[ˌpenɪ'tenʃəri] [θi:vz] [faɪv]

Penitentiary	thieves	5
监狱	窃贼	5

监狱窃贼 5

['lu:nətɪk][ə'saɪləm]['lju:nətik][faɪv]

Lunatic	Asylum	lunatics	5
疯子	庇护所	疯子	5

精神病院 疯子 5

['swi:psteɪks] $20

Sweepstakes	$20
抽奖	$20

抽奖活动，奖金 20 美元

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][fɔː(r)] [maɪlz] ,

The	race	was	around	Blackwell's	Island	,	a	distance	of	four	miles	,
这	种族	曾是	大约	布莱克威尔书店	岛	,	一个	距离	的	四	英里	,

比赛路线环绕布莱克威尔岛，全程四英里。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪk] - [bəʊt] [mʊrd] [ɒf] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wɔːf] .

starting	from	a	stake	-	boat	moored	off	the	Penitentiary	wharf	.
开始	从	一个	赌注	-	船	系泊	离开	这	监狱	码头	.

从停泊在监狱码头附近的一艘木桩船上出发。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] ['witnis] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [frendz] ,

The	race	was	witnessed	by	the	Governors	and	friends	,
这	种族	曾是	目击者	经过	这	州长们	和	朋友们	,

州长和朋友们都到场观看了比赛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [spek'tetər] [ɒn] [njuː] [jɔːk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] .

and	a	large	number	of	spectators	on	New	York	side	of	the	East	River	.
和	一个	大的	数字	的	观众	在	新的	约克	边	的	这	东方	河	.

东河纽约一侧还有大量观众。

[ðə; ði] [wɜːk] [haʊs] [bəʊt] [keɪm] [ɪn]['vɪktə(r)] .

The	Work	House	boat	came	in	victor	.
这	工作	房子	船	来了	在	胜利者	.

工场船队取得了胜利。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪs] , ['gʌvənəz] [biː] . [ef] . ['pinkni] , [piː] . [dʒiː] . [mə'loʊni] , [ænd; ənd]['aɪzək][dʒeɪ] .

After	the	race	,	Governors	B	.	F	.	Pinckney	,	P	.	G	.	Maloney	,	and	Isaac	J	.
后	这	种族	,	州长们	B	.	F	.	平克尼	,	P	.	G	.	马洛尼	,	和	艾萨克	J	.

['ɒlɪvə] ,

Oliver	,
奥利弗	,

赛后，州长 BF Pinckney、PG Maloney 和 Isaac J. Oliver，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪn'vaɪtɪd] [gests] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['dɪnə(r)] ,

with	a	large	number	of	invited	guests	,	sat	down	to	a	jolly	good	dinner	,
和	一个	大的	数字	的	受邀	客人	,	卫星	向下	到	一个	快乐的	好的	晚餐	,

与众多受邀宾客一起，享用了一顿丰盛的晚餐。

['fɜːnɪʃt] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] , [æt; ət][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm] .

furnished	by	order	of	the	Governors	,	at	the	Lunatic	Asylum	.
提供	经过	命令	的	这	州长们	,	在	这	疯子	庇护所	.

奉精神病院院长之命提供。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['evri] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndənt]

The	tables	were	supplied	with	every	delicacy	of	the	season	,	with	an	abundant
这	表格	是	供应	和	每一个	美味	的	这	季节	,	和	一个	丰富

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['brændiz] ,

supply	of	brandies	,
供应	的	白兰地	,

餐桌上摆满了当季的各种美味佳肴，以及大量的白兰地。

[waɪnz] , [ʃæm'peɪn] , & [siː] . [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hint] [baɪ][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] [p'ɜːsənz] ,

wines	,	champagne	,	&	c	.	It	has	been	hinted	by	some	malicious	persons	,
葡萄酒	,	香槟酒	,	&	c	.	它	有	到过	暗示	经过	一些	恶意	人	,

葡萄酒、香槟等等。一些别有用心的人暗示过这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [fiːst]

that	the	proceedings	at	table	were	worthy	of	the	place	where	the	feast
那	这	诉讼程序	在	桌子	是	值得	的	这	地方	在哪里	这	盛宴

[wɒz; wəz][held] .

was	held	.
曾是	握住	.

餐桌上的仪式与举办宴会的场所相称。

" [ðiːz] ['kruːəl][ænd; ənd]['leɪzi] ['gʌvənəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['fʌni] , [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði]

"	These	cruel	and	lazy	Governors	must	have	looked	funny	,	sprawled	on	the
"	这些	残忍的	和	懒惰的	州长们	必须	有	看起来	有趣的	,	蔓延	在	这

['velvɪt] [bæŋks] ,

velvet	banks	,
天鹅绒	银行	,

"这些残酷又懒惰的总督们瘫倒在天鹅绒般的河岸上，看起来一定很滑稽。"

[wɪð] ['pʌblɪk] [rʌm] [ænd; ənd] [sɪ'gɑː] [ɪn][ðeə(r)] ['blædəz] [ænd; ənd][dʒɔːz] ,

with	public	rum	and	segars	in	their	bladders	and	jaws	,
和	民众	朗姆酒	和	雪茄	在	他们的	膀胱	和	下颚	,

他们膀胱和嘴里都塞满了朗姆酒和雪茄，

[ænd; ənd] [əb'senəti] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪlθi] [maʊðz] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

and	obscenity	and	blasphemy	in	their	filthy	mouths	,	gazing	at	the	unfortunate
和	淫秽	和	亵渎神明	在	他们的	污秽	嘴	,	凝视	在	这	不幸

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

他们肮脏的嘴里说着淫秽亵渎的话，盯着那些不幸的生灵。

(['rəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] ,) [huːm] [ðə; ði]['pʌblɪk]['kaɪndli]

(	rowing	for	their	lives	beneath	a	burning	sun	,	)	whom	the	public	kindly
(	划船	为了	他们的	生活	下面	一个	燃烧	太阳	,	)	谁	这	民众	亲切地

[pleɪst] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .

placed	under	their	supervision	.
放置	在下面	他们的	监督	.

（在烈日下奋力划桨求生，）公众好心地将他们置于他们的监管之下。

[wɒt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [drəʊnz] , [ænd; ənd] [θiːvz] , [ænd; ənd]['skwɔndərə; 'skwandərəː] , [ænd; ənd]

What	a	gang	of	drones	,	and	thieves	,	and	squanderers	,	and
什么	一个	帮派	的	无人机	,	和	窃贼	,	和	挥霍者	,	和

[ʌn'blʌʃɪŋ] [skæmp] !

unblushing	scamps	!
面不改色	流浪者	!

真是一群乌合之众，一群窃贼、一群挥霍者、一群厚颜无耻的无赖！

[əʊ] [ðæt] [mə'loʊni] [ænd; ənd] ['pinkni] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɜːn] , [baɪ][hɑːd]

O	that	Maloney	and	Pinckney	and	Oliver	could	be	made	to	earn	,	by	hard
哦	那	马洛尼	和	平克尼	和	奥利弗	可以	是	制成	到	赚	,	经过	难的

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

但愿马洛尼、平克尼和奥利弗能够通过辛勤劳动挣到钱。

[ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ðeɪ] ['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs]

a	tithe	of	the	thousands	they	rifle	from	the	honest	and	industrious
一个	什一奉献	的	这	数千	他们	步枪	从	这	诚实的	和	勤劳

['klɑːsɪz] .

classes	.
课程	.

他们从诚实勤劳的阶层中掠夺了数千美元，从中拿出十分之一作为贡品。

[ðə; ði] ['hɑːpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] !

The	Harpers	are	dead	!
这	哈珀斯	是	死的	!

哈珀一家都死了！

[ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðeə(r)][lɑːst][kɑːd] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðeə(r)][lɑːst] [leɪ] !

They	have	played	their	last	card	,	and	sung	their	last	lay	!
他们	有	玩	他们的	最后的	卡片	,	和	唱	他们的	最后的	躺	!

他们已经打出了最后一张牌，唱完了最后一首歌！

[ðeə(r)] [deθ] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] ['hærəʊɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [frendz] .

Their	death	was	horrible	and	harrowing	to	their	friends	.
他们的	死亡	曾是	可怕	和	令人痛心的	到	他们的	朋友们	.

他们的死讯令朋友们感到无比悲痛和难过。

[ri:d] [ðeə(r)] ['meləŋkəli] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'plɔ:rəbl] [ə'bɪtʃuəri] ,

Read	their	melancholy	and	most	deplorable	Obituary	,
读	他们的	忧郁	和	最多	可悲的	讣告	,

阅读他们那篇令人悲伤和痛惜的讣告，

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st][peɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wi:kli] ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,

on	the	first	page	of	their	Weekly	Journal	of	July	10	,
在	这	第一的	页	的	他们的	每周	杂志	的	七月	-	,

在他们7月10日的周刊第一页上，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sprɔ:lɪŋ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][dʒeɪmz]['gɔ:d(ə)n] ['benət] ,

which	contains	the	sprawling	likeness	of	James	Gordon	Bennett	,
哪个	包含	这	蔓延	相似	的	詹姆斯	戈登	贝内特	,

其中包含詹姆斯·戈登·贝内特的大幅肖像，

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['glɔ:riəs] [kəʊt][ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swi:t] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['helən] ['dʒu:ɪt] ,

with	a	most	glorious	coat	of	whitewash	over	the	sweet	form	of	Helen	Jewett	,
和	一个	最多	辉煌	外套	的	粉刷	超过	这	甜的	形式	的	海伦	朱厄特	,

海伦·朱厄特甜美的身躯上披着一层光彩夺目的白色外衣，

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [blæk] [meɪl] [ɪmps][ænd; ənd] ['slɔ:təd] ['vɪktɪms][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns]

and	a	host	of	black	mail	imps	and	slaughtered	victims	of	his	vengeance
和	一个	主持人	的	黑色的	邮件	小恶魔	和	屠杀	受害者	的	他的	复仇

[ænd; ənd][kju:'pɪdəti] .

and	cupidity	.
和	贪婪	.

还有一大群敲诈勒索的小喽啰，以及他出于复仇和贪婪而屠杀的受害者。

[ri:d] , [əʊ] [ri:d] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌf] ,

Read	,	O	read	,	and	behold	the	price	of	a	puff	,
读	,	哦	读	,	和	看哪	这	价格	的	一个	噗	,

读吧，读吧，看看这轻而易举的代价。

[ænd; ənd] [wi:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:pəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [dʒeɪmz] ,

and	weep	over	the	irrecoverable	downfall	of	the	Harpers	,	including	James	,
和	哭泣	超过	这	无法挽回	倒台	的	这	哈珀斯	,	包括	詹姆斯	,

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəlaɪzd] ['ɪŋglɪʃmən] ,

the	unnaturalized	Englishman	,
这	未归化的	英国人	,

并为哈珀兄弟的无可挽回的衰落而哭泣，其中包括未入籍的英国人詹姆斯。

[hu:] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [meə(r)] !

who	was	an	American	Mayor	!
WHO	曾是	一个	美国人	市长	!

他曾是美国市长!

[əʊ] , ['dʒəʊkəz][ænd; ənd] ['θɪmbl] [ɹ'ɪgəz] !

O	,	jokers	and	thimble	riggers	!
哦	,	小丑	和	顶针	索具工	!

哦，小丑和阴谋家!

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[əˈpɪə(r)] !
Appear !
出现 !

出现!

[əˈpɪə(r)] !
appear !
出现 !

出现!

[əˈpɪə(r)] !
appear !
出现 !

出现!

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [krʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪvlz] !
and strive to crush your rivals !
和 努力 到 压碎 你的 竞争对手 !

努力击败你的对手!

[ɔːl] [ɪz] [nɒt] [sʌŋ] [frɒm; frəm] ['paɪəs] [lʌŋ] !
All is not sung from pious lung !
全部 是 不是 唱 从 虔诚的 肺 !

并非所有歌声都源自虔诚的肺腑!

[meə(r)] ['tiːmən] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪpɪskə'peɪliən] :
Mayor Tiemann is an Episcopalian :
市长 蒂曼 是 一个 圣公会 :

蒂曼市长是一位圣公会教徒:

[ɪf] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ,
If high or low ,
如果 高的 或者 低的 ,

如果高或低,

[dæm] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] ,
Dam if I know ,
坝 如果 我 知道 ,

我哪知道。

[ðəʊ] [diːdz] [wɪl] [ʃəʊ] ,
Though deeds will show ,
尽管 契约 将要 展示 ,

事实胜于雄辩,

[æz; əz] [veɪn] [ðə; ði] [bləʊ] .
As vane the blow .
作为 叶片 这 吹 .

徒劳无功。

[ðə; ði] ['hɑːpəz] [ɑː(r); ə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['mɛθədɪsts] ,
The Harpers are smooth and quiet Methodists ,
这 哈珀斯 是 光滑的 和 安静的 卫理公会 ,

哈珀一家是性格温和安静的卫理公会教徒。

[ænd; ənd] ['vælјuː] [pens]
And value pence
和 价值 便士

以及价值便士

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'fens]
More than defence
更多的 比 防御

不仅仅是防御

[ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['ɔ:ltəz] ,
Of **sacred** **Altars** **,**
的 神圣 祭坛 ,

神圣的祭坛，

[ɔ:(r)]['paɪəs] ['pɔ:pə] .
Or **pious** **paupers** **.**
或者 虔诚的 贫民 .

或者虔诚的贫民。

[gʌv] . ['ɒlɪvə] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['meθədɪst] ,
Gov **.** **Oliver** **is** **a** **rough** **and** **noisy** **Methodist** **,**
政府 . 奥利弗 是 一个 粗糙的 和 嘈杂 卫理公会 ,

奥利弗州长是一位粗犷而吵闹的卫理公会教徒。

[ænd; ənd] [bləʊz] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beləʊz]
And **blows** **wind** **like** **a** **bellows**
和 打击 风 喜欢 一个 风箱

像风箱一样吹风

[tu:; tə] ['meni] ['vɜ:d(ə)nt] ['feloʊz] ,
To **many** **verdant** **fellows** **,**
到 许多 葱茏 伙伴们 ,

致许多翠绿的伙伴们，

[waɪl] [ɪn]['pɔ:pə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] ,
While **in** **Pauper** **contracts** **,**
尽管 在 穷光蛋 合同 ,

在平民合同中，

[hi:; hi] [si:k] ['rɔbəz] - ['bærəks] .
He **seeks** **Robbers** **'** **barracks** **.**
他 寻找 强盗 - 兵营 .

他寻找强盗营房。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['rɔbəz] .
The **Police** **and** **Public** **Robbers** **.**
这 警察 和 民众 强盗 .

警察与公共场所的劫匪。

[naʊ] [ðæt] ['kæptɪnz] ['lenəd] [ænd; ənd] ['daʊlɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ˌri:ɪn'steɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [nju:] [bru:mz]
Now **that** **Captains** **Leonard** **and** **Dowling** **are** **reinstated** **,** **and** **as** **new** **brooms**
现在 那 队长 伦纳德 和 道林 是 恢复 , 和 作为 新的 扫帚
[swi:p] ['maɪti] [kli:n] ,
sweep **mighty** **clean** **,**
扫 强大的 干净的 ,

现在伦纳德上尉和道林上尉都已复职，新官上任，一切都将焕然一新。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [meɪk] [mɔ:(r)] [ə'rests] [ænd; ənd][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ʌp][mɔ:(r)][rɑ:'skælɪti]
and **as** **they** **will** **probably** **make** **more** **arrests** **and** **rip** **up** **more** **rascality**
和 作为 他们 将要 大概 制作 更多的 逮捕 和 撕裂 向上 更多的 坏事
[ðæn; ðən][ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tu:] [mʌnθs] ,
than **their** **associates** **during** **the** **next** **two** **months** **,**
比 他们的 同事 期间 这 下一个 二 几个月 ,

而且在接下来的两个月里，他们很可能会比他们的同伙逮捕更多的人，打击更多的不法分子。

[aɪ] [wɪl] [də'rekt][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][tæks] [bʊks] ,
I **will** **direct** **their** **attention** **to** **the** **tax** **books** **,**
我 将要 直接的 他们的 注意力 到 这 税 图书 ,

我会引导他们注意税务账簿。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['tæksɪz] [peɪd] [baɪ][diː] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['tɪzdeɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

to	ascertain	the	amount	of	taxes	paid	by	De	Forest	and	Tisdale	before	they
到	探明	这	数量	的	税收	有薪酬的	经过	德	森林	和	蒂斯代尔	前	他们

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] - [sə'saɪəti] .

established	the	Hunter	Woodis	Society	.
已确立的	这	猎人	-	社会	.

确定德福雷斯特和蒂斯代尔在成立亨特伍迪斯协会之前缴纳的税款数额。

['ɔːlsəʊ] , [wɒt] [ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [peɪd] .

Also	,	what	their	associates	paid	.
还	,	什么	他们的	同事	有薪酬的	.

还有，他们的同事支付了多少费用。

[ə'kredɪtɪd] ['ruːmə(r)] [sez] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] - [sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)]

Accredited	rumor	says	that	all	the	members	of	the	Hunter	Woodis	Society	were
认证	谣言	说道	那	全部	这	成员	的	这	猎人	-	社会	是

[drəʊnz] [ænd; ənd] ['pɔːpə] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] ['ɪndɪdʒənt] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

drones	and	paupers	before	they	began	to	collect	indigent	funds	for	the
无人机	和	贫民	前	他们	开始	到	收集	贫困者	资金	为了	这

['hʌntə(r)] - [sə'saɪəti] ,

Hunter	Woodis	Society	,
猎人	-	社会	,

据可靠传闻称，亨特·伍迪斯协会的所有成员在开始为该协会筹集救济金之前都是穷苦无依之辈。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] ([ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['kuːpə(r)] , ['tiːmən] , [dʒə'rɑːrd] ,

and	before	they	cunningly	devised	(	in	connection	with	Cooper	,	Tiemann	,	Gerard	,
和	前	他们	狡猾地	设计	(	在	联系	和	库珀	,	蒂曼	,	杰拉德	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z])

and	others	)
和	其他的	)

在他们（与库珀、蒂曼、杰拉德等人）巧妙策划之前

[ðə; ði]['kælɪkəʊ] [bɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['pæləs] .

the	Calico	Balls	at	the	Academy	of	Music	and	Crystal	Palace	.
这	印花布	球	在	这	学院	的	音乐	和	水晶	宫殿	.

在音乐学院和水晶宫举行的花布舞会。

[ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] , ([gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['maʊntɪd] ,) [ænd; ənd][fɑːst] ['hɔːsɪz] ,

They	now	have	their	carriages	,	(	gold	and	silver	mounted	,	)	and	fast	horses	,
他们	现在	有	他们的	马车	,	(	金子	和	银	安装	,	)	和	快速地	马匹	,

[ænd; ənd] ['elɪgənt] ['mænʃənz] ,

and	elegant	mansions	,
和	优雅的	豪宅	,

他们现在拥有了马车（装饰着金银饰品）、骏马和优雅的宅邸。

[ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪli] ['bəʊldnəs][tuː; tə]['əʊpən][æn; ən][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]

and	have	even	had	the	silly	boldness	to	open	an	Ice	Cream	and
和	有	甚至	有	这	愚蠢的	大胆	到	打开	一个	冰	奶油	和

['lɑːgə(r)][bɪə(r)] [sə'luːn] ,

Lager	Bier	Saloon	,
拉格啤酒	枢	酒吧	,

他们甚至还厚颜无耻地开了一家冰淇淋和拉格啤酒酒吧。

[ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ]['splendə(r)][ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] ['eərɪə] , [ðæt] [wʊd] ['fæsɪneɪt]

on	a	scale	of	dazzling	splendor	and	unprecedented	area	,	that	would	fascinate
在	一个	规模	的	耀眼的	辉煌	和	空前的	区域	,	那	会	吸引

[ðə; ði] ['frentʃmən] ,

the	Frenchman	,
这	法国人	,

其规模之宏大、气势之壮丽，足以令法国人着迷。

[ænd; ənd][bɪ'wɪldə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

and	bewilder	the	German	,	and	will	astonish	the	American	.
和	困惑	这	德语	,	和	将要	震惊	这	美国人	.

这会让德国人感到困惑，会让美国人感到惊讶。

[səʊ] , [dʒʌst][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][tæks] [bʊks] , ['lenəd] [ænd; ənd] ['daʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [stə'tɪstɪks] ,

So	,	just	examine	the	tax	books	,	Leonard	and	Dowling	,	and	give	me	the	startling	statistics	,
所以	,	只是	检查	这	税	图书	,	伦纳德	和	道林	,	和	给	我	这	令人震惊	统计数据	,

所以，莱纳德和道林，你们只要查阅一下税务账簿，把那些惊人的统计数据告诉我就行了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	I	will	publish	them	.
和	我	将要	发布	他们	.

我会将它们发表出来。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] ['lɑ:dʒli] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ,

And	I'll	bet	largely	in	advance	,
和	患病的	赌注	很大程度上	在	进步	,

而且我大部分赌注都会提前下注，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:pə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stəʊl] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

that	they	were	paupers	until	they	stole	and	appropriated	the	fascinating	and	noble	name	of	Woodis	,
那	他们	是	贫民	直到	他们	偷窃	和	挪用	这	迷人	和	高贵	姓名	的	-	,

他们原本是穷光蛋，直到偷窃并盗用了伍迪斯这个迷人而高贵的名字。

[tu:; tə] [kən'sʌmət] [ðeə(r)] [ʌn'hæləʊd] [ski:m] , [tu:; tə][rɒb][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

to	consummate	their	unhallowed	schemes	,	to	rob	the	Poor	of	the	Metropolis	.
到	完善	他们的	不神圣的	方案	,	到	抢	这	贫穷的	的	这	都会	.

为了实现他们邪恶的计划，掠夺大都市的穷人。

“ [ðæts] [ɔ:l] ,

“	That's	all	,
“	那就是	全部	,

“就这样，

” [æz; əz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɒlɪs] [tu:] ['ɒf(ə)n] [sez] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒu:njəs][ˌedɪ'tɔ:riəlz] [ɪn][ðə; ði]['herəld] :

”	as	Dr	.	Wallace	too	often	says	at	the	close	of	his	Junius	editorials	in	the	Herald	:
”	作为	博士	.	华莱士	也	经常	说道	在	这	关闭	的	他的	朱尼厄斯	社论	在	这	先驱报	:

正如华莱士博士经常在《先驱报》朱尼厄斯社论的结尾所说：

[əʊ]['dɒktə(r)] , ['dɒktə(r)] , ['dɒktə(r)] !

O	Doctor	,	Doctor	,	Doctor	!
哦	医生	,	医生	,	医生	!

哦，医生，医生，医生！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] ['prɒktə(r)] !

You	are	a	funny	Proctor	!
你	是	一个	有趣的	普罗克特	!

你真是个有趣的监考员！

[əʊ][diː] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['tɪzdeɪl] ,
O De Forest and Tisdale ,
哦 德 森林 和 蒂斯代尔 ,

O De Forest 和 Tisdale，

[jʊl] [suːn] [hæv; həv] [wərmz] , [ænd; ənd] [grəʊ] [peɪl] .
You'll soon have worms , and grow pale .
你会 很快 有 蠕虫 , 和 生长 苍白 .

你很快就会长蛔虫，而且脸色会变得苍白。

['lenəd] [ænd; ənd] ['daʊlɪŋ] : [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] ,
Leonard and Dowling : To your task ,
伦纳德 和 道林 : 到 你的 任务 ,

伦纳德和道林：开始你们的任务吧。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [reɪz] , [juː; jʊ] [jet] [meɪ] [bɑːsk] .
And in my rays , you yet may bask .
和 在 我的 射线 , 你 然而 可能 晒 .

在我的光芒中，你依然可以沐浴。

[ˌædvər'taɪzmənt] — - [sents] [ə; eɪ][laɪn] .
Advertisements — 25 Cents a line .
广告 — - 分 一个 线 .

广告——每行25美分。

['kredɪt] — [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ɔː(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]
Credit — From two to four seconds , or as long as the Advertiser
信用 — 从 二 到 四 秒 , 或者 作为 长的 作为 这 广告商
[kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz] [breθ] !
can hold his breath !
能 抓住 他的 气息 !

信用额度——从两到四秒，或者只要广告商能屏住呼吸就行！

['lɛtəz] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə][biː; bi][left][æt; ət][nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , ['sekənd]
Letters and Advertisements to be left at No . 114 Nassau street , second
信件 和 广告 到 是 左边 在 不 . - 拿骚 街道 , 第二
['stɔːri] , [frʌnt] [ruːm] .
story , front room .
故事 , 正面 房间 .

信件和广告请寄往拿骚街114号二楼前厅。

['nəʊtɪs] [tuː; tə] ['fɑːrmərz] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] ['gɑːdnəz] . — ['sɪti] [ɪn'spɛktərz] [dɪ'pɑːtmənt] , [njuː]
NOTICE TO FARMERS AND MARKET GARDENERS . — City Inspector's Department , New
注意 到 农民 和 市场 园丁 . — 城市 检查员的 部门 , 新的
[jɔːk] , [dʒuːn] - ,
York , June 16 ,
约克 , 六月 - ,

致农民和菜农的通知——纽约市检查局，6月16日

- . — [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
1858 . — In conformity with the following resolution ,
- . — 在 一致性 和 这 下列的 解决 ,

1858年——根据以下决议，

[ðə; ði] [speɪs] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] ,
the space therein mentioned will be permitted to be used as a place ,
这 空间 其中 提及 将要 是 允许 到 是 用过的 作为 一个 地方 ,

其中提及的空间将被允许用作场所，

[baɪ]['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['gɑːdnəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['gɑːd(ə)n]

by	farmers	and	gardeners	,	for	the	sale	of	vegetables	and	garden
经过	农民	和	园丁	,	为了	这	销售	的	蔬菜	和	花园

[prə'djuːs] ,

produce	,
生产	,

由农民和园丁用于出售蔬菜和园艺产品

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] - [ə'klɑːk] , [em] . , ['deɪli] — [ðə; ði][juːz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] :

until	the	hour	of	12	o'clock	,	M	.	,	daily	—	the	use	to	be	free	of	charge	:
直到	这	小时	的	-	点钟	,	M	.	,	日常的	—	这	使用	到	是	自由的	的	收费	:

每天中午12点前——免费使用：

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['mɑːkɪt]

Resolved	,	That	permission	be	,	and	is	hereby	,	given	to	farmers	and	market
已解决	,	那	允许	是	,	和	是	特此	,	给定	到	农民	和	市场

['gɑːdnəz] ,

gardeners	,
园丁	,

兹决议，特此允许农民和菜农进行以下活动：

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ]['deɪli] , [ʌn'tɪl] - [em] . , [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] ,

to	occupy	daily	,	until	12	M	.	,	free	of	charge	,
到	占据	日常的	,	直到	-	M	.	,	自由的	的	收费	,

每日占用至中午12点，免费。

[ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn]

the	vacant	space	of	the	northern	and	southern	extremities	of	the	intersection
这	空缺	空间	的	这	北方	和	南部	四肢	的	这	路口

[ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [sɪksθ]['ævənjuː] ,

of	Broadway	and	Sixth	avenue	,
的	百老汇	和	第六	大街	,

百老汇大街和第六大道交叉口南北两端的空地

[bɪ'twiːn] ['θɜːti] - ['sekənd][ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɪfθ] [striːts] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːts]

between	Thirty	-	second	and	Thirty	-	fifth	streets	,	without	infringing	upon	the	streets
之间	三十	-	第二	和	三十	-	第五	街道	,	没有	侵权	之上	这	街道

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [speɪs] [ˌɪntə'sekts] ,

which	the	said	space	intersects	,
哪个	这	说	空间	交叉点	,

在第三十二街和第三十五街之间，且不侵犯该空间所相交的街道，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ['əʊnli][ɒv; əv] ['selɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [prə'djuːs] , [ɒv; əv][ðeə(r)]

for	the	purpose	only	of	selling	vegetables	and	market	produce	,	of	their
为了	这	目的	仅有的	的	销售	蔬菜	和	市场	生产	,	的	他们的

[əʊn] [fɑːrmz][ɔː(r)] ['gɑːdnz] ,

own	farms	or	gardens	,
自己的	农场	或者	花园	,

仅用于销售自家农场或花园种植的蔬菜和农产品，

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektə(r)] .

under	the	supervision	of	the	City	Inspector	.
在下面	这	监督	的	这	城市	检查员	.

在城市检查员的监督下。

['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] ,

Also	,	by	resolution	of	the	Common	Council	,
还	,	经过	解决	的	这	常见的	理事会	,

此外，根据市议会的决议，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['gʌvərˌnʊr] [slɪp][ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə]['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['gɑːdnəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	use	of	Gouverneur	slip	is	granted	to	farmers	and	gardeners	for	the
这	使用	的	古弗内尔	滑	是	的确	到	农民	和	园丁	为了	这

[seɪl] [ɒv; əv] [prə'djuːs] [frɒm; frəm]['wægənz] .

sale	of	produce	from	wagons	.
销售	的	生产	从	马车	.

农民和园丁可以使用 Gouverneur 许可证，用马车出售农产品。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]['dʌbljuː] . ['mɔːt(ə)n] , ['sɪti] [ɪn'spektə(r)] .

GEO	W	.	MORTON	,	City	Inspector	.
地理	W	.	莫顿	,	城市	检查员	.

乔治·W·莫顿，城市检查员。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kænɪŋ] , [sʌpt] [ɒv; əv]['mɑːrkɪts] .

JOSEPH	CANNING	,	Sup't	of	Markets	.
约瑟夫	罐头	,	主管	的	市场	.

市场主管约瑟夫·坎宁。

['nəʊtɪs] — [tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['kiːpɪŋ] [swaɪn] , ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ]

NOTICE	—	TO	PERSONS	KEEPING	SWINE	,	OWNERS	OF	PROPERTY	WHERE	THE	SAME	MAY
注意	—	到	人	保持	猪	,	所有者	的	财产	在哪里	这	相同的	可能

[biː; bi] [kept] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ['ɪntrəstɪd] .

BE	KEPT	,	AND	ALL	OTHERS	INTERESTED	.
是	保留	,	和	全部	其他的	感兴趣的	.

通知——致养猪人、养猪场所的所有人以及其他所有相关人士。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [helθ] ,

At	a	meeting	of	the	Mayor	and	Commissioners	of	Health	,
在	一个	会议	的	这	市长	和	委员	的	健康	,

在市长和卫生专员的会议上，

[held] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 18th ,

held	at	the	City	Hall	of	the	City	of	New	York	,	Friday	,	June	18th	,
握住	在	这	城市	大厅	的	这	城市	的	新的	约克	,	星期五	,	六月	18th	,

于6月18日星期五在纽约市政厅举行

- , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['priːæmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] :

1858	,	the	following	preamble	and	resolutions	were	adopted	:
-	,	这	下列的	前言	和	决议	是	已采用	:

1858年，通过了以下序言和决议：

[ˌweər'æz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [swaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] ['veəriəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

Whereas	,	A	large	number	of	swine	are	kept	in	various	portions	of	the	city	;
然而	,	一个	大的	数字	的	猪	是	保留	在	各种各样的	部分	的	这	城市	;

然而，该市各处饲养着大量的猪；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [səʊ] ['kiːpɪŋ] [swaɪn] ,

and	whereas	,	it	is	the	general	practice	of	persons	so	keeping	swine	,
和	然而	,	它	是	这	一般的	实践	的	人	所以	保持	猪	,

鉴于这是饲养猪户的普遍做法，

[tuː; tə] [bɔɪl] ['ɒfl] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] ['gɑːbɪdʒ] , [weə'baɪ] [ə; eɪ] ['haɪli] [ə'fensɪv]

to	boil	offal	and	kitchen	refuse	and	garbage	,	whereby	a	highly	offensive
到	熬	内脏	和	厨房	拒绝	和	垃圾	,	由此	一个	高度	进攻

[ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['njuːsns] [ɪz] [kri'eɪtɪd] ,

and	dangerous	nuisance	is	created	,
和	危险的	滋扰	是	创建	,

煮沸内脏、厨房垃圾和废弃物，由此产生极其令人反感且危险的滋扰。

['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

therefore	,	be	it
所以	,	是	它

因此，就此吧

[rɪ'zɒlvd] .
Resolved .
已解决 .

已解决。

[ðæt] [ðɪs] [bɔ:d] , [ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [helθ] , ['di:mɪŋ] [swaɪn]
That this Board , of the Mayor and Commissioners of Health , deeming swine
那 这 木板 , 的 这 市长 和 委员 的 健康 , 认为 猪
[kept] [saʊθ] [ɒv; əv] (86th) [stri:t] ,
kept south of (86th) street ,
保留 南 的 (86th) 街道 ,

市长和卫生专员组成的委员会，认定在（86）街以南饲养的猪，

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [tu:; tə][bi:; bi] [kri'eɪtɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:sns] [ænd; ənd][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]
in this city , to be creative of a nuisance and detrimental to the public
在 这 城市 , 到 是 有创造力的 的 一个 滋扰 和 有害的 到 这 民众
[helθ] ,
health ,
健康 ,

在这个城市里，创造性地制造滋扰和危害公共健康的行为，

['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektə(r)][bi:; bi] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] , ['ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd]
therefore , the City Inspector be , and he is hereby , authorized and directed
所以 , 这 城市 检查员 是 , 和 他 是 特此 , 授权 和 指导
[tu:; tə] [teɪk] ,
to take ,
到 拿 ,

因此，特此授权并指示城市检查员采取以下行动：

[si:z] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [frɒm; frəm] ['eni] [ænd; ənd][ɔ:l] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['premɪsɪz] ,
seize , and remove from any and all places and premises ,
抢占 , 和 消除 从 任何 和 全部 地方 和 前提 ,

查封并从任何地点和场所移除，

[ɔ:l][ænd; ənd] ['evri] [swaɪn] [faʊnd][ɔ:(r)] [kept] [ɒn] ['eni] ['premɪsɪz] [ɪn]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv]
all and every swine found or kept on any premises in any place in the city of
全部 和 每一个 猪 成立 或者 保留 在 任何 前提 在 任何 地方 在 这 城市 的
[nju:] [jɔ:k] ['sʌðəli] [ɒv; əv] [sed] [stri:t] ,
New York southerly of said street ,
新的 约克 南风 的 说 街道 ,

纽约市任何地点，在上述街道以南的任何场所发现或饲养的所有猪，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:z] [ɔ:l] [sʌtʃ] [swaɪn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [paʊnd] ,
and to cause all such swine to be removed to the Public Pound ,
和 到 原因 全部 这样的 猪 到 是 已移除 到 这 民众 磅 ,

并将所有这些猪只转移到公共猪圈，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['su:təb(ə)l] [pleɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɔ:(r)] ['nɔ:ðəli] [ɒv; əv] [sed] [stri:t] ,
or other suitable place beyond the limits of the city or northerly of said street ,
或者 其他 合适的 地方 超过 这 限制 的 这 城市 或者 北风 的 说 街道 ,

或者位于城市范围之外或上述街道以北的其他合适地点，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:z] [ɔ:l] ['premɪsɪz] [ɔ:(r)]['pleɪsɪz] [weər'ɪn] , [ɔ:(r)][ɒn] [wɪtʃ] ,
and to cause all premises or places wherein , or on which ,
和 到 原因 全部 前提 或者 地方 其中 , 或者 在 哪个 ,

并促使所有场所或地点，包括其中或位于其上的场所，

[sed] [swaɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [faʊnd] [ɔ:(r)] [kept] ,
said swine may have been so found or kept ,
说 猪 可能 有 到过 所以 成立 或者 保留 ,

上述猪可能是这样被发现或饲养的。

[tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [kliːnd] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektə(r)][ʃæl; ʃəl] [diːm]

to	be	thoroughly	cleaned	and	purified	as	the	City	Inspector	shall	deem
到	是	彻底	已清洗	和	纯化	作为	这	城市	检查员	将	认为

['nesəsəri] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ,

necessary	to	secure	the	preservation	of	the	public	health	,
必要的	到	安全的	这	保存	的	这	民众	健康	,

根据城市检查员认为维护公众健康所必需的程度，进行彻底的清洁和净化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːd] [ˌðeə'baɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['liːən][ɒn][ðə; ði][lɒt] ,

and	that	all	expenses	incurred	thereby	constitute	a	lien	on	the	lot	,
和	那	全部	开支	已发生	从而	构成	一个	留置权	在	这	很多	,

由此产生的所有费用构成对该地块的留置权，

[lɒts][ɔː(r)] ['premɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sed] ['njuːsns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [ə'beɪt] [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] .

lots	or	premises	from	which	said	nuisance	shall	have	been	abated	or	removed	.
很多	或者	前提	从	哪个	说	滋扰	将	有	到过	减弱	或者	已移除	.

已经消除或清除上述妨害行为的地块或场所。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Resolved	,	That	the	foregoing	resolutions	shall	take	effect	from	and	after	the
已解决	,	那	这	前文	决议	将	拿	影响	从	和	后	这

[fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst] ,

first	day	of	July	next	,
第一的	天	的	七月	下一个	,

兹决议，上述决议自明年7月1日起生效。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]

and	that	public	notice	be	given	of	the	same	by	publication	in	the	Corporation
和	那	民众	注意	是	给定	的	这	相同的	经过	发布	在	这	公司

['peɪpəz] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] ,

papers	to	that	date	,
文件	到	那	日期	,

并应在公司文件中刊登公告，向公众发布该事项的通知。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊtɪs] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['kiːpɪŋ] [swaɪn] [baɪ]['sɜːkjələːs] [dɪ'lɪvəd] [ɒn]

and	that	notice	may	be	given	to	persons	keeping	swine	by	circulars	delivered	on
和	那	注意	可能	是	给定	到	人	保持	猪	经过	通告	发表	在

[ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

the	premises	,
这	前提	,

可以通过向养猪户的场所发放传单的方式向养猪户发出通知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:də(r)][bi:; bi] ['prɔsikju:tid] [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)]['li:g(ə)l]
and 和 **that** 那 **all** 全部 **violations** 违规行为 **of** 的 **this** 这 **order** 命令 **be** 是 **prosecuted** 被起诉 **by** 经过 **the** 这 **proper** 恰当的 **legal** 合法的
[ɔ:'θɒrətiz] ,
authorities 当局 **,** ,

任何违反本命令的行为均应由相应的法律机关予以起诉。

[ɒn] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektə(r)][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .
on 在 **complaint** 抱怨 **from** 从 **the** 这 **City** 城市 **Inspector** 检查员 **or** 或者 **his** 他的 **officers** 警官 **.** .

根据城市检查员或其官员的投诉。

['sɪti] [ɪn'spɛktərz] [dɪ'pɑ:tmənt] , }
City 城市 **Inspector's** 检查员的 **Department** 部门 **,** , **}** , }

城市检查部门,}

[nju:] [jɔ:k] , [dʒu:n] - , - . }
New 新的 **York** 约克 **,** , **June** 六月 **18** - **,** , **1858** - **.** . **}** }

纽约，1858年6月18日。

[ɔ:l] [p'ɜ:sənz] ['ki:pɪŋ] [swaɪn] , [ɔ:(r)][ə'pɒn] [hu:z] ['prɒpəti] [ɔ:(r)] ['premɪsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi]
All 全部 **persons** 人 **keeping** 保持 **swine** 猪 **,** , **or** 或者 **upon** 之上 **whose** 谁 **property** 财产 **or** 或者 **premises** 前提 **the** 这 **same** 相同的 **may** 可能 **be** 是
[kept] ,
kept 保留 **,** ,

所有饲养猪的人，或在其财产或场所内可以饲养猪的人，

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌrezə'lʊʃən] [wɪl] [bi:; bi] ['strɪktli] [ɪn'fɔ:st] [frɒm; frəm]
are 是 **hereby** 特此 **notified** 已通知 **that** 那 **the** 这 **above** 多于 **resolutions** 决议 **will** 将要 **be** 是 **strictly** 严格 **enforced** 强制执行 **from** 从
[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst] .
and 和 **after** 后 **the** 这 **first** 第一的 **day** 天 **of** 的 **July** 七月 **next** 下一个 **.** .

兹通知各位，上述决议将自明年7月1日起严格执行。

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
GEO 地理 **.** .

地理。

['dʌblju:] . ['mɔ:t(ə)n] , ['sɪti] [ɪn'spektə(r)] .
W W **.** . **MORTON** 莫顿 **,** , **City** 城市 **Inspector** 检查员 **.** .

W. 莫顿，城市检查员。

['frɑ:nsɪs] [bi:] . ['bɔ:ldwɪn] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl] ['kləʊðɪŋ] & ['fɜ:nɪʃɪŋ] ['weəhaʊs] ,
FRANCIS 弗朗西斯 **B** B **.** . **BALDWIN** 鲍德温 **,** , **WHOLESALE** 批发的 **and** 和 **RETAIL** 零售 **CLOTHING** 衣服 **&** & **FURNISHING** 家具 **WAREHOUSE** 仓库 **,** ,
- [ænd; ənd] - ['baʊəri] ,
70 - **and** 和 **72** - **Bowery** 鲍厄里 **,** ,

弗朗西斯·B·鲍德温，服装及家居用品批发零售仓库，鲍厄里街70号和72号

[bɪ'twiːn] [kə'næl][ænd; ənd]['hestə(r)][ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [njuː] [jɔːk] .

between	Canal	and	Hester	sts	.	,	New	York	.
之间	运河	和	海丝特	圣徒	.	,	新的	约克	.

位于纽约市 Canal 街和 Hester 街之间。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [juːðz] - [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['kləʊðɪŋ] .

Large	and	elegant	assortment	of	Youths	'	and	Boys	'	Clothing	.
大的	和	优雅的	品种	的	青年	-	和	男孩们	-	衣服	.

款式多样、设计精美的青少年和男童服装。

[ef] . [biː] . ['bɔːldwɪn] ,

F	.	B	.	BALDWIN	,
F	.	B	.	鲍德温	,

FB BALDWIN，

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['bɑːrnəm] .

J	.	G	.	BARNUM	.
J	.	G	.	巴纳姆	.

JG·巴纳姆。

[ef] . [biː] . ['bɔːldwɪn] [hæz; həz][dʒʌst]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

F	.	B	.	BALDWIN	has	just	opened	his	New	and	Immense	Establishment	.
F	.	B	.	鲍德温	有	只是	打开	他的	新的	和	巨大	建立	.

FB BALDWIN 刚刚开设了他的全新大型场所。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] !

THE	LARGEST	IN	THE	CITY	!
这	最大	在	这	城市	!

全市最大！

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [njuː] [stɒk] [ɒv; əv] ['dʒɛntəlmənz] , [juːθs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['kləʊðɪŋ] ,

An	entire	New	Stock	of	GENTLEMEN'S	,	YOUTH'S	and	CHILDREN'S	CLOTHING	,
一个	全部的	新的	库存	的	绅士的	,	青年的	和	孩子们的	衣服	,

全新男士、青少年和儿童服装，

['riːs(ə)ntli] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði][best] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ɪz] [naʊ] ['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)]

recently	manufactured	by	the	best	workmen	in	the	city	,	is	now	opened	for
最近	制造	经过	这	最好的	工人	在	这	城市	,	是	现在	打开	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

由市内最优秀的工匠近期制造完成，现已开放参观。

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [gʊdz] .

Also	,	a	superior	stock	of	FURNISHING	GOODS	.
还	,	一个	优越的	库存	的	家具	商品	.

此外，还有大量优质的家具用品。

[ɔːl]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kwɒlətɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] ['pɜːrtʃəst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

All	articles	are	of	the	Best	Quality	,	and	having	been	purchased	during	the
全部	文章	是	的	这	最好的	质量	,	和	拥有	到过	购买	期间	这

['kraɪsɪs] ,

crisis	,
危机	,

所有商品均为最优质产品，且均购于危机期间。

[wɪl] [biː; bi] [səʊld] ['veri] [ləʊ] !

WILL	BE	SOLD	VERY	LOW	!
将要	是	卖	非常	低的	!

售价将非常低！

[ðə; ði] ['kʌstəm] [dɪ'pɑ:tmənt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [klɒθs] , ['kæsɪmɪə] ,

The	Custom	Department	contains	the	greatest	variety	of	CLOTHS	,	CASSIMERES	,
这	风俗	部门	包含	这	最	种类	的	布料	,	卡西米尔	,

[ænd; ənd] ['vestiŋ] .

and	VESTINGS	.
和	归属权	.

定制部门拥有种类最齐全的布料、袢带和马甲。

['mɪstə(r)] . ['bɔ:ldwɪn] [hæz; həz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['bɑ:rnəm] ,

Mr	.	BALDWIN	has	associated	with	him	Mr	.	J	.	G	.	BARNUM	,
先生	.	鲍德温	有	联系	和	他	先生	.	J	.	G	.	巴纳姆	,

鲍德温先生与J·G·巴纳姆先生有联系，

[hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

who	has	had	great	experience	in	the	business	,
WHO	有	有	伟大的	经验	在	这	商业	,

他拥有丰富的商业经验，

['hævɪŋ] [bi:n] ['θɜ:ti] [j'iəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

having	been	thirty	years	connected	with	the	leading	Clothing	Establishments	of	the
拥有	到过	三十	年	连接	和	这	领导	衣服	机构	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

曾与该市主要的服装企业合作三十年。

['tɒməs] [ə; eɪ] . [dʌn] , - [eɪtθ] ['ævənju:] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [waɪnz]

THOMAS	A	.	DUNN	,	506	Eighth	Avenue	,	has	a	very	choice	assortment	of	Wines
托马斯	一个	.	邓恩	,	-	第八	大街	,	有	一个	非常	选择	品种	的	葡萄酒

,

,

,

托马斯·A·邓恩（地址：第八大道506号）拥有非常丰富的葡萄酒品种。

['brændiz] , ['kɔ:djəlz] , [ænd; ənd] [sɪ'gɑ:] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [sel] [æt; ət][praisiz] [ðæt] [wɪl] [ji:ld] [ə; eɪ]

Brandies	,	Cordials	,	and	Segars	,	which	he	will	sell	at	prices	that	will	yield	a
白兰地	,	甜酒	,	和	雪茄	,	哪个	他	将要	卖	在	价格	那	将要	屈服	一个

[feə(r)]['prɒfɪt] .

fair	profit	.
公平的	利润	.

他将出售白兰地、甜酒和雪茄，并以能获得合理利润的价格出售。

[ɔ:l] [maɪ][ˌdemə'krætɪk] [frendz] ,

All	my	democratic	friends	,
全部	我的	民主	朋友们	,

我所有的民主派朋友们，

[ænd; ənd][maɪ] [ɪ'mi:diət] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən] [ænd; ənd] ['kaʊnsəlmən]

and	my	immediate	associates	in	the	Boards	of	Aldermen	and	Councilmen
和	我的	即时	同事	在	这	板	的	市议员	和	市议员

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ðeə(r)] ['ræmbl] [θru:] [eɪtθ] ['ævənju:] ,

are	respectfully	invited	to	call	in	their	rambles	through	Eighth	Avenue	,
是	尊敬	受邀	到	称呼	在	他们的	漫谈	通过	第八	大街	,

我也诚挚地邀请我在市议会和市议会的同事们来第八大道漫步。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [hə'vænə] [sɪ'gɑ:] , [ænd; ənd][naɪs] , ['spɑ:klɪŋ] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['veri]

and	enjoy	a	good	Havana	segar	,	and	nice	,	sparkling	champagne	,	and	very
和	享受	一个	好的	哈瓦那	西加	,	和	好的	,	闪闪发光	香槟酒	,	和	非常

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['brændi] .

exhilarating	brandy	.
令人振奋	白兰地	.

尽情享用上好的哈瓦那雪茄、清爽的起泡香槟和令人精神振奋的白兰地。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'gɑ:] , [ai] [wɪl] [tʃɑ:dʒ] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] ['əʊnli][faɪv]

For	the	segars	,	I	will	charge	my	political	friends	and	associates	only	five
为了	这	雪茄	，	我	将要	收费	我的	政治的	朋友们	和	同事	仅有的	五

[pens] [i:tʃ] ,

pence	each	,
便士	每个	，

对于雪茄，我只向我的政治朋友和同僚收取每支五便士的费用。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['brændi]['əʊnli][ten] [pens] [pə(r)][hɑ:f] [gɪl] ,

and	for	the	brandy	only	ten	pence	per	half	gill	,
和	为了	这	白兰地	仅有的	十	便士	每	一半	鳃	，

白兰地只要每半吉尔十便士。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['əʊnli][fɔ:(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] , [ɔ:(r)] [tu:] [d'ɒləz] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l]

and	for	the	champagne	only	four	shillings	a	glass	,	or	two	dollars	a	bottle
和	为了	这	香槟酒	仅有的	四	先令	一个	玻璃	，	或者	二	美元	一个	瓶子

.

:

.

香槟每杯只要四先令，每瓶只要两美元。

[səʊ][kɔ:l] , [kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gli:] ,

So	call	,	kind	friends	,	and	sing	a	glee	,
所以	称呼	，	种类	朋友们	，	和	唱歌	一个	高兴	，

所以，亲爱的朋友们，快打电话，一起欢唱吧!

[ænd; ənd] [lɑ:f] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

And	laugh	and	smoke	and	drink	with	me	,
和	笑	和	抽烟	和	喝	和	我	，

和我一起欢笑、抽烟、喝酒，

[swi:t] [ˌsæŋgə'ri:]

Sweet	Sangaree
甜的	桑加里

甜桑加里

[tɪl] [ju:; jʊ] [kænt] [si:] :

Till	you	can't	see	:
直到	你	不能	看	:

直到你看不见为止:

(['kɔ:rəs] — [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spens] !

(	Chorus	—	At	your	expense	!
(	合唱	—	在	你的	费用	!

（合唱——以你的利益为代价！）

[wɪtʃ] [peɪz] [maɪ] [rents] ,)

Which	pays	my	rents	,	)
哪个	支付	我的	租金	，	）

这笔钱用来支付我的房租,）

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['fɪŋgəz] [du:; də][ju:; jʊ] [si:]

For	my	fingers	do	you	see
为了	我的	手指	做	你	看

你看到我的手指了吗?

['or] [maɪ] [nəʊz] [ˌdʒaiə'reit] [fri:] ?

O'er	my	nose	gyrating	free	?
超过	我的	鼻子	旋转	自由的	?

我的鼻子上方自由地旋转着?

['tɒməs] [ə; eɪ] . [dʌn] , [nəʊ] . - [eɪtθ] ['ævənjuː] .
THOMAS A . DUNN , No . 506 Eighth avenue .
托马斯 一个 . 邓恩 , 不 . - 第八 大街 .

托马斯·A·邓恩，第八大道506号。

[dʒeɪmz] ['dɑːnəliz] [kəʊl] [jɑːd] , — ['twenti] - [sɪksθ] [striːt] [ænd; ənd] ['sekənd] ['ævənjuː] .
JAMES DONNELLY'S COAL YARD , — Twenty - sixth street and Second Avenue .
詹姆斯 唐纳利 煤炭 院子 , — 二十 - 第六 街道 和 第二 大街 .

詹姆斯·唐纳利煤场，位于第二十六街和第二大道。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɒn] [hænd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] ['kwɒləti] ,
I always have all kinds of coal on hand , and of the very best quality ,
我 总是 有 全部 种类 的 煤炭 在 手 , 和 的 这 非常 最好的 质量 ,

我手头总是备有各种优质煤炭。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [sel] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [kəʊl] ['diːlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
which I will sell as low as any other coal dealer in the United States .
哪个 我 将要 卖 作为 低的 作为 任何 其他 煤炭 经销商 在 这 团结的 各州 .

我会以美国其他煤炭经销商能达到的最低价格出售。

[dʒeɪmz] ['dɑːnəli] .
JAMES DONNELLY .
詹姆斯 唐纳利 .

詹姆斯·唐纳利。

['foʊliz] ['selɪbreɪtɪd] “ [gəʊld] [penz] .
FOLEY'S CELEBRATED “ GOLD PENS .
弗利 著名 “ 金子 钢笔 .

福莱著名的“金笔”。

” [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['steɪʃənəz] [ænd; ənd] ['dʒuːələz] .
” For sale by all Stationers and Jewellers .
” 为了 销售 经过 全部 文具店 和 珠宝商 .

“所有文具店和珠宝店均有售。”

['ɒfɪs] [ænd; ənd] [stɔː(r)] ,
OFFICE AND STORE ,
办公室 和 店铺 ,

办公室和商店

- ['brɔːdweɪ] .
163 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街163号。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[es] . [es] . ['bɜːrdz] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)] [səˈluːn] , [nəʊ] . -
S . S . BIRD'S LADIES ' AND GENTLEMEN'S DINING AND OYSTER SALOONS , No . 31
S . S . 鸟类 女士们 - 和 绅士的 用餐 和 牡蛎 酒吧 , 不 . -
[kəˈnæl] [striːt] ,
Canal street ,
运河 街道 ,

SS BIRD'S 女士和绅士餐厅及牡蛎沙龙，运河街31号

[nɪə(r)] [iːst] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
near East Broadway , and 264 Division street , New York .
靠近 东方 百老汇 , 和 - 分配 街道 , 新的 约克 .

靠近东百老汇大街，以及纽约市迪维逊街264号。

['ɔɪstə(r)z] ['pɪkld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Oysters **Pickled** **to** **Order** **.**
牡蛎 腌制 到 命令 .

现点现腌制牡蛎。

['kɔːri] [ænd; ənd] [sʌn] , ['mɜːrtʃənts] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɔːl] [striːt] ,
COREY **AND** **SON** **,** **MERCHANT'S** **EXCHANGE** **,** **Wall** **street** **,**
科里 和 儿子 , 商人的 交换 , 墙 街道 ,

科里父子公司，商人交易所，华尔街

[njuː] [jɔːk] . — ['nəʊtəriːz] ['pʌblɪk][ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] . — [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['paːspɔːt] ['ɪʃuːd] [ɪn]
New **York** **.** **—** **Notaries** **Public** **and** **Commissioners** **.** **—** **United** **State's** **Passports** **issued** **in**
新的 约克 . — 公证人 民众 和 委员 . — 团结的 州的 护照 发布 在
- ['aʊəz] , — [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
36 **hours** **,** **—** **Bills** **of** **Exchange** **,**
- 小时 , — 账单 的 交换 ,

纽约——公证员和专员——36小时内签发美国护照——汇票

[drɑːfts] , [ænd; ənd] [nəʊts] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , — [mə'riːn] ['proʊtests; prə'tests]['nəʊtɪd][ænd; ənd]
Drafts **,** **and** **Notes** **protested** **,** **—** **Marine** **protests** **noted** **and**
草稿 , 和 笔记 抗议 , — 海洋 抗议活动 著名的 和
[ɪk'stendɪd] .
extended **.**
扩展 .

草案和笔记提出抗议，——海军陆战队的抗议被注意到并扩大。

['edwɪn] [ef] . ['kɔːri] ,
EDWIN **F** **.** **COREY** **,**
埃德温 F . 科里 ,

埃德温·F·科里

['edwɪn] [ef] . ['kɔːri] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
EDWIN **F** **.** **COREY** **,** **Jr** **.**
埃德温 F . 科里 , 小 .

小埃德温·F·科里

[dʒeɪ] . [væn] [taɪn] , - ['restrɒnt] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [deɪ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
J **.** **VAN** **TINE** **,** **SHANGAE** **RESTAURANT** **,** **No** **.** **2** **,** **Dey** **street** **,** **New** **York** **.**
J . VAN 蒂恩 , - 餐厅 , 不 . 2 , 戴伊 街道 , 新的 约克 .

J. VAN TINE，SHANGAE 餐厅，纽约 Dey 街 2 号。

[es] . & [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːkə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [ˌɔːkʃə'nɪəz] & ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['brəʊkəz] .
S **.** **&** **J** **.** **W** **.** **BARKER** **,** **GENERAL** **AUCTIONEERS** **&** **REAL** **ESTATE** **BROKERS** **.**
S . & J . W . 巴克 , 一般的 拍卖师 & 真实的 财产 经纪人 .

S. & JW BARKER，综合拍卖师和房地产经纪人。

[ləʊnz] [nɪ'gəʊʃieɪtid] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] ['rentɪd] , [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] [səʊld][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n]
Loans **negotiated** **,** **Houses** **and** **Stores** **Rented** **,** **Stocks** **and** **Bonds** **Sold** **at** **Auction**
贷款 协商 , 房屋 和 商店 租来的 , 股票 和 债券 卖 在 拍卖
[ɔː(r)] ['praɪvət] [seɪl] .
or **Private** **Sale** **.**
或者 私人的 销售 .

贷款洽谈，房屋和店铺租赁，股票和债券拍卖或私下出售。

['ɔːlsəʊ] , ['fɜːnɪtʃə(r)] ['seɪlz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][æt; ət] ['praɪvət] ['haʊzɪz] .
Also **,** **FURNITURE** **SALES** **attended** **to** **at** **private** **houses** **.**
还 , 家具 销售量 参加 到 在 私人的 房屋 .

此外，还承接私人住宅的家具销售业务。

['ɒfɪs] , - [paɪn] [striːt] , ['ʌndə(r)] ['kɒmənwelθ] [bæŋk] .
Office **,** **14** **Pine** **street** **,** **under** **Commonwealth** **Bank** **.**
办公室 , - 松树 街道 , 在下面 联邦 银行 .

办公室位于松树街14号，联邦银行楼下。

['kɑːltən] [haʊs] , - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
CARLTON HOUSE , 496 Broadway , New York .
卡尔顿 房子 , - 百老汇 , 新的 约克 .

卡尔顿酒店，纽约百老汇大街496号。

[beɪts] [ænd; ənd]['həʊldən] , [prə'praiətə] .
Bates and Holden , Proprietors .
贝茨 和 霍尔顿 , 业主 .

贝茨和霍尔顿，业主。

[θi'ɔfiləs] [beɪts] .
THEOPHILUS BATES .
西奥菲勒斯 贝茨 .

西奥菲勒斯·贝茨。

[ɔ'rjɔl] [dʒeɪ] . ['həʊldən] .
OREL J . HOLDEN .
奥雷尔 J . 霍尔登 .

奥雷尔·J·霍尔顿。

['trɪmɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz] . — [biː] . [es] . [jeɪts] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
TRIMMING MANUFACTURERS . — B . S . YATES & CO . , 639 Broadway , New York .
修剪 制造商 . — B . S . 耶茨 & 一氧化碳 . , - 百老汇 , 新的 约克 .

装饰材料制造商——BS YATES & CO.，纽约百老汇大街639号。

['frɪndʒɪz] , [kɔːdz] , ['tæslz] , [luːps] , [g'ɪmps] , [ænd; ənd] [gɪmp] [bændz] .
Fringes , Cords , Tassels , Loops , Gimps , and Gimp Bands .
边缘 , 绳索 , 流苏 , 循环 , 残疾人 , 和 GIMP 乐队 .

流苏、绳索、穗子、环、饰带和饰带。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

['kəʊltə(r)] , ['kɑːpəntə(r)] . — [ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] ,
COULTER , Carpenter . — I have long been engaged as a Carpenter ,
开沟器 , 木匠 . — 我 有 长的 到过 已订婚的 作为 一个 木匠 ,

库尔特，木匠——我长期从事木匠工作，

[ænd; ənd] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ɔːl] [huː] [wɪl] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['pætrənɪdʒ] ,
and I assure all who will favor me with their patronage ,
和 我 保证 全部 WHO 将要 偏爱 我 和 他们的 赞助 ,

我向所有支持我的人保证，

[ðæt] [ai] [wɪl] [bɪld] [æz; əz] [gʊd] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [maɪ] [laɪn] ,
that I will build as good houses , or anything else in my line ,
那 我 将要 建造 作为 好的 房屋 , 或者 任何事物 别的 在 我的 线 ,

我会建造像样的房子，或者建造我从事的任何相关行业的东西。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɑːpəntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
as any other carpenter in the city of New York .
作为 任何 其他 木匠 在 这 城市 的 新的 约克 .

就像纽约市其他任何一位木匠一样。

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [æz; əz] ['riːznəbl] [ɪn] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɜːk] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
I will also be as reasonable in charges for my work as any other person .
我 将要 还 是 作为 合理的 在 收费 为了 我的 工作 作为 任何 其他 人 .

我的收费标准也会和其他人一样合理。

['wɪljəm] ['kəʊltə(r)] , ['kɑːpəntə(r)] .
WILLIAM COULTER , Carpenter .
威廉 开沟器 , 木匠 .

威廉·库尔特，木匠。

[rɪə(r)][ɒv; əv] - [iːst] ['twentiəθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Rear of 216 East Twentieth street , New York .
后部 的 - 东方 第二十 街道 , 新的 约克 .

纽约市东二十街216号后方。

[dʒə'rɑːrd] [bɛts] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['ɔːkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːrtʃənt] , [nəʊ] . - , [wɔːl]
GERARD BETTS & CO . , AUCTION AND COMMISSION MERCHANTS , No . 106 , Wall
杰拉德 赌注 & 一氧化碳 . , 拍卖 和 委员会 商人 , 不 . - , 墙
[striːt] , ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [frʌnt] [striːt] ,
street , corner of Front street ,
街道 , 角落 的 正面 街道 ,

杰拉德·贝茨公司，拍卖及佣金商，华尔街106号，前街拐角处，

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['ɑzbən] , ['mɜːtʃənt] ['teɪlə(r)] , [naɪn]['tʃeɪmbə(r)] [striːt] , [nɪə(r)] ['tʃætəm] [striːt] ,
W . W . OSBORN , MERCHANT TAILOR , 9 Chamber street , near Chatham street ,
W . W . 奥斯本 , 商人 裁缝 , 9 商会 街道 , 靠近 查塔姆 街道 ,
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

WW OSBORN，裁缝店，地址：纽约州查塔姆街附近钱伯斯街9号。

['sɒləmən] ['bɑːntə] , ['ɑːkɪtekt] , [nəʊ] . - ['eɪmɒs] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
SOLOMON BANTA , Architect , No . 93 Amos street , New York .
所罗门 班塔 , 建筑师 , 不 . - 阿莫斯 街道 , 新的 约克 .

SOLOMON BANTA，建筑师，纽约阿莫斯街93号。

[ai][hæv; həv] [bɪlt] [æz; əz] ['meni] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] [æz; əz] ['eni] ['ɑːkɪtekt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
I have built as many houses and stores as any Architect in this city ,
我 有 建造 作为 许多 房屋 和 商店 作为 任何 建筑师 在 这 城市 ,

我在这座城市里建造的房屋和商店，不亚于任何一位建筑师。

[ɔː(r)][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [prə'djuːs] ['vaʊtʃə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;
or the United States , and I can produce vouchers to that effect ;
或者 这 团结的 各州 , 和 我 能 生产 代金券 到 那 影响 ;

或者美国，我可以出示相关凭证；

[ænd; ənd][ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ai][kæn; kən] [bɪld] ['edifis] [ðæt] [wɪl] [kəm'peə(r)] ['feivərəbli] ,
and I flatter myself that I can build edifices that will compare favorably ,
和 我 奉承 我 那 我 能 建造 建筑物 那 将要 比较 有利 ,

我自认为能够建造出足以媲美其他建筑的宏伟建筑。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪlәti] , [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑːkɪtekt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
in point of beauty and durability , with those of any architect in this country .
在 观点 的 美丽 和 耐久性 , 和 那些 的 任何 建筑师 在 这 国家 .

就美观性和耐用性而言，可以媲美这个国家任何一位建筑师的作品。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] [ɪn][maɪ][laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [æt; ət][nəʊ] . - ['eɪmɒs]
I am prepared to receive orders in my line of business , at No . 93 Amos
我 是 准备 到 收到 订单 在 我的 线 的 商业 , 在 不 . - 阿莫斯
[striːt] ,
street ,
街道 ,

我已做好准备，在阿莫斯街93号接收我所在行业的订单。

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['sɒləmən]	['bɑːntə]	.
SOLOMON	**BANTA**	**.**
所罗门	班塔	.

所罗门·班塔。

['rɒbət]	['ɑːndərˌdɑːŋk]	—	[ˌθɜː'tiːnθ]	[wɔːd]	[həʊ'tel]	,	-	[ænd; ənd]	-	[grænd]	[striːt]	,	['kɔːnə(r)]
ROBERT	**ONDERDONK**	**—**	**THIRTEENTH**	**WARD**	**HOTEL**	**,**	**405**	**and**	**407**	**Grand**	**street**	**,**	**corner**
罗伯特	onderdonk	—	第十三	病房	酒店	,	-	和	-	盛大	街道	,	角落

[ɒv; əv]	['klɪntən]	[striːt]	,	[njuː]	[jɔːk]	.
of	**Clinton**	**street**	**,**	**New**	**York**	**.**
的	克林顿	街道	,	新的	约克	.

ROBERT ONDERDONK——第十三区酒店，纽约格兰街 405 号和 407 号，克林顿街拐角处。

['wɪljəm]	[em]	.	[twiːd]	,	[tʃeə(r)]	,	&	['ɒfɪs]	['fɜːnɪtʃə(r)]	['diːlə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌmænju'fæktʃərə(r)]	,
WILLIAM	**M**	**.**	**TWEED**	**,**	**CHAIR**	**,**	**&**	**OFFICE**	**FURNITURE**	**DEALER**	**AND**	**MANUFACTURER**	**,**
威廉	M	.	粗花呢	,	椅子	,	&	办公室	家具	经销商	和	制造商	,

威廉·M·特威德，椅子和办公家具经销商及制造商

[nəʊ]	.	-	['brɔːdweɪ]	,	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[riːd]	[striːt]	,	[njuː]	[jɔːk]	.
No	**.**	**289**	**Broadway**	**,**	**corner**	**of**	**Read**	**street**	**,**	**New**	**York**	**.**
不	.	-	百老汇	,	角落	的	读	街道	,	新的	约克	.

纽约市百老汇大街289号，里德街拐角处。

[ruːm]	[nəʊ]	.	-	.
Room	**No**	**.**	**15**	**.**
房间	不	.	-	.

15号房间。

['trʌsɪz]	,	[ɪ'læstɪk]	[s'tɒkɪŋz]	,	['ʃəʊldə(r)]	['breɪsɪz]	,	[sə'pɔːtəz]	,	['bændɪdʒ]	,	&	[siː]	.	[eɪtʃ]	.	[el]
TRUSSES	**,**	**ELASTIC**	**STOCKINGS**	**,**	**SHOULDER**	**BRACES**	**,**	**SUPPORTERS**	**,**	**BANDAGES**	**,**	**&**	**c**	**.**	**H**	**.**	**L**
桁架	,	松紧带	长筒袜	,	肩膀	牙套	,	支持者	,	绷带	,	&	c	.	H	.	L

.	[p'ɑːsənz]	,	[em]	.	[diː]	.	['ɒfɪs]	,
.	**Parsons**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**Office**	**,**
.	帕森斯	,	M	.	D	.	办公室	,

疝气带、弹力袜、肩部支架、支撑带、绷带等。HL Parsons 医生办公室

[fɔːr]	[æn]	[striːt]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[mju'ziːəm]	.
4	**Ann**	**street**	**,**	**under**	**the**	**Museum**	**.**
4	安	街道	,	在下面	这	博物馆	.

安街4号，博物馆下方。

['fæʃ(ə)n]	[haʊs]	.	—	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[haɪd]	[prə'praɪətə(r)]	,	['kɔːnə(r)]	[grænd]	[ænd; ənd]	['esɪks]	[striːt]	.
FASHION	**HOUSE**	**.**	**—**	**JOSEPH**	**HYDE**	**PROPRIETOR**	**,**	**corner**	**Grand**	**and**	**Essex**	**street**	**.**
时尚	房子	.	—	约瑟夫	海德	业主	,	角落	盛大	和	埃塞克斯	街道	.

时装屋——JOSEPH HYDE 业主，位于 Grand 街和 Essex 街的拐角处。

[waɪnz]	,	['lɪkəz]	,	[ænd; ənd]	[sɪg'ɑːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[brændz]	.
Wines	**,**	**Liquors**	**,**	**and**	**Cigars**	**of**	**the**	**best**	**brands**	**.**
葡萄酒	,	酒	,	和	雪茄	的	这	最好的	品牌	.

顶级品牌的葡萄酒、烈酒和雪茄。

[hiː; hi]	[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	.
He	**invites**	**his**	**friends**	**to**	**give**	**him**	**a**	**call**	**.**
他	邀请	他的	朋友们	到	给	他	一个	称呼	.

他邀请朋友们给他打电话。

[prɒmpt]	[ænd; ənd]	['kɜːtiəs]	[ə'tenʃ(ə)n]	['gɪv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['peɪtrənz]	.
Prompt	**and**	**courteous**	**attention**	**given**	**his**	**patrons**	**.**
迅速的	和	有礼貌	注意力	给定	他的	顾客	.

他对顾客给予及时周到的服务。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɑːŋklɪn] , [ə'tɜːni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [æt; ət] [lɔː] , [nəʊ] . - ['tʃætəm]
WILLIAM A . CONKLIN , ATTORNEY AND COUNSELLOR AT LAW , No . 176 Chatham
威廉 一个 . 康克林 , 律师 和 顾问 在 法律 , 不 . - 查塔姆
[striːt] , [njuː] [jɔːk] .
street , New York .
街道 , 新的 约克 .

威廉·A·康克林，律师兼法律顾问，纽约州查塔姆街176号。

['eni] ['bɪznəs] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt]
Any business entrusted to his charge from citizens of this city or any part
任何 商业 受托 到 他的 收费 从 公民 的 这 城市 或者 任何 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

凡本市或全国任何地区市民委托他处理的业务，

[wɪl] [rɪ'siːv] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kɒndʌktid] [ɒn] ['riːznəbl]
will receive prompt and faithful attention , and be conducted on reasonable
将要 收到 迅速的 和 忠实 注意力 , 和 是 实施 在 合理的
[tɜːmz] .
terms .
条款 .

将得到及时、忠实的关注，并在合理的条件下进行。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɑːŋklɪn] .
WILLIAM A . CONKLIN .
威廉 一个 . 康克林 .

威廉·A·康克林。

['hɛrɪŋz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['tʃæmpiən] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['bɜːglə(r)] [pruːf] [seɪf] , [wɪð] [hɔːlz]
HERRING'S PATENT CHAMPION FIRE AND BURGLAR PROOF SAFE , with Hall's
鲱鱼的 专利 冠军 火 和 窃贼 证明 安全的 , 和 大厅
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['paʊdə(r)] [pruːf] [lɒks] ,
Patent Powder Proof Locks ,
专利 粉末 证明 锁 ,

赫林专利冠军防火防盗保险箱，配有霍尔专利防火药锁

[ə'fɔːd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['eni] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
afford the greatest security of any Safe in the world .
买得起 这 最 安全 的 任何 安全的 在 这 世界 .

它拥有世界上任何保险箱都无法比拟的最高安全性。

['ɔːlsəʊ] , ['saɪdbɔːd] [ænd; ənd]['pɑːlə(r)] [seɪfs] , [ɒv; əv] ['elɪgənt] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ,
Also , Sideboard and Parlor Safes , of elegant workmanship and finish ,
还 , 餐边柜 和 客厅 保险箱 , 的 优雅的 做工 和 结束 ,
[fɔː(r); fə(r)] [pleɪt] ,
for plate ,
为了 盘子 ,

此外，还有做工和表面处理精美的餐边柜和客厅保险柜，用于存放餐盘。

& [siː] . [es] . [siː] . ['herɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
& c . S . C . HERRING & CO . ,
& c . S . C . 鲱鱼 & 一氧化碳 . ,

等等，SC HERRING & CO.

- ['brɔːdweɪ] .
251 Broadway .
- 百老汇 .

百老汇大街251号。

[dʒeɪmz] - , ([sək'sesə(r)] [tu:; tə]['sæmjʊəl] ['hɒpə(r)] ,)
JAMES MELENFY , (SUCCESSOR TO SAMUEL HOPPER ,)
詹姆斯 - , (接班人 到 塞缪尔 料斗 ,)

詹姆斯·梅伦菲（塞缪尔·霍珀的继任者）

['grəʊsə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl] ['di:lə(r)] [ɪn][pjʊə(r)] ['kʌntri] [mɪlk] .
Grocer , and Wholesale and Retail Dealer in Pure Country Milk .
杂货商 , 和 批发的 和 零售 经销商 在 纯的 国家 牛奶 .

纯正乡村牛奶的杂货商、批发商和零售商。

[ti:z] , ['kɒfi] , ['ʃʊgər] & [s'paɪsɪz] .
Teas , Coffee , Sugars & Spices .
茶 , 咖啡 , 糖 & 香料 .

茶叶、咖啡、糖和香料。

['flaʊə(r)] , ['bʌtə(r)] , [lɑ:d] , [tʃi:z] , [egz] & [si:] . [nəʊ] . - , [eɪtθ] ['ævənju:] , [nɪə(r)] 18th [stri:t] ,
Flour , Butter , Lard , Cheese , Eggs & c . No . 158 , Eighth Avenue , Near 18th Street ,
面粉 , 黄油 , 猪油 , 奶酪 , 鸡蛋 & c . 不 . - , 第八 大街 , 靠近 18th 街道 ,
[nju:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

面粉、黄油、猪油、奶酪、鸡蛋等。纽约第八大道158号，靠近18街。

['fæmɪlɪz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)] .
Families supplied by leaving their address at the Store .
家庭 供应 经过 离开 他们的 地址 在 这 店铺 .

家庭通过在商店留下地址来提供商品。

[bu:t] & [ʃu:] [em'pɔ:riəm] , ['edwɪn] [ə; eɪ] . [brʊks] , [ɪm'pɔ:tə(r)][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv]
BOOT & SHOE EMPORIUMS , EDWIN A . BROOKS , Importer and Manufacturer of
启动 & 鞋 商场 , 埃德温 一个 . 布鲁克斯 , 进口商 和 制造商 的
[bu:ts] , ['ʃu:z] & [g'eɪtəz] ,
Boots , Shoes & Gaiters ,
靴子 , 鞋 & 绑腿 ,

靴鞋商行，EDWIN A. BROOKS，靴子、鞋子和绑腿的进口商和制造商

['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl] , [nəʊ] . - ['brɔ:dweɪ] , [ænd; ənd] - ['fʊltən] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
Wholesale and Retail , No . 575 Broadway , and 150 Fulton Street , New York .
批发的 和 零售 , 不 . - 百老汇 , 和 - 富尔顿 街道 , 新的 约克 .

批发零售，地址：纽约百老汇大街 575 号和富尔顿街 150 号。

- [ænd; ənd] ['beikəz] ['steɪʃənri] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] ['envələʊp] [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,
MCSPEDON AND BAKER'S STATIONERY WAREHOUSE AND ENVELOPE MANUFACTORY ,
- 和 面包师的 静止的 仓库 和 信封 工厂 ,
[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - , ['bi:kmən] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
Nos . 29 , 31 , and 33 , Beekman Street , New York .
编号 . - , - , 和 - , 比克曼 街道 , 新的 约克 .

麦克斯佩登和贝克文具仓库及信封制造厂，地址：纽约州比克曼街 29、31 和 33 号。

['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps][ɒv; əv][ɔ:l] ['pætənz] , [staɪlz] , [ænd; ənd]['kwɒləti] , [ɒn][hænd] ,
Envelopes of all patterns , styles , and quality , on hand ,
信封 的 全部 图案 , 风格 , 和 质量 , 在 手 ,

各种图案、款式和质量的信封，现货供应。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [baɪ] [sti:m] [mə'ʃi:nəri] .
and made to order for the trade and others , by Steam Machinery .
和 制成 到 命令 为了 这 贸易 和 其他的 , 经过 蒸汽 机械 .

由蒸汽机械公司为贸易商和其他客户定制生产。

['peɪtəntɪd] ['eɪprəl] 8th , - .
Patented April 8th , 1856 .
专利 四月 8th , - .

1856年4月8日获得专利。

['kʌzənz] - [həʊ'tel] ['kəʊtʃɪz] , — ['steɪb(ə)l] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - [kə'næl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

COZZENS	'	HOTEL	COACHES	,	—	STABLE	,	Nos	.	34	and	36	Canal	Street	,	New	York	.
科赞斯	-	酒店	教练	,	—	稳定的	,	编号	.	-	和	-	运河	街道	,	新的	约克	.

COZZENS' HOTEL COACHES, —STABLE, 纽约运河街 34 号和 36 号。

[ai] [wɪl] [straɪv] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [ðəʊz] ['dʒenərəs] ['sɪtəznz] [huː] [wɪl] ['kaɪndli] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['pætrənɪdʒ] .

I	will	strive	hard	to	please	all	those	generous	citizens	who	will	kindly	favor	me	with	their	patronage	.
我	将要	努力	难的	到	请	全部	那些	慷慨的	公民	WHO	将要	亲切地	偏爱	我	和	他们的	赞助	.

我将努力取悦所有慷慨的市民，感谢他们给予我的支持和惠顾。

['edwəd] [væn] [rænst] .

EDWARD	VAN	RANST	.
爱德华	VAN	兰斯特	.

爱德华·范·兰斯特。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['dilər] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [tʃeəz] ,

J	.	W	.	MASON	,	MANUFACTURER	,	WHOLESALE	AND	RETAIL	DEALERS	in	all	kinds	of	Chairs	,
J	.	W	.	石匠	,	制造商	,	批发的	和	零售	经销商	在	全部	种类	的	椅子	,

JW MASON，各类椅子制造商、批发商和零售商

[wɒʃ] [stændz] , [seˈtiː] , & [siː] . - & - [pɜːl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

Wash	Stands	,	Settees	,	&	c	.	377	&	379	Pearl	Street	,	New	York	.
洗	站立	,	长椅	,	&	c	.	-	&	-	珍珠	街道	,	新的	约克	.

洗手台、长椅等。纽约珍珠街 377 号和 379 号。

[keɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [siːt] [tʃeəz] , [ɪn] ['bɒksɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] .

Cane	and	Wood	Seat	Chairs	,	in	Boxes	,	for	Shipping	.
甘蔗	和	木头	座位	椅子	,	在	盒子	,	为了	船运	.

藤木座椅椅，装箱发货。

['bendʒəmɪn] [dʒəunz] , [kə'mɪʃ(ə)n] ['diːlə(r)] , [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .

BENJAMIN	JONES	,	COMMISSION	DEALER	,	IN	REAL	ESTATE	.
本杰明	琼斯	,	委员会	经销商	,	在	真实的	财产	.

本杰明·琼斯，房地产佣金经纪人。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] [ænd; ənd] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

Houses	and	stores	and	lots	for	sale	in	all	parts	of	the	city	.
房屋	和	商店	和	很多	为了	销售	在	全部	部分	的	这	城市	.

全市各处均有房屋、店铺和地块出售。

['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] , ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [ænd; ənd] ['fɔːti] - [sɪksθ] [striːt] .

Office	at	the	junction	of	Broadway	,	Seventh	Avenue	,	and	Forty	-	Sixth	Street	.
办公室	在	这	交汇处	的	百老汇	,	第七	大街	,	和	四十	-	第六	街道	.

办公室位于百老汇大街、第七大道和第四十六街的交汇处。

['fʊlmər] [ænd; ənd] [wʊd] , ['kærɪdʒ] [ˌmænju'fæktʃərəz] , - [west] 19th [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

FULLMER	AND	WOOD	,	CARRIAGE	MANUFACTURERS	,	239	West	19th	Street	,	New	York	.
富尔默	和	木头	,	运输	制造商	,	-	西方	19th	街道	,	新的	约克	.

富尔默和伍德，马车制造商，纽约西19街239号。

[hɔːs] - ['ʃuːɪŋ] [dʌn] [wɪð] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] ['riːznəbl] [tɜːmz] .

Horse	-	shoeing	done	with	despatch	,	and	in	the	most	scientific	manner	,	and	on	reasonable	terms	.
马	-	钉掌	完毕	和	调度	,	和	在	这	最多	科学	方式	,	和	在	合理的	条款	.

马蹄铁的安装速度很快，而且采用最科学的方法，价格也很合理。

['edwəd] [feɪlɑ:n] & [sʌn] , - [ænd; ənd] - ['brɔ:dweɪ] , [nju:] [jɔ:k] — ['di:poʊz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
EDWARD PHALON & SON , 497 and 517 Broadway , New York — Depots for the
爱德华 法隆 & 儿子 , - 和 - 百老汇 , 新的 约克 — 仓库 为了 这
[seɪl] [ɒv; əv] [pə'fju:məri] ,
sale of Perfumery ,
销售 的 香水 ,

爱德华·法隆父子公司，纽约百老汇大街497号和517号——香水销售点

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑ:tɪk(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔɪlət] .
and every article connected with the Toilet .
和 每一个 文章 连接 和 这 洗手间 .

以及所有与厕所相关的物品。

[wi:; wi] [naʊ] [ˌɪntrə'dju:s] [ðə; ði] “ [bu'keɪ] - , [ɔ:(r)][waɪld]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
We now introduce the “ BOUQUET D'OGARITA , or Wild Flower of Mexico ,
我们 现在 介绍 这 “ 花束 - , 或者 荒野 花 的 墨西哥 ,

现在我们隆重推出“BOUQUET D'OGARITA，或墨西哥野花”，

” [wɪtʃ] [ɪz][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə]['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] .
” which is superior to any thing of the kind in the civilized world .
” 哪个 是 优越的 到 任何 事物 的 这 种类 在 这 文明 世界 .

“它比文明世界中的任何同类事物都要优越。”

['edwəd] [feɪlɑ:n] & [sʌn] .
EDWARD PHALON & SON .
爱德华 法隆 & 儿子 .

爱德华·法隆父子公司。

['sæmjʊəl] [sni:dən] , [ʃɪp] & ['sti:mbəʊt] ['bɪldə(r)] . — [maɪ] ['ɒfɪs] [ɪz][æt; ət][nəʊ] . - [kɔrlɪɜ-z]
SAMUEL SNEDEN , SHIP & STEAMBOAT BUILDER . — My Office is at No . 31 Corlears
塞缪尔 斯内登 , 船 & 汽船 建筑商 . — 我的 办公室 是 在 不 . - 科利尔斯
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

塞缪尔·斯内登，船舶和汽船建造商——我的办公室位于科勒斯街31号。

[nju:] [jɔ:k] ; [ænd; ənd][maɪ][jɑ:rdz][ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['gri:nˌpɔɪnt] .
New York ; and my yards and residence are at Greenpoint .
新的 约克 ; 和 我的 码 和 住宅 是 在 格林波因特 .

纽约；我的院子和住所位于格林波因特。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'ti:məz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
I have built Ships and Steamers for every portion of the Globe ,
我 有 建造 船舶 和 蒸汽船 为了 每一个 部分 的 这 地球 ,

我为世界各地建造过轮船和蒸汽船。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜ:m] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də][səʊ][ɒn] ['ri:znəbl] [tɜ:mz]
for a long term of years , and continue to do so on reasonable terms
为了 一个 长的 学期 的 年 , 和 继续 到 做 所以 在 合理的 条款
.
:
.

多年来一直如此，并且将继续以合理的条件这样做。

['sæmjʊəl] [sni:dən] .
SAMUEL SNEDEN .
塞缪尔 斯内登 .

塞缪尔·斯内登。

[dʒɒn] [bi:] . [web] , [bəʊt] ['bɪldə(r)] , - ['wɔ:tə(r)] [stri:t] .
JOHN B . WEBB , BOAT BUILDER , 718 WATER STREET .
约翰 B . 韦伯 , 船 建筑商 , - 水 街道 .

约翰·B·韦伯，造船商，水街718号。

[maɪ] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [ˌʌnsə'pɑːst] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [bəʊt]

My	Boats	are	of	models	and	materials	unsurpassed	by	those	of	any	Boat
我的	船	是	的	模型	和	材料	无与伦比	经过	那些	的	任何	船

['bɪldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

Builder	in	the	World	.
建筑商	在	这	世界	.

我的船艇在型号和材料方面，是世界上任何造船商都无法比拟的。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [pliːz] [juː; jʊ] ,

Give	me	a	call	,	and	if	I	don't	please	you	,
给	我	一个	称呼	,	和	如果	我	不	请	你	,

给我打电话，如果我没让你满意，

[aɪ] [wɪl] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] .

I	will	disdain	to	charge	you	for	what	does	not	entirely	satisfy	you	.
我	将要	蔑视	到	收费	你	为了	什么	做	不是	完全	满足	你	.

如果不能让您完全满意，我不会向您收取任何费用。

[dʒɒn] [biː] . [web] .

JOHN	B	.	WEBB	.
约翰	B	.	韦伯	.

约翰·B·韦伯

['ælənsən] [tiː] . [brɪgz] — ['diːlə(r)] [ɪn] ['flaʊə(r)] ['bærəlz] , [mə'læsɪz] [kɑːsk] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

ALANSON	T	.	BRIGGS	—	DEALER	IN	FLOUR	BARRELS	,	MOLASSES	CASKS	,	WATER	,	AND
阿兰森	T	.	布里格斯	—	经销商	在	面粉	桶	,	糖蜜	酒桶	,	水	,	和

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kɑːsk] .

ALL	OTHER	KINDS	OF	CASKS	.
全部	其他	种类	的	酒桶	.

ALANSON T. BRIGGS——面粉桶、糖蜜桶、水桶和各种其他桶的经销商。

['ɔːlsəʊ] , [njuː] ['flaʊə(r)] ['bærəlz] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['bærəlz] ; [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] ['kɒnstəntli] [ɒn] [hænd] .

Also	,	new	flour	barrels	and	half	-	barrels	;	a	large	supply	constantly	on	hand	.
还	,	新的	面粉	桶	和	一半	-	桶	;	一个	大的	供应	不断地	在	手	.

此外，还有新的面粉桶和半桶；充足的面粉供应始终有备无患。

[maɪ] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , - , - , - , - , - [ænd; ənd] - [-] [slɪp] ;

My	Stores	are	at	Nos	.	62	,	63	,	64	,	69	,	73	,	75	,	77	and	79	Rutger's	Slip	;
我的	商店	是	在	编号	.	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	和	-	罗格斯大学的	滑	;

我的商店位于罗格斯滑道 62、63、64、69、73、75、77 和 79 号；

[æt; ət] - , - , [ænd; ənd] - ['tʃeri] [striːt] ; ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [saʊθ] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [striːts] ,

at	235	,	237	,	and	239	Cherry	street	;	also	,	in	South	and	Water	streets	,
在	-	,	-	,	和	-	樱桃	街道	;	还	,	在	南	和	水	街道	,

樱桃街235、237和239号；以及南街和水街，

[bɪ'twiːn] [paɪk] [ænd; ənd] [-] [slɪp] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] .

between	Pike	and	Rutger's	Slip	,	extending	from	street	to	street	.
之间	梭鱼	和	罗格斯大学的	滑	,	扩展	从	街道	到	街道	.

从派克街到拉特格斯滑道，从一条街延伸到另一条街。

[maɪ] [jɑːrdz] [ɪn] ['wɪljəmzˌbɜːrg] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['fɜrmən] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] [dɒk] .

My	yards	in	Williamsburgh	are	at	Furman	&	Co	.	'	s	Dock	.
我的	码	在	威廉斯堡	是	在	弗曼	&	合作	.	-	s	码头	.

我在威廉斯堡的码头位于 Furman & Co. 码头。

[maɪ] [jɑːrdz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['gʌvərˌnʊr] [striːts] ;

My	yards	in	New	York	are	at	the	corner	of	Water	and	Gouverneur	streets	;
我的	码	在	新的	约克	是	在	这	角落	的	水	和	古弗内尔	街道	;

我在纽约的院子位于沃特街和古弗内尔街的拐角处；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [nɪə(r)][kə'næl] ; [ænd; ənd][æt; ət][lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [pleɪs] .

and	in	Washington	street	,	near	Canal	;	and	at	Leroy	Place	.
和	在	华盛顿	街道	,	靠近	运河	;	和	在	勒罗伊	地方	.

还有华盛顿街，靠近运河；以及勒罗伊广场。

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪs] [ɪz][æt; ət] - [-] [slɪp] .

My	general	Office	is	at	64	Rutger's	Slip	.
我的	一般的	办公室	是	在	-	罗格斯大学的	滑	.

我的办公室位于罗格斯路64号。

['ælənsən] [tiː] . [brɪgz] .

ALANSON	T	.	BRIGGS	.
阿兰森	T	.	布里格斯	.

阿兰森·T·布里格斯

['fʊltən] ['aɪən] [wɜːks] . — [dʒeɪmz] ['mɜːfi] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] [mə'riːn] [ænd; ənd]

FULTON	IRON	WORKS	.	—	JAMES	MURPHY	&	CO	.	,	manufacturers	of	Marine	and
富尔顿	铁	作品	.	—	詹姆斯	墨菲	&	一氧化碳	.	,	制造商	的	海洋	和

[lænd] ['endʒɪnz] , ['bɔɪləz] ,

Land	Engines	,	Boilers	,
土地	发动机	,	锅炉	,

富尔顿钢铁厂——詹姆斯·墨菲公司，船舶和陆地发动机、锅炉制造商

& [siː] . ['aɪən][ænd; ənd] [brɑːs] ['kɑːstɪŋs] .

&	c	.	Iron	and	Brass	Castings	.
&	c	.	铁	和	黄铜	铸件	.

铁和黄铜铸件等。

[fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeri] [striːt] , [iːst] ['rɪvə(r)] .

Foot	of	Cherry	street	,	East	River	.
脚	的	樱桃	街道	,	东方	河	.

樱桃街尽头，东河。

['brædɪk] & ['həʊg(ə)n] , ['seɪlmeɪkə(r)] , [nəʊ] . - [saʊθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

BRADDICK	&	HOGAN	,	SAILMAKERS	,	No	.	272	South	Street	,	New	York	.
布拉迪克	&	霍根	,	帆船制造商	,	不	.	-	南	街道	,	新的	约克	.

BRADDICK & HOGAN，帆船制造商，纽约南街272号。

['ɔːnɪŋz] , [tents] , [ænd; ənd][bægz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

Awnings	,	Tents	,	and	Bags	made	to	order	.
遮阳篷	,	帐篷	,	和	包	制成	到	命令	.

遮阳篷、帐篷和包袋均可定制。

['dʒesi][ə; eɪ] . ['brædɪk] ,

JESSE	A	.	BRADDICK	,
杰西	一个	.	布拉迪克	,

杰西·A·布拉迪克

['rɪtʃəd] ['həʊg(ə)n] .

RICHARD	HOGAN	.
理查德	霍根	.

理查德·霍根。

[dʒeɪ] . [en] . ['dʒenɪn] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hætə(r)] , - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .

J	.	N	.	GENIN	,	FASHIONABLE	HATTER	,	214	Broadway	,	New	York	.
J	.	N	.	基因	,	时髦	制帽匠	,	-	百老汇	,	新的	约克	.

JN GENIN，时尚帽商，纽约百老汇大街214号。

[dʒɛnɪnz] ['leɪdɪz] - & ['tʃɪldrənz] ['aʊtfɪtɪŋ] [bə'zɑː(r)] , - ['brɔːdweɪ] , ([ˌes 'tiː] . ['nɪkələs]
GENIN'S **LADIES'** **&** **CHILDREN'S** **OUTFITTING** **BAZAAR** **,** **513** **Broadway** **,** **(** **St** **.** **Nicholas**
吉宁的 女士们 - & 孩子们的 装备 市场 , - 百老汇 , (英石 . 尼古拉斯
[həʊ'tel] , [en] . [waɪ] .)
Hotel **,** **N** **.** **Y** **.** **)**
酒店 , N . 是 .)

GENIN'S LADIES' & CHILDREN'S OUTFITTING BAZAAR, 513 Broadway, (St. Nicholas Hotel, NY)

['wɪljəm] [em] . ['sʌmərˌvɪl] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['drʌgɪst] [ænd; ənd] [ə'pɒθəkəri] ,
WILLIAM **M** **.** **SOMERVILLE** **,** **WHOLESALE** **AND** **RETAIL** **DRUGGIST** **AND** **APOTHECARY** **,**
威廉 M . 萨默维尔 , 批发的 和 零售 药剂师 和 药剂师 ,
- ['bliːkər] [ˌes 'tiː] . , ['kɔːnə(r)] [mɪ'nɛtə] ,
205 **Bleecker** **St** **.** **,** **corner** **Minetta** **,**
- 布利克 英石 . , 角落 米内塔 ,

威廉·M·萨默维尔，批发零售药剂师和药房，布利克街205号，米内塔街拐角处，

['ɒpəzɪt] ['kɒtɪdʒ] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] .
opposite **Cottage** **Place** **,** **New** **York** **.**
对面的 小屋 地方 , 新的 约克 .

与纽约州科特奇广场隔街相望。

[ɔːl] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] , [freʃ] ['swiːdɪʃ] ['liːtʃɪz] , ['kʌpɪŋ] , & [siː] .
All **the** **popular** **Patent** **Medicines** **,** **fresh** **Swedish** **Leeches** **,** **Cupping** **,** **&** **c** **.**
全部 这 受欢迎的 专利 药物 , 新鲜的 瑞典 水蛭 , 拔罐 , & c .
[fɪ'zɪʃən] - [prɪ'skrɪpʃən] ['ækjərətli] [prɪ'peəd] .
Physicians **'** **Prescriptions** **accurately** **prepared** **.**
医生 - 处方 准确 准备 .

所有常用专利药品、新鲜瑞典水蛭、拔罐疗法等。医生处方准确配制。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[em] . ['sʌmərˌvɪl] .
M **.** **SOMERVILLE** **.**
M . 萨默维尔 .

M. 萨默维尔。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . & [tiː] . [hjuːm] , ['mɜːtʃənt] ['teɪləz] , [nəʊ] . - [sɪksθ]['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .
A **.** **W** **.** **&** **T** **.** **HUME** **,** **MERCHANT** **TAILORS** **,** **No** **.** **82** **Sixth** **Avenue** **,** **New** **York** **.**
一个 . W . & T . 休谟 , 商人 裁缝 , 不 . - 第六 大街 , 新的 约克 .

AW & T. HUME，商铺裁缝，纽约第六大道 82 号。

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]
We **keep** **a** **large** **and** **elegant** **assortment** **of** **every** **article** **that** **a** **gentleman**
我们 保持 一个 大的 和 优雅的 品种 的 每一个 文章 那 一个 绅士
[rɪ'kwaɪəz] .
requires **.**
需要 .

我们备有种类繁多、款式精美的男士所需物品。

[wiː; wi] [meɪk] [kəʊts] , [vests] [ænd; ənd][pænts] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] [pə'rɪziən] ['fæʃnz] , [ænd; ənd][ɒn]
We **make** **Coats** **,** **Vests** **and** **Pants** **,** **after** **the** **latest** **Parisian** **fashions** **,** **and** **on**
我们 制作 外套 , 背心 和 裤子 , 后 这 最新的 巴黎人 时尚 , 和 在
['riːznəbl] [tɜːmz] .
reasonable **terms** **.**
合理的 条款 .

我们按照巴黎最新的时尚潮流制作外套、背心和裤子，价格合理。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . & [tiː] . [hjuːm] .

A	.	W	.	&	T	.	HUME	.
一个	.	W	.	&	T	.	休谟	.

AW & T. 休谟。

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] , [baɪ] ['bɑːtlɪt] & ['geɪts] , [nəʊ] . [wʌn] ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .

THE	WASHINGTON	,	By	BARTLETT	&	GATES	,	No	.	1	Broadway	,	New	York	.
这	华盛顿	,	经过	巴特利特	&	大门	,	不	.	1	百老汇	,	新的	约克	.

华盛顿酒店，巴特利特和盖茨设计，纽约百老汇大街1号。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] ,

Come	and	see	us	,	good	friends	,	and	eat	and	drink	and	be	merry	,
来	和	看	我们	,	好的	朋友们	,	和	吃	和	喝	和	是	欢乐	,

来吧，好朋友们，一起吃喝玩乐吧！

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] [hɔːlz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtənz] [vɔɪs]

in	the	same	capacious	and	patriotic	halls	where	the	immortal	Washington's	voice
在	这	相同的	宽敞	和	爱国	大厅	在哪里	这	不朽	华盛顿的	嗓音

[ænd; ənd] [lɑːf] [wʌns] [ri'vəːbəreit] .

and	laugh	once	reverberated	.
和	笑	一次	回响	.

在曾经回荡着不朽的华盛顿的声音和笑声的宽敞而充满爱国情怀的大厅里。

[əʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [həʊ'tel] ,

O	come	to	our	Hotel	,
哦	来	到	我们的	酒店	,

来我们酒店吧！

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wel] .

And	you'll	be	treated	well	.
和	你会	是	治疗	出色地	.

你会受到很好的对待。

['bɑːtlɪt] & ['geɪts] .

BARTLETT	&	GATES	.
巴特利特	&	大门	.

巴特利特和盖茨。

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , - ['sentə(r)] [ˌes 'tiː] . , [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['evri] [fə'sɪləti] , ['leɪtɪst]

EXCELSIOR	PRINTING	HOUSE	,	211	Centre	St	.	,	is	furnished	with	every	facility	,	latest
精益求精	印刷	房子	,	-	中心	英石	.	,	是	提供	和	每一个	设施	,	最新的

[ɪm'pruːvd] ['presɪz] ,

improved	presses	,
改进	出版社	,

位于中心街211号的Excelsior印刷厂配备了所有必要的设施和最新改进的印刷机。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuːɪst] [staɪlz] [ɒv; əv] [taɪp] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊk] , [dʒɒb]

and	the	newest	styles	of	type	—	for	the	execution	of	Book	,	Job
和	这	最新	风格	的	类型	—	为了	这	执行	的	书	,	工作

[ænd; ənd] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['prɪntɪŋ] .

and	Ornamental	Printing	.
和	装饰	印刷	.

以及用于书籍印刷、作业印刷和装饰印刷的最新字体样式。

[kɔːl] [ænd; ənd] [siː] ['spesəmən] .

Call	and	see	specimens	.
称呼	和	看	标本	.

打电话预约看样品。

[tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs] , ['sædlə(r)] , ([ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,)

CHARLES	FRANCIS	,	SADDLER	,	(	ESTABLISHED	IN	1808	,	)
查尔斯	弗朗西斯	,	马鞍匠	,	(	已确立的	在	-	,	)

查尔斯·弗朗西斯，马鞍匠（成立于1808年）

[saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɔːs] , - ['baʊəri] , [njuː] [jɔːk] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

Sign	of	the	Golden	Horse	,	39	Bowery	,	New	York	,	opposite	the	Theatre	.
符号	的	这	金的	马	,	-	鲍厄里	,	新的	约克	,	对面的	这	剧院	.

金马酒吧，地址：纽约鲍厄里街39号，剧院对面。

['mɪstə(r)] . [ef] . [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sædlə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Mr	.	F	.	will	sell	his	articles	as	low	as	any	other	Saddler	in	America	,
先生	.	F	.	将要	卖	他的	文章	作为	低的	作为	任何	其他	马鞍匠	在	美国	,

F先生的商品售价将与其他美国马鞍匠的商品价格一样低。

[ænd; ənd] ['wɒrənt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	warrant	them	to	be	equal	to	any	in	the	World	.
和	保证	他们	到	是	平等的	到	任何	在	这	世界	.

并保证它们与世界上任何其他产品一样好。

[eɪtʃ] . [en] . [waɪld] , [stiːm] ['kændi] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [bet] .

H	.	N	.	WILD	,	STEAM	CANDY	MANUFACTURER	,	No	.	451	Broadway	,	bet	.
H	.	N	.	荒野	,	蒸汽	糖果	制造商	,	不	.	-	百老汇	,	赌注	.

HN WILD，蒸汽糖果制造商，百老汇大街 451 号，介于

[grænd] [ænd; ənd] ['haʊəd] [striːts] , [njuː] [jɔːk] .

Grand	and	Howard	streets	,	New	York	.
盛大	和	霍华德	街道	,	新的	约克	.

纽约格兰德街和霍华德街。

[maɪ] ['aɪslənd] [mɒs] [ænd; ənd] ['flæksiːd] ['kændi] [wɪl] [kjʊə(r)] [kɒfs] [ænd; ənd] ['sniːzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

My	Iceland	Moss	and	Flaxseed	Candy	will	cure	Coughs	and	Sneezes	in	a	very	short	time	.
我的	冰岛	苔藓	和	亚麻籽	糖果	将要	治愈	咳嗽	和	打喷嚏	在	一个	非常	短的	时间	.

我的冰岛海藻亚麻籽糖能在很短时间内治愈咳嗽和喷嚏。

[dʒeɪmz] ['grɪfɪθs] , ([leɪt] ['tʃætˌfiːld] & ['grɪfɪθs] ,) [nəʊ] . -

JAMES	GRIFFITHS	,	(	Late	CHATFIELD	&	GRIFFITHS	,	)	No	.	273
詹姆斯	格里菲斯	,	(	晚的	查特菲尔德	&	格里菲斯	,	)	不	.	-

詹姆斯·格里菲斯（原查特菲尔德和格里菲斯公司）第273号

[grænd] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .

Grand	St	.	,	New	York	.
盛大	英石	.	,	新的	约克	.

纽约格兰街。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [wel] - [sɪ'lektɪd] [klɒθs] , ['kæsɪmɪə] , ['vestiŋ] , & [siː] . , [ɒn] [hænd] .

A	large	stock	of	well	-	selected	Cloths	,	Cassimeres	,	Vestings	,	&	c	.	,	on	hand	.
一个	大的	库存	的	出色地	-	已选	布料	,	卡西米尔	,	归属权	,	&	c	.	,	在	手	.

备有大量精选布料、卡西米尔呢、马甲等现货。

['dʒɛnts] , [juːðz] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['kləʊðɪŋ] , [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pruːvd] [staɪl] .

Gent's	,	Youths	'	and	Children's	Clothing	,	Cut	and	Made	in	the	most	approved	style	.
绅士的	,	青年	-	和	孩子们的	衣服	,	切	和	制成	在	这	最多	得到正式认可的	风格	.

男士、青少年和儿童服装，采用最受认可的款式剪裁和制作。

[ɔːl] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] .

All	cheap	for	Cash	.
全部	便宜的	为了	现金	.

所有商品均可现金购买，价格低廉。

[dʒeɪ] . ['ægət] & [ˌsiː 'əʊ] . , [menz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] [ʃɜːt] [ˌmænju'fæktʃərəz] , -
J . AGATE & CO . , MEN'S FURNISHING GOODS AND SHIRT MANUFACTURERS , 256
J . 玛瑙 & 一氧化碳 . , 男士 家具 商品 和 衬衫 制造商 , -
['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
Broadway , New York .
百老汇 , 新的 约克 .

J. AGATE & CO.，男士服装及衬衫制造商，纽约百老汇大街 256 号。

[ʃɜːrts] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][fɪt] .
Shirts made to order and guaranteed to fit .
衬衫 制成 到 命令 和 保证 到 合身 .

衬衫均为定制款，保证合身。

[dʒeɪ] . ['ægət] , [ef] . ['dʌbljuː] . [-] .
J . AGATE , F . W . TALKINGTON .
J . 玛瑙 , F . W . 托尔金顿 .

J. AGATE，FW TALKINGTON。

['bɪliəd] ['teɪblz] . — ['fiːlənz] [ɪm'pruːvd] ['bɪliəd] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
BILLIARD TABLES . — PHELAN'S IMPROVED BILLIARD TABLES AND COMBINATION
台球 表格 . — 菲兰的 改进 台球 表格 和 组合
['kʊʃnz] — [prə'tektɪd] [baɪ] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd] ['fɛb] . - ,
CUSHIONS — Protected by letters patent , dated Feb . 19 ,
靠垫 — 受保护 经过 信件 专利 , 日期 二月 . - ,

台球桌——费兰改良型台球桌及组合式球台边——受专利证书保护，日期为2月19日

- ; [ɑːk'toʊbər] - , - ; [dek] . [eit] , - ; [dʒæn] . - , - .
1856 ; Oct 28 , 1856 ; Dec . 8 , 1857 ; Jan . 12 , 1858 .
- ; 十月 - , - ; 12月 . 8 , - ; 一月 . - , - .

1856年；1856年10月28日；1857年12月8日；1858年1月12日。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ðiːz] ['teɪblz] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnsə'pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
The recent improvements in these Tables make them unsurpassed in the world .
这 最近的 改进 在 这些 表格 制作 他们 无与伦比 在 这 世界 .

这些表格的最新改进使它们在世界上无与伦比。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɪliəd] ['pleər] [æz; əz] [kəm'baɪnɪŋ] [spiːd] [wɪð]
They are now offered to the scientific Billiard players as combining speed with
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

现在，它们被推荐给科学台球选手，因为它们将速度与准确性结合起来。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [əb'teɪnd] [ɪn]['eni] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] .
never before obtained in any Billiard Table .
绝不 前 获得 在 任何 台球 桌子 .

在任何台球桌上都从未出现过。

['seɪlzruːm; 'seɪlzrʊm][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
Salesrooms Nos . 786 and 788 Broadway , New York .
销售厅 编号 . - 和 - 百老汇 , 新的 约克 .

纽约百老汇大街786号和788号销售室。

[mænjʊ'fækt(ə)ri][nəʊ] . - [æn] [striːt] .
Manufactory No . 53 Ann Street .
工厂 不 . - 安 街道 .

安街53号工厂。

[oʊ'kɑːnər] & - , [səʊl] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
O'CONNOR & COLLENDOR , Sole Manufacturers .
奥康纳 & - , 唯一 制造商 .

O'CONNOR & COLLENDOR，独家制造商。

[es] . [el] . ['ɑːmˌstɛd] , [ɪmˈpɔːtə(r)] , [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] [ænd; ənd]['dʒɒbə(r)][ɒv; əv] [menz] ['fɜːnɪʃɪŋ]

S	.	L	.	OLMSTEAD	,	IMPORTER	,	MANUFACTURER	AND	JOBBER	OF	MEN'S	FURNISHING
S	.	L	.	奥姆斯特德	,	进口商	,	制造商	和	批发商	的	男士	家具

[gʊdz] , [nəʊ] . - ['bɑːkli] [striːt] ,

GOODS	,	No	.	24	Barclay	Street	,
商品	,	不	.	-	巴克莱	街道	,

SL OLMSTEAD，男士服装用品进口商、制造商和批发商，巴克莱街24号

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [njuː] [jɔːk] .

corner	of	Church	,	New	York	.
角落	的	教会	,	新的	约克	.

纽约州教堂街角。

[siː] . [biː] . [hætʃ] , ['hɪlə(r)] & [ˌmɜːrsə'roʊ] , [ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd] [dʒ'ɒbəz] [ɒv; əv] [menz] ['fɜːnɪʃɪŋ]

C	.	B	.	HATCH	,	HILLER	&	MERSEREAU	,	Importers	and	Jobbers	of	Men's	Furnishing
C	.	B	.	孵化	,	希勒	&	梅尔塞罗	,	进口商	和	批发商	的	男士	家具

[gʊdz] ,

Goods	,
商品	,

CB HATCH、HILLER & MERSEREAU，男士服饰用品进口商和批发商

[ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃərəz][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [hɪl] [ʃɜːrts] , - ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [en] . [iː] . ['kɔːnə(r)]

and	Manufacturers	of	the	Golden	Hill	Shirts	,	99	Chambers	Street	,	N	.	E	.	corner
和	制造商	的	这	金的	爬坡道	衬衫	,	-	钱伯斯	街道	,	N	.	E	.	角落

[tʃɜːtʃ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

Church	Street	,	New	York	.
教会	街道	,	新的	约克	.

金山衬衫制造商，地址：纽约州钱伯斯街 99 号，教堂街东北角。

[el] . [ə; eɪ] . - , ['drʌgɪst] , [nəʊ] . - [eɪtθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .

L	.	A	.	ROSENMILLER	,	DRUGGIST	,	No	.	172	Eighth	Avenue	,	New	York	.
L	.	一个	.	-	,	药剂师	,	不	.	-	第八	大街	,	新的	约克	.

LA ROSENMILLER，药剂师，纽约第八大道172号。

['kʌpɪŋ] & ['liːtʃɪŋ] .

Cupping	&	Leeching	.
拔罐	&	水蛭	.

拔罐和水蛭疗法。

['medsnz] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] .

Medicines	at	all	hours	.
药物	在	全部	小时	.

随时服用药物。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] “ [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ɪk'spres] [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] [lɑːst] ” [wɒz; wəz] [riˈɔːgənaɪzd]

The	table	in	“	From	the	New	York	Express	of	Tuesday	last	”	was	reorganized
这	桌子	在	“	从	这	新的	约克	表达	的	周二	最后的	”	曾是	重组

[tuː; tə][ə'vɔɪd]['dɪtəʊ][mɑːrks][ænd; ənd][tuː; tə][fɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][peɪdʒ][wɪdθ; wɪtθ] .

to	avoid	ditto	marks	and	to	fit	within	the	page	width	.
到	避免	同上	标记	和	到	合身	之内	这	页	宽度	.

为了避免重复标记并适应页面宽度，对“上周二《纽约快报》”中的表格进行了重新排列。

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	已更正	.

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神